中華郵務局特准掛號認爲新聞紙類

學衡

民國十二年十月

標題

第二十二期

THE CRITICAL REVIEW

No.22 October 1923

學衡雜誌簡章

論究學術。闡求眞理。昌明國粹。融化新知。以中正之眼光。行批評之職事。無偏無黨。不激不隨。

(一)宗旨

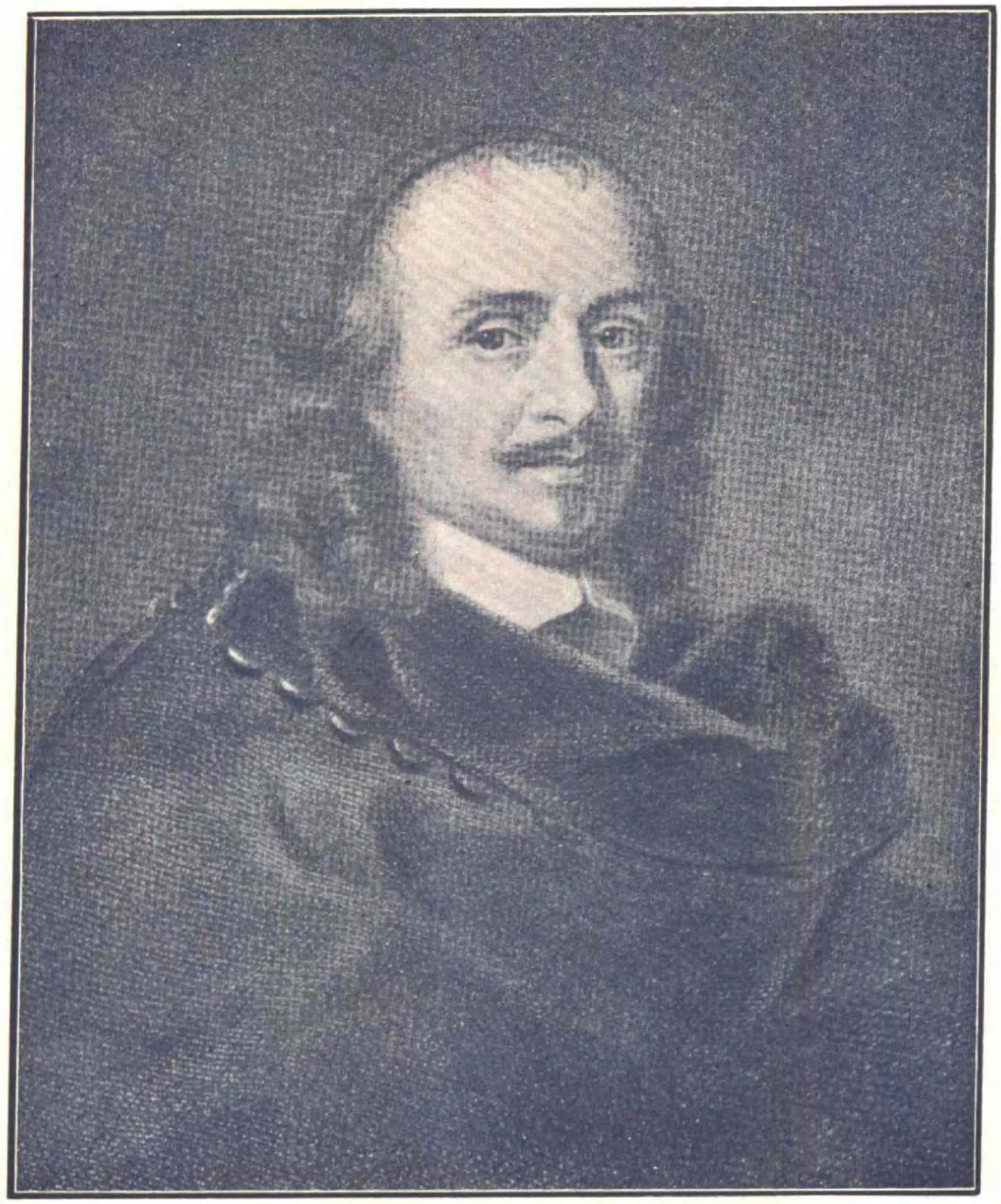
(二)體裁及辦法　(甲)本雜誌於國學則主以切實之工夫。爲精確之研究。然後整理而條析之。明其源流。著其旨要。以見吾國文化有可與日月爭光之價值。而後來學者。得有研究之津梁。探索之正軌。不至望洋興嘆。勞而無功。或盲肆攻擊。專圖毀棄。而自以爲得也。(乙)本雜誌於西學則主博極羣書。深窺底奧。然後明白辨析。審愼取擇。庶使吾國學子。潛心研究。兼收幷覽。不至道聽塗說。呼號標榜。陷於一偏而昧於大體也。(丙)本雜誌行文則力求明暢雅潔。既不敢堆積餖飣。古字連篇。甘爲學究。尤不敢故尙奇詭。妄矜創造。總期以吾國文字。表西來之思想。既達且雅。以見文字之效用。實繫於作者之才力。苟能運用得宜。則吾國文字。自可適時達意。固無須更張其一定之文法。摧殘其優美之形質也。

(三)編輯　本雜誌由發起同志數人。擔任編輯。文字各由作者個人負責。與所任事之學校及隸屬之團體。毫無關係。

(四)投稿　本雜誌於投稿者。極爲歡迎。投稿祈逕寄南京鼓樓東保泰街十號學衡雜誌社收。不登之稿。定卽退還。但采登之稿。暫無報酬。

(五)印刷發行　本雜誌由上海中華書局印刷發行。每月一冊。陽歷朔日出版。每冊二角五分。凡欲定購本雜誌或就登廣告者。祈逕與中華書局總分局接洽可也。

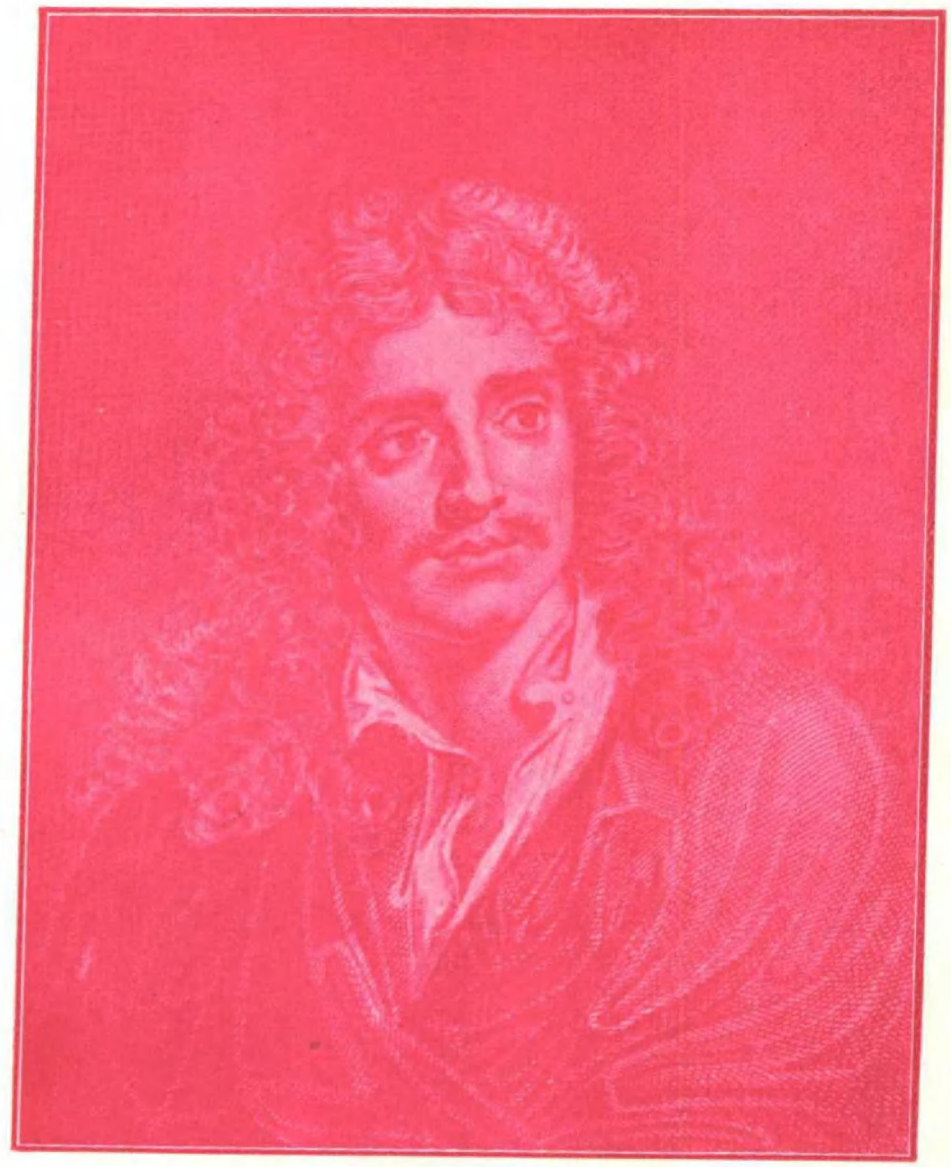
附本雜誌職員表　總編輯兼幹事吳宓　撰述員人多不具錄



像乃康

Pierre Corneille

(1606-1684)



像哀里毛

Molière(Jean-Baptiste Poquelin)

(1622-1673)

沃姆中國教育談

吳宓述

英國人沃姆（C. Z. Orme）先生者。昔由牛津大學出身。精研希臘文學。來吾國已二十餘年。任香港英國高等審判廳推事。兼香港大學倫理學教授。并授希臘文。平日極留心中國文化。而於近年吾國少年之所爲。尤深致憾。蓋若輩棄舊從新。專務學習西洋物質文明。所取者實皆糟粕土苴。而於本國之精神文明。則吐棄不屑。成且妄肆攻詆。先生覩此。惻然憂之。以爲中國之精神文明。若聽其破滅不特非中國民族之福。而亦世界之大不幸也。先生對於西方文明之見解。及教育之主張。與本誌歷述白璧德、葛蘭堅諸先生所持論。在在符合。先生以爲物質功利。決非彼土文明之眞諦。西洋文明之精華。惟在希臘之文章哲理藝術。此爲中國學生所首應殫力研究者。不此之圖。而遠涉旁騖。紛紜雜陳。徒致心思之淆亂。與精神之喪失耳。嗚呼。君子愛人以德。若沃姆先生者。誠可爲能愛中國之人矣。本年五月。先生將歸英國。以本誌同人之議論尚異流俗。特過訪同人於南京。談敍極爲歡洽。同人承先生之教益最勉。心感靡既。又見先生之誠懇坦易。溫溫大雅。深爲敬佩。以爲如此方爲人文學者與「君子人」。而足代表牛津之宗風。與希臘精神之陶鎔者也。以較近年自美國聘來之政客市儈式學者。即不論學問。其態度已相去天淵。獨惜吾國學生聞先生名者極少。而親就先生受希臘文學者。更幾於無其人也。先生五月間到此時。以諸人之慫恿。乃在東南大學演講二次。第一次所講題爲教育之要旨（The Essentials of Education）。余爲口譯。演稿由學生衞君士生記錄。登載五月二十八日東南大學日刊。衞君所記甚簡略。茲就一己記憶所及。爲增補如下。

通論　沃姆中國教育談

（上略）教育之要義。可分二種。一爲普通。即根於生人之本性及事物之常情。而爲各國各時所同者也。二爲特別。即繫乎種族歷史之異點。而僅適用於某國某時者也。今先言西洋。西洋文明。自希臘前此無大關係。希臘人以山川氣候之佳美。人種之優秀。外敵之刺激。約當中國孔子之時。造成一種極高尚完備之文明。爲西洋文明之祖。希臘人尙美樂生。愛眞求智。重自由而兼取節制。喜進步而能用中和。故其文明以人生爲本。而最擅長者爲文章哲理藝術。又希臘人思想深邃。事業繁多。然其生活則極爲純樸。其所以能造成文明者。亦由此也。其後繼起而承受希臘之文明爲羅馬。羅馬人最重公平之義。又善組織整飭紀綱。遵守秩序。乃其天性。故其最擅長者爲法律政治而尤以其所創造之帝國規模宏備爲後世治理大國或宰制世界者之模範焉。羅馬衰亡而歐洲大亂。北方蠻族乘機侵入。佔有歐陸。此等蠻族。屬條頓種。大率强悍善戰。富於冒險及進取精神。或馳突大陸。或剽掠海上。以自衛爲天職。視戰爭爲常事。保存其部落酋長之舊規。故國家之觀念甚爲強固。且有人我不並存之意。而以競爭侵略爲惟一之正事。又其人備歷艱苦。飽經憂患。故多重實際。主功利。絕玄想。輕道德。但善能犧牲小己。尊受約束。絕對服從。同心協力。以求國家團體之勝利。個人藉以託庇其下。凡此皆由艱難搏戰之經驗。中得來。非偶然也。與北方蠻族之性質適相反對者。則有由猶太傳來之基督教。該教之教義。多本於猶太人之國情民俗。與其種族之遺傳及歷史之陳迹。故重家族生活。重倫常道德。主內心自由。主世界大

同教人以相親相愛能忍能讓與中國之舊俗甚相類似綜上所言今世西洋之文明實由以上四種原素所合成即(一)希臘之文明(二)羅馬之文明(三)北方蠻族之性行(四)基督教之教義是也惟細察之則(四)基督教之勢力甚微而(三)北方蠻族之性行所關最鉅故近世歐洲人之好戰喜爭進取冒險擁護國家善結團體尚功計利滅人肥己嚴約束而絕自由重個人而輕家族又種族之觀念甚深而鄙棄世界大同之說凡此實非偶然之因蓋以彼北方蠻族爲其嫡親之祖先之故種族之遺傳與歷史之陳蹟所關誠大矣哉此言教育者所當知也

至若中國其情勢與此適成相反中國文明發達極早西洋人猶在獉狉時代黃河流域即已文明蔚起惟中國文明則純由閉關自造與外界全無關連雖有謂上古時亞洲之東北與美洲陸地相接然其時亦必甚早故實無關係(二)者西洋之文明起於交通而中國文明則純由閉關自造中國人天性愛好和平而其文明亦成於和平西洋之文明成於戰鬬自希臘羅馬以迄近世皆然中國文明初啟時似無多戰爭之必要情境寬舒故中西人以種族歷史情形不同之故各行所是降及近世中國人民之處事接物遂與西洋人相反約舉之中國人道德觀念極強固常憑理性以判是非審曲直而時盲於遠大之利害西洋人則重在衛護一己力求保其權利不畏戰爭故常忽略道德而惟安全利便之是圖一也西洋民族抱個人主義國家者個人權利生命之所託愛國即爲自衛而國與國間之互

不相容。極端爭攘。固猶是個人主義之稍稍推廣者耳。中國人則最重家族之生活。明於倫常之關係及道德。又常抱世界大同主義。民胞物與。而不知有國家一也。西洋人守法律。喜干涉辦事精敏。條理分明。易爲實事上之成功。故其物質文明異常發達。生活高貴而一切組織皆極完備而有系統。中國人則酷愛自由。不願人之來干涉。而欲自樂其樂。遂常頹惰放任。委靡自足。而物質生活遂無進步。又因其以家族爲主體。雖能爲家族犧牲個人。而不能越過家族之範圍而結更大之團體。故其政府日益腐敗。官吏弄權。人民縱受其虐。亦漫不思干涉不事抵抗。且不圖羣起而改善之。又以家族倫常骨肉之間。宜重禮讓。故中國人乏競爭心。毫不知自衛。不能自保其權利。而坐聽人之刼奪。三也。以上乃中國人之性行及其文明異於西洋人之處。而亦出於種族之遺傳與歷史之陳跡也。

晚近東西交通。中國乃忽與西洋民族接觸。細準上言之情形。則其結果可逆覩矣。其時西洋各國海陸軍精強。礮械堅利。滅國攘地。兼弱攻昧之術。異常講求。又政制修明。財源富裕。夫西洋之情形如此。而中國千年養成之實況又如彼。毋怪乎中國之屢受欺侮。幾遭敗衂。割地賠款之餘。且岌岌有不能自存之勢。凡此皆理與勢之所必至也。中國人新受懲創。觸目驚心。羣起號呼奔救。其主張計畫。亦皆所謂持之有故。言之成理者也。雖然。西洋亦自有其不了之局。中國即滅亡於西洋亦何益。今日最重要之問題。乃如何而使全世界之人同享和平快樂之幸福也耶。今中國之學生。莫不謂中國急宜效法西洋。發達其

物質文明。然如何而發達中國之物質文明。同時又於人生最高尚最尊貴之精神事業。毫無損傷轉言之。即如何而採取西人之長而不剷滅己之所長。且進而以己之所長補救西洋之所短。此則尤重要之問題也。夫物質生活固極重要。於一身一家一國。均爲助成幸福康強所必不可缺者。然精神、重視苟廢精神而不講。則凡人偏重物質。漫無憑制。國家社會且隨之而墮落覆亡矣。故今爲全世界之和平快樂計。則如何而維持中國人之精神生活保存其舊有之美德。此則今日教育之所有事也。

吾以爲中國教育中首要之事。卽注重道德精神。此與今日所急宜發達之物質生活及夙昔所最寶貴之個人自由二者均無妨礙。道德精神之根本要旨。乃東西文明之所共具。無古今無中外。若蘇格拉底、若耶穌基督、若孔子之所教。均相同若合符節。隨在取而受用之。無所用其分別疑懼也。若詳析言之。最要者三義。一曰純樸之生活。二曰犧牲一己。三曰節制。凡此皆不可須臾離之物。乃人生最高生活之實現。而眞、善、美三者之歸宿也。吾人在世。非可但求增加需要驅役物質以充滿之。而在如之欲望。使精神安甯快樂。此爲中西哲人所共提倡者。吾所謂教育之要義者此也。

雖然。物質生活與精神生活。實互不相容者也。希臘人之生活至爲簡單純樸。其後物質生活日益奢靡。而精神遂致滅絕。今中國教育固應取西洋之物質文明學習之。享受之。然若因此而一改故轍。將精神生活全然拋棄。則實得不償失。而大可悲痛之事也。例如體育中之各種操練運動。使人身體堅強活潑。

其目的無非發達人性中與獸類公同之部分。若乃專務體育而於爲人之道。缺焉不講。此種教育。可謂之倒行逆施矣。又如美術。亦與人性之陶冶最有關係者。予（沃姆先生自稱）此次到南京。游覽各古蹟名勝。多頹廢埋沒。剝落荒蕪。重堪嗟惜。其最不滿人意見之欲嘔者。卽滿街粘貼之紙煙廣告。奇醜不堪。使予覺西洋文明之劣點。業已傳染至中國。其形式既粗惡。而亦足見人民精神之腐敗焉。吾以爲中國人民處此時會。宜毅然看定精神。文明堅抱不釋。竭誠以赴之。而如何確立標準。明白指導。大聲疾呼。勇敢直前。引衆入於正途。此則教育家之責任也。

吾今更簡單明白以爲中國之教育家及學生正告曰。（一）中國古來之思想家。其對於人生道德之理解。實最高尚而完備。爲世界各國所莫及。此種精神之教訓。乃千年儲積之智慧。故決不可拋棄之。（二）中國之美術。造詣奧絕。實爲世界之冠。此言或似過當。然苟深通中國之美術而按之以美術及人生哲學之原理。必見其然。故宜務爲保存而發揚之。以上二者。匪特爲中國之光輝。且亦世界中公有之珍寶。中國人對於世界實負有保存貢獻之責任。然欲保存貢獻。則非繼續研究不爲功。故吾意以上二者在今日中國之教育中必須佔最要之位置也。須先通中國之文明。而後及於西洋文明。吾於出洋留學。固認爲有益。然吾意留學生研究西洋文明。宜直取其精華。卽求得其中最高之智慧與所以爲人之法。最要者（1）希臘之哲理文章。再則（2）耶教之聖經（新舊約）此二者至須着重研究。至於科學固亦有其長處。

如數學可以訓練心思。使之精密正確。然皆與精神生活無補。畧而不講。殊無妨也。昔之希臘人。當崇信科學。專務物質。其結果至不良。蘇格拉底乃起而提倡內心生活。注重精神。可爲借鏡。總之。今日中國。欲創造新文明。切不可斬斷舊文明。宜取舊文明爲根據。以享受西洋之眞文明也。

沃姆先生第二次在東南大學演講。題爲希臘文學中之理想。Ideals in Greek Literature 其所述希臘人理想之見於文學者。雖亦謂爲今世之人所宜取法。然究與中國教育無直接之關係。故今略而不述。

沃姆先生回國後。復於七月七日自倫敦寄來一書。茲節譯其書如下。

別後久擬作書。一以謝　諸君招待之盛惠。且欲乘此閒適寧靜之時。將僕平日對於中國教育之意見。筆而出之。以補前言之所未盡。僕謂今日中國之爲教師及領袖者。其所當爲之事至簡且易。而世界各國中。獨中國能有此機會也。蓋今世界各國中。其尙未爲淺陋之新說所矇蔽。保其聰慧。足以遵從古昔及進步之途。莫可逃避。而智慧及經驗之教誨。爲其所掩幾於汨沒無聞。然僕此次行經美國。與其國明達賢俊之人士多次敍談之後。乃知衆人之所同感者。厥爲科學進步之途。實不能導人羣於福利。卽彼西人亦無從得好處。此可以告慰足下者也。西人之所患。在彼潮流所趨。其勢莫當。爲所捲覆以去。欲砥柱中流。或因勢利導。均有所不能耳。今日中國之所急需者。非西方物質之富。絲毫不繫乎。此中國人。

民欲求自身之幸福及改良但當返求之於己可矣若旁騖外求是自取敗亡也中國欲凌駕歐西之上其法不當效日本之模倣西方亦步亦趨而當自行造出一種高尙完美之生活使西方今日所受之病患無從施其技倆中國人苟能以此教導西方乃足自豪耳中國今日之所以情見勢絀岌岌不可終日者非由其國物質富源之不足實因其人民缺乏自信力而漸染西方之病以安樂放縱爲目的也中國之青年見西方事物之燦爛譎奇於是蜂從而蟻附之此乃人情之常不足深怪然施以援手導之於正途則凡有識之士身爲父母師長者之天職矣

吾之所見以爲中國之國立大學應設於山林之中與自然景物密接由此而教師及學生乃得根據本國之前史及彼自然之召示而造成一種人生方法以爲世用此種人生方法不以效顰追步西人爲能蓋西方流行之生活昔嘗以其能滿物質之欲爲人所稱道至今則主張此種生活者其心亦已厭倦之矣若中國人欲了悟西方之智慧及其病患之所在惟當精研希臘之藝術文章而不必從事於近世之藝術思想文章如是必至如飄浮大海渺茫而無所歸宿且近世之作其可傳後者絕少恐大都過頃即無人取讀耳足下可往見郭斌龢君與之商量在中國學校添設希臘文一科不知能否辦到僕意中國學生須研究中國文化之各方面無所遺漏而當以希臘文爲之補助郭君應趕一二年內編成初級希臘及中國文字典又中文之希臘文法各一部則中國學生誦習希臘文者入門之能事備矣

僕現與芮滿A. E. Zimmern著述甚多。最知名者爲The Greek Commonwealth一書牛津大學出版。君同舟返英。按沃姆先生此函係在海舟中所作芮滿君明年或可來香港。君爲西方現今希臘學者中之翹楚。亦爲極不可多得之良教師。如其果來。則於中國眞正教育之前途。必大有所補益也。中國向未得西方眞正之學者與良教師前來講學。今可望得其一人矣。（中略）今西方之教育疲靡如此。故每年所出之書籍盈千累萬而可讀者絕少。因之教育之程度與衆人之智識理解。乃益趨於淺薄鄙陋矣。（下畧）

新學制適用

新中學教科書

書名	編校者	要	冊數	價
初級古文讀本	沈星一 黎錦熙 金兆梓 沈頤	本書用新式標點句讀段落極爲分明所選之文均淺顯易解可資模範者每篇後附有詳註將文中之字詞成語及事實難解者均一一音註	三冊	四角
初級公民課本	舒新城 陸費逵	書分個體生活政治組織經濟生活社會問題國家關係道德問題六大段假設問答而以文藝文的形式駕馭複雜的教材文字淺顯流利一洗沈悶之弊	三冊	二角半
初級本國歷史	金兆梓 張相	本書註重與文化及生活上有關係之教材一洗從前帝王家譜及相斫書之弊淺顯明白並附五采沿革圖以便檢查	二冊	六角
初級本國地理	丁晉鑫 李廷翰	本書先地誌後通論注重都會交通物產等與從前羅列地名僅若帳簿者有別書中附有彩色地圖極便檢閱	二冊	六角
初級混合算學	張鵬飛	本書編纂采德國喀萊氏實用主義及美國布利氏混合方法將算術代數幾何三角四科融會貫通打成一片復幾經修正故全分量簡少而精要絕倫	六冊	四角
初級混合數學	許錫祖 王鶴清等	是書編者采取最新編制又根據北高附中多年經驗加以試驗及修正始行出版取材尤注意本國習慣上所用之一切計算內容非常完美	六冊	六角
初級混合理科	鍾衡設	本書主旨在予學者以理科常識尤注重應用與普通理科書以機械的敘述徒重系統術語者有天淵之別故述簡明趣味濃厚	六冊	三角
初級英語讀本	沈彬	本書用順序演進法係心理學教授外國語最適宜之教科書教材活潑有趣句法反複變化既可提起興趣更便會話及作文之練習	三冊	六角
初級英文法	王龍惠	本書不拘拘於文法科曰將文法與作文合爲一爐理論與實習並重學者可得事半功倍之效	二冊	三角半

現時我國教育上之弊病與其救治之方畧

汪懋祖

今我國教育者輒喜詡談歐美之學制而不究國民根本之急需務迎合世界教育之潮流而不知國內教育之病象國外之學說新法輸入未爲不多然介紹者多採零碎販售之術施行者乃有削足適履之苦往往有介紹此說者已亦不求甚解而彼說又唱高調趨時之徒莫名其妙以爲後者必更新於前自必棄舊從新不知某種方法每爲應付某種情境之問題而產生各有其主要之功用及適用之限界我國人不此之求而徒附和標榜應聲雷同胡君適之云「今日中國教育界的大毛病在於不能先求原理之系統的了解而往往妄趨時髦胡亂採用偶然時髦的方法今天你來談職業教育明天我來談設計教育今天你來談蒙鐵梭里明天我來談道爾頓」夫蒙鐵梭里教育法在今日已鮮有人討論設計教學法聲浪亦漸低趨時教育家之口頭禪厥爲道爾頓制彼各有其主要之功能及適用之限界而我國人稗販一說往往沾沾自喜以爲非此不足以言教育是則我國之教育直爲稗販西來方術而胡亂採用之耳

雖然國外之學說方法尚有人爲之轉輸至於本國教育上之弊病罕有人焉殫精鎔思徹底研究以謀療治之方蓋據商業的效率而觀則與其窮日力於此遠不若不求甚解零碎販售西說之轉可以博名

與利也。以商業眼光而求學術而謀教育則學術與教育罹於厄運至可痛已。竊不揣譾陋以爲今日我國教育上之大病概有四端曰模倣之弊曰機械之弊曰對外驚名之弊曰淺狹的功利主義之弊。

模倣爲人類本能之一端文化之所以傳遞教育之所以可能多倚於此然徒模倣而不於模倣之外有所創闢則凡遇有無從模倣之事將見束手無策職此之由我國興學二十年問題不爲少而竟未能獨創新理往者我國教育嘗倣日本矣日本襲軍國民主義而我學校中亦加兵式操所謂兵操者不過肩荷敗鎗鐵生銹作金黃色時人至稱之爲金洋鎗隊是其所模倣者尙不能及其形式直不過形式的符號而已今日民主趨勢師法美國固亦必至之途徑凡彼國所爲我則一律歡迎絲毫不敢苟異如中學必採三三制而不用二四制彼國所無我亦不能自作卽欲偶創一說亦必稱引彼國以自固昔之依傍古人者今則依傍外人而竟有人謂我國教育不容取法乎古則必仿倣今日之歐美猶弟子之效學其師審如是則教育之義可以模倣二字賅之恐久而成習創作之本能必爲模倣性所抑沒卽欲自啓新理自闢新制亦爲西來學說所壓服此誠教育上之大病也。

自科學進步以來機械之爲用甚大而人亦不免爲機械之一部分教育上如心理測驗各種行政制度統計皆教育的機械也機械之用在人不善用機械則爲機械所用雖有良法不機械亦變爲機械的而已故昔之用海爾巴脫五段法蒙鐵梭里教學法者其應用多成爲機械的今日國語教學之測驗是否

可將外國現成之標度。抄襲應用。而目不識丁之徒。乃欲抄襲美國測驗語言教學之表度。以製造國語教學之測驗標準矣。以改良國文教學法矣。是以機械爲萬能。未有不爲機械所犧牲者也。心理測驗固爲教育之一助。要亦有其適用之限度。美國大教育家巴格萊等直斥之爲定命主義。而我國新教育家乃以爲非此不足以辦教育。除二三提倡者外。無不依樣葫蘆。標榜新奇。豈不危哉。然而現代盛行之心理學說。解釋人類生活爲 S-R 變化之總和。則人類生活。固爲一複雜的機械而已。今之辦學者。博取時譽。無不藉宣傳廣告外交之力。廣告愈遠。招徠愈多。苟得外國博士一言之褒。則寵若華袞。而聲價頓增。衆人以耳爲目。遂獲名過其實。而地方熱心辦學者。以不善宣傳之故。反致無人過問焉。宣傳固非惡事。但取商業廣告之術。斯爲下矣。此其影響所及。足使學子不求實際。徒騖聲華。又豈教育之幸哉。

自十九世紀科學昌明。工業革命以來。功利之說大盛。其流毒爲淺狹的功利主義。今之教育莫不尙興趣。興趣說與勉力說。雖經杜威氏圓滿調解。而一般言興趣者。凡以能滿足學生此時此情景中之心理狀態。爲訓練之惟一手段。感覺偶有不快。則反抗現於詞色。無復絲毫之自制之能力矣。質言之。可簡括爲因感的現象的快樂與痛苦之一式。教育當達乎精神之上層。豈可以外感之快樂爲引起興趣之妙訣哉。夫死爲至可痛之事。然「自古皆有死。民無信不立。」「失節事大。餓死事小。」古人之爲此言。見乎

人類生活上更有重於生死關係者在也今人談人生觀視死爲莫大之痛苦對於程子之格言攻擊不遺餘力是其解釋生活爲生命之保存已耳倘使能發揮斯言之眞理則何至有賣身求富之議員朝秦暮楚之政客國中非無人才而無人格即有受高深之教育具絕倫之智慧亦甘於自毀而不惜蓋皆以外感現象之快樂爲前提宜乎個人與個人間利害相同則携手利害相衝則爭亂此則狹淺的功利主義之流毒也

由上所述現時教育上之病源既已得之矣欲求根本救治之方則師範教育機關爲全國師資之母責無旁貸而師範大學師資更屬重要吾且分別師資之種類以明今日教育之等位及其急需

教師有講師技師人師之別講師者以其所有之智識見聞藉筆墨以傳授之於學生今日講演式之教師皆講師也技師者以其所有之技能由訓練以傳授之於學生如各種實科（農工商醫）音樂圖畫講演以至政治教育心理測驗統計諸科凡所以應用於人事界自然界之技術其師皆技師也至於人師固不能脫離二者之功能而徒爲偶像然今日之講師技師其兼有人師之資格吾不敢謂其必無要亦絕少即有之而其影響亦未大顯昔漢之經師設帳授徒如鄭康成弟子萬人樓望九千人宋明講學程朱陸王乃至湛甘泉顧憲成高攀龍輩亦皆弟子數千其門下成德達材移風易俗賢人碩儒輩起輩出或不畏強禦立功當時或苦志篤行鄉里矜式當其從師受學之際並無所謂管理員或訓育主任今人自入學

以至畢業所受業之教師無慮數十又有管理員訓育主任其所成就乃不及一大師之所薰育探其故有二一因今日學科繁多不得不分門別類爲鴿巢式之課表所束縛聞鈴出入如聽戲然一幕又一幕即有高尙之人格立於其前而學生無中心統一之觀念課餘少親接問業之機會徒以傳授智能而不足以鞭辟其志行杜威孟祿非我國人仰望爲大師者乎彼留學於哥倫比亞大學者能稗販其學說者多矣而能師法其精神者何少也二因我國社會惡勢力之風靡卽使學校環境甚善而一入大社會中則數年教育之功如湯沃雪故有留學外國受極高等之教育爲時人所屬望亦且不能自持甘於墮落教育移易環境斯其功能乃大今日我國之教育苟能抵抗社會惡勢力之侵入已爲可貴矣

我國昔日之教育全在內心上做工夫講求存養省察之功其歷程爲養內以對外卽由上層管理下層歐西自盧梭以來教育上注重訓練感官利導本能其歷程爲修外以充內卽由下層整理上層然欲利導本能必先改良環境此言亦爲教育家所公認何以能改良環境與惡勢力相抗不爲所披靡吾知其非於內心上做工夫無能爲力世有人師必能審擇其歷程今言教育者於理想主義之人格教育尙鮮論及不揣謭陋匆匆草成此文就正有道至於哲理上之辨析容俟異日

教育叢書

教育心理學大意

廖世承譯　一册　八角半

此書爲南京高等師範教授廖世承先生所譯。內容新穎明暢，以談科學之作而富有文學色彩，爲究研教育心理學者極適用之書。

美國教育概覽

汪懋祖著　一册　八角半

本書係敘述美國教育狀況最詳密之空前名著。內容分九章，都十餘萬字。凡有志究研教育者，不可不人手一篇。

兒童與教材

鄭宗海譯　一册　一　角

此書依據兒童心理，暢論教材之選擇，於吾國新教育運動前途，有絕大影响。譯筆亦極暢達之能事。

幼稚之意義

王克仁譯　一册　一　角

書分兩篇，暢論兒童幼稚時代之重要，從事幼稚教育者，不可不讀。

幼稚園課程研究

唐發鐸　一册　三　角

本書根據最新教育學說，作幼稚課程研究。舉例詳密，注重實施，且於小學課程，與幼稚園課程銜接一點，論列尤詳。

個性論

舒新城譯　一册　二　角

本書係美國有名心理學家桑代克所著。以精密的科學態度，作個性問題之探討，發揮詳盡，爲從事教育者必讀之書。

初等教育設計教學法

沈有乾譯　一册　四角五分

設計教學法，近已風行吾國，惟尚少善本。本書係美國初等教育專家，本其多年之經驗，著爲此書。學理與實例並重，極合小學教師之用。

道爾頓制概觀

舒新城編　一册　八　角

道爾頓制已漸次普及於世界各國。本書編者，曾試驗此制，認爲可解除舊制學校之各種困難，並極適於兒童個性之發展。

圖書館簡說

蔡璧編　一册　一角半

全書分十二節，說明圖書分類編目方法，凡經營大規模之圖書館，及創辦書報閱覽室通俗圖書館等，均可取作參攷。

論文化

李思純

余自歐東歸。來南京。今一月矣。南京夙爲文化舊都。而今則殘毀最劇者也。撫覽之餘。有所感會。遂草短篇述之。

「進化爲直線抑爲循環」此西方哲學上最難解決之問題也。如其爲直線。則今必勝古。後必勝今。世有變野爲文而決無反文爲野。如其爲循環。則今或勝古而古亦或勝今。後或勝今而今亦或勝後。世有變野爲文而有時亦復反文爲野。故此哲學問題若無確答之日。則世變亦正難言。吾人不欲認進化爲循環。以自墮悲觀。亦不欲認進化爲直線。以強爲慰藉。此理性所許也。吾不能據理性推度以得一正確之結論。吾可以經驗爲之證。其在西方。觀於埃及、巴比倫、雅典、羅馬。其在東方。觀於長安、洛陽、金陵。吾竊有味乎盛衰起伏之理矣。

歐人有曰「反文爲野。」又曰「摧毀文物主義」者。所以示此意也。摧毀文物主義者。始於羅馬之亡。其得名蓋昉自 Vandal 種人。故曰 Vandalism。昔者羅馬帝國文化之衰亡。有北歐森林中之蠻族曰日耳曼者起而蹂躪之。其別支有名番達(Vandal)者。亦條頓之族。兵戈所及。遍擾高盧、日斯巴尼亞、及北非洲地。時在第四世紀與第五世紀之間。當紀元四百五十五年。遂入羅馬城大掠。舉城中科學之建置。藝術之設備。悉毀滅之。而羅馬之文化遂盡。此「摧毀文物主義」亦曰「番達主義」之名所由來

也。

反觀吾國廿四史。何番達種人之衆且多、而番達主義實施之頻繁也。以南京論。其盛也、由孫吳東晉宋齊梁陳南唐趙宋（南渡非國都。然爲重鎭。）朱明之所成。而同時亦有北周隋唐女眞蒙古滿洲鐵騎馳突之蹟。晚近之世。其實行番達主義而最彰著有效者莫如洪秀全。今日之南京。卽試驗此番達主義之陳蹟。彼大城環繞而荒陌相連。衢道四通而陋巷櫛比。明宮則片礫不存。棲霞則千佛無首。番達主義爲之也。世有績學之人。明乎文化循環人事倚伏之義。曠覽東西歷史中番達主義之充盈隱現。而知世事不能不然之勢。蓋如此。則亦無取於效法詩人文士之行徒俯仰興嗟而仿庾信之哀江南。擺倫之弔希臘矣。

今東西文化變易之蹟。綜合以得四種現象。一曰生。二曰住。三曰異。四曰滅。

一者生。Production　文化之生。自微而漸。希臘以海洋交通。島嶼羅列。而其民物質富裕。樂生愛美。殷周以耕稼既興。河洛灌溉。而其民樂土重農。敦崇禮樂。文化之系屬於自然者如此。文化之生。非有天幸。卽關人事。故埃及希臘中國。當三四千年前卽誕生文化。而非洲尼格羅。美洲印第安。降及今日。尙無所有。文身之夷。食人之族。且未絕於二十世紀之天壤間焉。此足覘文化發生之不易。其生也全賴於機會。

幸運而擁有文化之族之宜如何自珍惜也

二者住 Conservation 次於生者何事曰推行於無窮而維持於不失耳井田制度發生於漢唐而延及於宋明孔子教化發生於晚周而延及於近世教會制度封建制度發生於中古而延及於十六七世紀巴力門制度發生於十五六世紀而延及於今日工業革命自由競爭發生於十九世紀而延及於今日是皆所謂住也事物皆爲無常故文化之住也不常住日月遷流精神面目不復其舊而「異」生焉

三者異 Modification 法國哲學家孔德 A. Comte 一七九八一八五四之論社會事象常區爲二部一曰社會靜象 Statics 所謂動象者活力內充而面目外異歲月推流而精神遷徙是也故潛變既久忽焉突變衆蟻穴堤一朝大決井田雖擁虛名而其實兼幷漸行封建既成弩末而其實都市已興故貴族一旦滅焉凡世界鉅大變遷外觀怪其突兀試細心察其日遷月易之跡而後愡然悟劇變之非無因知世界之無常而後見流轉之有理是名曰異

四者滅 Destruction 由生而住同相也由異而滅異相也文化既日異其精神面目其所趨之途曰滅而已矣自埃及希臘及於今日文化之滅亡者何限固不足哀蓋滅云者其象有二則變形易質爲他種文明所吸收一則死寂淪亡沉埋大地人莫之識而永伏於番達主義之下由前之道尙冀有新生

renaissance 之可能。由後之道。則惟有埋沒千秋與人類同盡耳。

謂今世精神文化勝於古乎。觀於秦漢宮室之麗。羅馬風俗之靡。吾未見其然也。謂今世物質文化勝於古乎。觀於周孔禮讓之教。希臘中和之德。吾未見其然也。法國現代有哲學教授曰拉朗德者。La Lande 少習醫學及生物學。有所窺見。乃爲書反達爾文之說。力證人類之非進化而恆爲退化。其言固不足證人類之必爲進化。而人類之非必爲進化。則亦顯然可見。蓋今人所由自矜爲進化者無非以其所思所行異於古而已。行之而利見。則益持此以傲古人。日久而弊生。則又追思古制之善。近世苦言紛歧者之造爲世界語。曰 Esperanto 以模仿中古拉丁語統一。苦自由競爭之社會主義基爾特派 Guild Socialist 之夢想中古行會制度。何莫非此事之一證。故禮俗學術道藝政制之爲物。古者固多不如今。而今者亦未必其勝古。其眞價固難確定也。

法國史家吉梭 François Guizot 一七八七—一八七四著歐洲文明史。Histoire de la civilization Européenne 其書綜觀歐洲文化之發育滋長。實互相倚伏。互相影響。已滅之文化。偶遺蹟於將來而生新精神。將衰之文化。亦偶影響於他方而茁新事物。其轉徙承襲。不能外於生住異滅之理焉。故謂文化爲不死者。謬說也。特其死有多道。非出一途。故一瞑之後。或則借尸返魂。或則永埋地獄。例如希臘文化之要素。約畧舉之。曰中和之德。曰節制之行。曰入世之思。曰愛美之念。曰神人合一之宗教。諸要素者。當希臘文化盛

時。皆美備無缺也。中經衰亡。羅馬繼起。中古宗教黑暗。幾二千年。而有文藝復興之新生時代。此文藝復興云者。論者謂爲希臘精神之復興。由此以蔚爲近世文明。然吾人試就希臘精神之完全質素察之。則故在希臘精神之中。吾人謂入世與愛美爲借尸返魂。而中和節制、神人合一之三者爲永埋地獄可耳。故曰、文化必死者、謬說也。曰文化不死者亦謬說也。

論文化之盛極必衰、衰極必亡、而持論最有力者。有德國現代哲學家斯賓格勒氏。Spingler 斯氏有感於歐洲文化之趨於死途。常冥思默想而成一書曰『西土沉淪論』Untergang der Abendland 其書體大思精。證例繁富。歷引希臘羅馬及東方古國先代文明其發生滋長及衰敗滅亡之曩例。更輔以歷史學社會學生物學之觀察。最後斷定歐洲文化之現已趨於死亡。斯氏之着筆爲此書在歐戰前。脫稿於歐戰中。而刊行於歐戰後。一時風行之盛。勢力之偉。其在戰後之德國。蓋與安斯坦氏 Einstein 所爲相對論並稱。斯氏本德國南方彌純 Muinchun 城中一中年教授。名不出鄉里。自爲此書。不一年而譽滿全國。其書所論文化之生住異滅。信爲確義。就其說以考古今文化之嬗蛻興亡。而知理有固然。非危辭聳聽。譾言駭俗也。（西土沉淪論凡二厚冊。吾於一九二二年春遊柏林見之。此書至今無英法譯本。不解何故。在德則極有勢力。或由卷帙過鉅而出版未久。故未遽譯耳。）

影響。及東羅馬帝國衰亡。學士文人復抱遺經入意大利。而文藝復興於以胚胎。中間蠻夷縱橫。戰亂不已。民不聊生。乃歸心宗教以仰希天國之樂。遂使一千餘年道藝學術沉滯不進。悉番達主義之爲禍可謂烈矣。其在中國廿四史雖非盡爲相斫之書。而其中相斫之例固不少。每一度相斫。皆爲一度盛行番達主義。歷考藉文化之銷亡於兵火者蓋什九焉。其尤著者。隋書經籍志云。「董卓之亂。獻帝西遷。圖書縑帛。軍人皆取爲帷囊。兩京大亂。掃地皆盡。」通鑑云。「北周師入郢。梁元帝悉取所藏圖書數十萬卷盡焚之。」此皆歷史中彰彰可見之盛行番達主義也。夫一國家一民族之創始文化。蓋爲如何艱難而其拉雜摧燒以殉番達主義又何其易。惟此之故。人類所以紆迴曲折進寸而退尺。不能直趨以奔赴鵠的也。

文化之亡。或由外力。或由內鑠。外力者。蹴於蠻族。踐於戎馬。而斬其根株是也。內鑠者。積腐生蠹。變革乘之而形質頓易是也。文化之遭外力而不能抗逆者。可以致亡。文化之遭內鑠遷革而其方向錯誤者。亦可以致亡。故蒙古盡棄鐵騎。改宗黃教。而民族因之不振。印度棄婆羅門奉謨罕默德。而固有之文化盡失。蓋由內鑠以施改革。而不得其道。亦足以破滅固有之文化而無所利。其爲弊害。初不遜於蠻族鐵騎之憑凌掃盪。故曰。文化之滅。滅於番達主義。有內鑠之番達主義也。然有外力之番達主義。有內鑠之番達主義。

今中國之文化。「生」於秦漢。「略異」於唐宋元明而「大異」於晚清以迄今

日。其生也、或以爲來自西域。或以爲吾土所固有。姑不必論。其住也、則兩漢之間。人承晚周之學。經置博士之官。說文則卓然文字之源。政教則依稀三代之舊。固純然中國文化也。其略異、則印度化之輸入。而唐宋以來抽象之哲理宗教。（老莊清談理學文辭）具體之事物表現。（圖畫塑築音樂）無不蒙其影響。繼此元則通中亞。明則通歐西。而地與天算曆法製造之影響尤鉅。然宋儒理學。隱承佛化。而終以孔孟爲依歸。明人之研西學。則僅供知識之輔助。其於中國倫紀大義、文字定則。無所移易。但有宏通。故曰略異而已。若其大異。則在今日。

歐人謂十八十九兩世紀之進化。瞬息千易。其變至劇。以視十二世紀至十五六世紀之沉滯因循。蹈常習故。殆若天壤。故十八十九世紀。以兩百年之變化。乃較其前此五六百年之變化爲急促而劇烈。其在中國。自晚清咸同逮及光宣。浸淫以至今日。其變化之急促而劇烈。曾不遜於歐洲十九世紀。其初爲物質之變。則製器尚象。堅甲利兵也。其第二步則政制法律也。其第三步則學說倫紀道德禮教也。循序動搖。盡失恆態。篤舊者懼舊守之不堅。篤新者則懼舊守之太堅。故舉全國所以震撼動搖相激相攻。紛紜糾結之狀況。而以一語括其總因曰。「新舊思想之衝突」一七字而已。此衝突、蓋中國文化之生死關頭。吾國人將於此決定吾國採取歐化之程準。決定吾國文化估定價值。決定吾國保持舊化之時代上之責任。豈不重乎。

中國文化既已根本動搖。則決定前途之命運。惟在吾人自身。視吾人所以處置之者何如而卜其休咎。苟吾人態度正確處置得宜。則吸收新化而益臻發達否則態度有誤處置未妥。斯文化之末路遂至後此。縱中國尚有文化而其文化已全部爲外來文化舊有質素不可再見。正如遨遊印度。但見歐風觸眼。回寺遍地。而梵天教理無由再尋。旅行希臘。但見斯拉夫文明靄被。而藝術生活亦等烏有。雖曰文明猶在。未墮泥犁。然何常爲自身之物乎。

如何而可以正確吾國人估定文化價值之態度。此問題頗難答覆。惟抽象論之。文化之發生變異。固由新有所得。欲以改正舊物。然所挾以改正舊物之器具及方法。則不可不斟酌審量。期於美善無弊。質言之。卽此改正舊物之器具及方法。當對於舊物爲補益之藥。使成爲新生而不當對於舊物爲毒殺之藥。使見殺於番達主義也。故國人之正確態度。當對於舊化不爲極端保守。亦不爲極端鄙棄。對於歐化不爲極端迷信。亦不爲極端排斥。所貴準於去取適中之義。以衡量一切。則庶幾其估定文化改正舊物之態度。成爲新生主義之實現。Realization of renaissance 而不成爲番達主義之實施。Performance of Vandalism 吾人於此。其留意焉。

今假定國人之中有若干過激派。認中國舊文化爲毫無價值。而以實施番達主義爲必要。則亦當先能精確估定舊文化之眞正價值。然後可。故革命黨昔日力言中國人民之有共和程度。而今則坐歎國民

之不能去惡政治。此由未精確估定價值而下斷定之言故也。新文化運動或有人昔詆孔子。（縱未娶。然不復再詆。已）此由未精確估定價值而下斷定之言故也。今之所揭以號於國人者。試列舉之。若十九世紀個人主義之道德。是否爲中國道德倫紀之黍、達主義。白話文與無格律音節之詩。是否爲舊文藝之黍、達主義。注音字母拼音文字或世界語。是否爲漢文漢字之黍、達主義。如此問題。吾固無成見以爲之左右袒。吾所冀者。果舊文化經吾人「精確」估定價值而確無可取。則拉雜摧燒以殉黍達主義可也。若雖曾一度估定價值而未能「精確」估定則於判決死刑之先。研求證據。律師勘讞。終不可少。是則今日國人之務也。

吾念人類文化進退之循環無端。思將來文化發揮光大之榮。懷黍達主義之恐懼。怦怦中心。無可解答。鍾山當窗。似告我以偉大文化之沉埋於地下者無量。此荒寒頹廢之景。所以使人觸目而驚心者深矣。

中華書局出版

新學制適用

新中學教科書

書名	編校者	要	冊數	價
算術	吳在淵 胡敦復	習算以明理爲先本書注重理法於異同順逆等皆詳細比較反覆說明並載各種特別算法以便應用	一	一元二角
代數學	秦汾 張鵬飛	根據算術以說明代數學之理法而於代數學之性質初學不易明瞭者解說尤詳明並注重函數圖表以爲進習高等數學及其他應用上之預備	一	一元二角
幾何學	胡敦復 吳在淵	本書將平面立體混合爲一凡屬相關之理莫不聯絡比較闡發盡致在幾何學中別開生面	一	一元
平面三角法	胡仁源 張鵬飛	全書分量不多能以極經濟之時間而得平面三角之重要學識但於公式及求法之說明不憚多舉解證養成圓滿之推理力	一	八角
植物學	宋崇義 陸費執	分普通植物各論植物通論應用植物概論三編於學理上應用上兼籌並顧既不失之乾燥無味亦不流於機械	一	八角
動物學	宋崇義 謝恩增	本書普通動物各論先高等後下等復於各類中擇一爲模範並及其主要之類屬末復加以總括期在能得實物以爲研究一洗蹈空臆說之習	一	九角
礦物學	宋崇義 王烈	是書於形態上有比較的觀察於性質上證分明的實驗更於變化上著化學的原理足增進講授趣旨並與起學者之研究興味	一	九角
生理衛生學	宋崇義 謝恩增	本書論列器官系統及生理現象而尤注意於衛生殖一節亦應性教育之需求扼要敘述	一	九角
新師範教育學	王炽昌 劉伯明	本書採民本主義試驗主義及自動主義並於作者意見外取材於杜威桑戴克蜜勒三氏之學說爲教育學中最新之著作	一	四角
新師範教育史	王炽昌	本書論述西洋及中國各時代之教育狀況及最近之教育趨勢西洋方面至戰後教育之新趨勢止中國方面至最近新學制頒布止	一	四角

朱子傳經史略

吳其昌 白無錫 來稿

集我國學術之大成者朱子也朱子於學無所不造其極於吾國之國粹無論矣即今日歐西之物質科學在利瑪竇湯若望未蒞華以前若天文學若地文學若地質學若氣學若光學若聲學若電學朱子皆已一一能明其端倪近世瀏陽唐才常分列以上諸項而取朱子語類條附之可考也此姑不具論今所述者朱子經學也故當就朱子經學一項考其行於躬者如何而初啟端倪如何而漸加注意如何而浸施功力如何而竭力發揮如何融會洞徹豁然貫通其傳於人者如何而導其淵源如何而明其宗派如何而因而程度如何而隨其天性如何引伸其是如何而勘正其非此史略之所以作也

按學史學案例必先傳其史而後核其學蓋所以撮凡舉綱將以先明其頭緒也否則終於懵然準是一項行之於躬者又一施之於人也茲分述之

（一）行之於躬者　終朱子之身可分六期

第一期　自十四歲至二十四歲是爲初啟端倪時期

朱子於十三四歲始從父受二程子論語說慨然發憤於是朱子於經學初啟端倪矣至二十四歲見李延平先生於是折衷諸說於其冬成論語要訣

一書

第二期　自二十四歲至三十四歲。是爲漸加注意時期。前書既成於是朱子於經學漸加注意矣即於二十四至三十四間又成訓蒙口義一書

第三期　自三十四歲至四十三歲。是爲浸施功力時期。前二書既成又取程子及其門人十四家之說成論孟集義三十四卷於是朱子於經學浸施功力矣至四十三春而二書成

第四期　自四十四歲至四十八歲。是爲始有所得時期。集義成而朱子經學之基立於四十四歲起而著集註或問中庸集解於是朱子於經學始有所得矣至四十八歲而論孟集註論孟或問周易本義書集傳均於是年同成故曰始有所得也

第五期　自四十八歲至五十三歲。是爲益加闡明時期。五十一歲修定論孟集義五十五十一兩歲三修詩集傳於是朱子於經學益加闡明矣

第六期　自五十四歲至六十八歲。是爲竭力發揮時期。五十四歲一脩論孟集註二修學庸章句五十五歲三修詩集傳五十六歲三修章句一修小學五十八歲一修周易本義六十歲一修中庸集解六十一歲二修集註六十二歲一修啟蒙六十四歲二修啟蒙六十五歲四修詩傳六十六歲三修啟蒙六十七歲三修集註一修要略六十八歲四修集註

凡此六期。雖由一人臆析。然考之事實。不可誣也。其六十歲學庸章句成。始將一貫之說筆之於書。蓋爲朱子融會洞徹、豁然貫通之期也。然如章句一書修刪至死。而儀禮經傳通解書集又皆起稿於六十七九之間。此又不可不申明之也。

(二)施之於人者　此較繁複。難以一二言盡。今按

(甲)道其淵源。如於易則有蔡淵董銖歐陽謙之度正等於書則蔡沈陳埴陳文蔚滕珙等詩則有輔廣杜知仁陳淳等禮則楊復黃幹等詳見下圖表

(乙)明其宗派。如西山蔡氏一學派北溪陳氏一學派勉齋王氏一學派潛室陳氏潛庵輔氏磐溪董氏南湖杜氏各一學勉齋學派實直至明方正學三傳弟子王充挫而止此所從略

(丙)因其程度隨其天性。此不可倉猝盡必須將朱子語類沈潛反覆方始有見地

今更詳考之如下。

(一)論語要義

起二十四歲夏。

論語要義序某年十三四歲受二程先生論語說於先君未通大義而先君棄諸孤中間歷訪師友以爲未足於是遍求古今諸儒之說合而編之誦習既久益以迷眩晚親有道竊有所聞乃慨然發憤盡刪餘說獨取二先生及其門人朋友數家之說補輯訂正以爲一書目之曰論語要義

王白田朱子年譜二十三年癸酉二十四歲夏始見李先生於延平

成三十四歲冬。

王白田朱子年譜孝宗隆興元年癸未三十四歲十一月論語要義論語訓蒙口義成

(二)論語訓蒙口義

起二十四歲後。

論語訓蒙口義序予既敘次論語要義以備覽觀又以其訓詁略而義理詳殆非啟蒙之要因爲刪錄以成此編

成三十四歲冬。

述學　朱子傳經史略

年譜云云見前

(三)論語精義

(四)孟子精義

起三十四歲。

論語孟子精義序論孟之書古今爲之說者蓋已百有餘家類皆不足以與聞斯道之傳宋興有二程先生者然後斯道之傳有繼中略

間嘗蒐輯條疏以附本章之次既又取橫渠張公范氏二呂氏謝氏游氏楊氏侯氏尹氏九家之說以附益之名曰論孟精義

其昌謹按此蓋因前論語要義成後而作。觀要義序云。盡刪餘說。獨取二先生及其門人朋友數家之說云云。推其理。蓋先成論語要義。後時加修改。因而旁及孟子。以是二書之權輿立矣。前所云二先生門人卽此所云二呂氏謝氏游氏楊氏尹氏侯氏范氏八家也前所云二先生朋友卽此所云橫渠張公也此益可爲因前書既成而修改之之證

成四十三歲春。

王白田朱子年譜八年壬辰四十三歲春正月論孟精義成

修定五十一歲冬。

論孟要義後序某頃年編次此書鋟板建陽學者傳之久矣後細考之程張諸先生說尙或時有所遺脫既加補寒又得毗陵周氏說

四篇附於本章云淳熙庚子冬十一月

年譜七年庚子五十一歲

(五)中庸集解

起

朱子石君墓志銘嘗除郴州桂陽縣主簿秩滿循從事郎調泉州同安縣丞

其昌按此書石子重啓與朱子同編子重曾爲同安主簿二人相交自此始。疑此書編集卽肇於此。然未敢必。

成四十四歲。

中庸集解序某之友會稽石君啓子重乃始集而次之合爲書以便觀覽名曰中庸集解中略 乾道癸巳九月朱某謹書

年譜九年癸巳四十四歲

修定六十歲。

四庫全書提要乾道癸巳啓作集解朱子序之淳熙己酉朱子作中庸章句又取其書重爲刪定名曰輯略

(六)家禮

起四十歲秋。

李果齋朱子年譜五年己丑四十歲九月戊午丁母祝孺人憂

洪去蕪朱子年譜先生居喪盡禮自始死至祥禫參酌古今咸遵其變因成喪祭禮又推之於冠昏共爲一編命曰家禮

成四十五歲夏。

古今家祭禮跋右古今家祭禮某所纂次凡十有六篇後改二十卷見文集答鄭景望書　淳熙元年五月

年譜淳熙元年甲午四十五歲

文獻通考古今家祭禮二十卷朱子集通典會典會要所載以及唐本朝諸家祭禮皆在焉

其昌謹按家禮一書王白田以爲非朱子書余謂王說未必然卽如王說朱子家禮已亡今所傳者非朱子原本亦不能謂朱子未嘗編家禮且朱子序文載之文集其語載之行狀何能僞哉　又按家禮二十卷文獻通考作家祭禮二十卷余謂朱子居喪故編祭禮二十卷朱子文獻通考之所載也今其書已亡世所傳者乃嘗時士子潛取其書加以刪削而益以冠昏諸禮而成卽會葬移來本也豈有朱子居喪而編冠昏禮之理乎此其理至易明也

（七）論語集註

（八）論語或問

（九）孟子集註

（十）孟子或問

起四十四歲

乙未與張敬夫書中庸大學章句緣此略修一過論語亦如此草定一本未暇脫稿孟子則方欲爲之而日力未及也

洪去蕪朱子年譜先生既編次論孟精義既而約其精粹得其本旨者爲集註又疏其所以去取之意爲或問

其昌謹按此四書者必起稿於四十四歲此可斷言時爲乙未歲而論語精義之成又在四十三歲蓋朱子之與四書直未嘗有一刻之相離既成精義卽思所以約之因成書後卽行起稿此論孟集註之權輿也以是隨遷隨錄隨明其撰錄之意此或問所由成也或問集註蓋相附而始終者也

成四十八歲夏

王白田朱子年譜四年丁酉四十八歲夏六月論孟集註或問成

後又屢次修定五十四歲一修或問不修

癸卯答胡季隨書某於語孟大學中庸一生用功粗有成說然近日讀之一二大節目處猶有謬誤不住修削

六十一歲再修

庚戌答張元德書大學等書近多改定處未暇錄寄

六十七歲三修

朱子語類張元德問曰語孟或問乃丁酉本不知後來改定何如答曰論孟集註後來改定處多遂與或問不甚相應丙辰

六十八歲四修

朱子語類某所解語孟自三十歲便下功夫到而今改猶未了不是草草看者丁巳

其昌謹按朱子之於語孟也自要義訓蒙口義成因而作精義成因而作集註或問集註成而修改至此方告定蓋自二十四歲

起。至六十八歲止。凡歷四十四年之久。而僅成此區區。後之有志於學者。其可不於此盡心也乎。

（十一）周易本義

起四十六歲。

乙未答張敬夫書近又讀易見一意思聖人作易本是使人卜筮以決所行之可否而因之以教人爲善如嚴君平所謂與人子言依於孝與人臣言依於忠者故卦爻之辭只是依象類虛設於此以待扣而決者使以所值之辭決所疑之事似若假爲神明（以此意讀之似覺卦爻十翼指意通暢）今錄首篇二卦拜呈此說乍以爲然然且置之時時虛心略賜省閱久之或信其不妄耳

乙未答呂伯恭書讀易之法卦爻之辭本爲卜筮者斷吉凶而因以訓戒至彖象文言之作始因其吉凶訓戒之意而推說其義理以明之（中略）竊以爲如此求之似得三聖之遺意然方讀得上經欲私識其說與朋友訂之

成四十八歲。

王白田朱子年譜四年丁酉四十八歲周易本義成

修定、五十八歲。五十九歲。

丁未與趙提舉書大抵易之爲書本爲卜筮而作舊亦草草筆其說今漫錄二卦上呈其他文義未瑩者多未能卒業

戊申答余正叔書歸家只得看大學與易修改頗多義理無窮心力有限奈何惟須畢力鑽研死而後已耳

（十二）詩集傳

起

乙未前答范伯崇書十五國風次序恐未必有意故集傳中不敢提起歐陽公本末論甚佳亦收在後語中矣

呂氏家塾讀詩記後序此書所謂朱氏者實熹少時淺陋之說而伯恭父誤有取焉其後歷時既久自知其說有所未安

呂東萊家塾讀詩記序

四庫全書提要

成四十八歲冬。

王白田朱子年譜四年丁酉四十八歲詩集傳成

詩集傳序丁酉冬十月新安朱某書

修定、五十歲一修。

庚子答呂伯恭書小序盡出後人臆度若不脫此窠臼終無緣得正當也去年略修舊說訂正爲多尙恨未能盡去得失相半不成完書耳

五十一歲再修。

庚子答呂伯恭書小序之說未容以一言定區區之意已是不敢十分放手中略却望一一仔細垂論更容考究何如

又詩不知竟作如何看近來看得前日之說猶是泥裏洗土塊畢竟心下未安穩清脫便中求所定者節目處一二篇一觀或有所警

發也

五十五歲二修。

甲辰答潘文叔書詩亦再看舊說多所未安現加刪改別作一小書庶幾簡約易讀

甲辰答潘恭叔書近再看二南舊說極有草草處已略刊訂別爲一書以趨簡約尙未能便就也

六十五歲四修。

甲寅答李公晦書詩說近修得國風數卷舊本且未須出甚善

甲寅後與葉彥忠書詩傳二本頗爲以新本校舊本其不同者依新本改正有紙卅副在內恐要帖換也

(十三)周易啟蒙

起四十八歲。

李古沖朱子年譜先生既推義文之意作周易本義又懼學者未明厥旨乃作啟蒙四篇

成五十七歲春。

王白田朱子年譜十三年丙午五十七歲春三月易學啟蒙成

審定、六十一歲。六十四歲。六十六歲。

辛亥答孫季和書舊讀易經嘗有私記未定而爲人傳出纂印說雖未定然大概可見循此求之庶不爲空妄說也又嘗作啟蒙一

書亦已板行不知曾見之否今往一通試看如何

癸丑答鄭仲禮書示諭讀之說甚善某亦嘗粗筆其說而未成也至於畫卦揲蓍之法則又嘗有一書模印以傳名曰啟蒙

乙卯答劉君房書啟蒙自今觀之如論河圖洛書亦未免有剩語

其昌謹按觀朱子與人之書惓惓以啟蒙爲言者。悉萃聚於此數年之間。雖未明言修改。然亦可知此數年之間必將啟蒙審定無異也。

(十四)孝經刊誤

起　失考

其昌謹按孝經刊誤朱子後記云。因以書質沙隨程可久。程答書曰。頃見玉山王端明。亦以此書爲多出後人附會。述而免於鑿空妄言之罪也云云。則是此書之起。在與程書同時。但今與程之書已失。無可考矣。

成五十七歲秋。

王白田朱子年譜十三年丙午五十七歲秋八月孝經刊誤成

(十五)小學

起五十四歲秋。五十六歲修改。

癸卯七月答劉子澄書小學書旨爲整頓否幸早爲之尋便見寄

乙巳與劉子澄書小學書却非此比幸早成之

又小學書却與此殊科幸早成之便中遣寄也

又所刻之書皆有益但小學惜乎太遽又不蒙潤色耳近略修改

其昌謹按觀此則可知因朱子三次去書催促而劉遂成書刊行。

乙巳與劉子澄書小學現此修改中略凡定著六篇

成五十八歲春。

王白田朱子年譜十四年丁未五十八歲三月小學書成

小學題辭淳熙丁未三月朔旦晦庵題

(十六)大學章句

(十七)大學或問

(十八)中庸章句

(十九)中庸或問

起三十八歲前。

丁亥答許順之書大學之說近日多所更定舊說極陋處不少

草修、四十三歲或問起。

甲午答呂東萊書中庸章句一本上納此是草本勿以示人更有詳說一書字多未暇略中大學章句並往亦有詳說後便寄也

草修四十四歲。

乙未答張敬夫書中庸大學章句緣此略修一過再錄上呈然覺其間更有合刪處

草修五十四歲。

癸卯答胡季隨書某於語孟大學中庸一生用功粗有成說然近日讀之一二大節目處猶有謬誤不住修削有時隨手又覺病生此

豈易事

草修五十六歲。

乙巳答詹帥書中庸大學舊本已領二歲所改尤多中庸序中推本堯舜傳授來歷添入一段甚詳大學格物章中改定用功程度甚

明刪去辨論冗說極多舊本直是見得未眞也

著定成書六十一歲。

玉白田朱子年譜十六年己酉六十歲二月甲子序大學章句三月戊申序中庸章句

王白田朱子年譜考異按與張呂書則甲午乙未大學中庸已有本矣與詹帥書在乙巳尙云所改極多距甲午乙未十餘年年而已及中庸序則兩序作於乙巳閒至己酉而後定耳

述學　朱子傳經史略

其昌謹按朱子童時。即受四書於韋齋先生。歷訪賢友。沈潛反覆。至三十四而成論語要義、訓蒙口義。因孟精義。因此二書而旁及四書。此四書集註所由作也。詳考之源流自見

修改、無時不修。

朱子語類問趙書記欲以先生中庸解鋟木如何先生曰切不可某旋見得旋改一年之內改了數遍不可知

改定、至先生卒。

王白田朱子年譜六年庚申七十一歲三月辛酉改大學誠意章甲子先生卒

蔡九峰夢奠記初六日辛酉改大學誠意章令詹淳謄寫又改數字初九日甲子午刻先生逝

（二十）孟子要略

起、不可確考。約在五十四歲後。

曾文正孟子要略序觀金氏所記則朱子當日編輯要略別爲註解與集註間有異同

本篇論孟集註或問五十四歲一修

成、六十三歲冬。

王白田朱子年譜三年壬子六十三歲是歲孟子要略成

修、六十七歲。

丙辰與黃直卿書病中看得孟子要略數章分明覺得從前多是衍說已略修正寫去此書似有益於學者

（二十一）儀禮經傳通解

起六十七歲。

王白田朱子年譜二年丙辰六十七歲是歲始修禮書

修七十一歲。先生卒之前日

蔡九峰夢奠記初八日癸亥精舍諸生來問病中略諸生退先生作范伯崇念德書託寫禮書又作黃直卿幹書令收禮書底本補葺成之

庚申與黃直卿書禮書無人商量且就直卿處折衷如向來喪禮詳略皆已得中矣臣禮一篇彙舊本今先附案一面整理其他並望參考條例以次修成

（二十二）書集傳

起六十九歲。

王白田朱子年譜四年戊午六十九歲集書傳

李古冲朱子年譜按大全集二典禹謨金縢召誥洛誥武成諸說數篇及親稿百餘段具在其他悉口授蔡沈俾足成之

修七十一歲。先生卒之前日

述學　朱子傳經史略

蔡九峯夢奠記三月初二日丁巳是夜先生看沈書集傳說數十條初三日戊午先生在樓下改書傳二章是夜說書數十條

蔡九峰書集傳序慶元己未冬先生文公令沈作書集傳明年先生歿又十年始克成編中略徵辭奧旨多述舊聞二典三謨先生亦嘗是正手澤尙新嗚呼惜哉

朱子詁經之史。既如上述。雖然。朱子之學。非外六經而求之空虛寂滅之域也。其於大學中庸二書。用力三十二年之久。而修刪至死前三日。其用功於六經如此其勤。故能發孔孟未盡之蘊。而立萬世不易之準也。今欲考朱子之經術。則大賢之學既遂深。而非吾輩末學所易窺其眞相。姑退一步而求之其門人。然朱子門人。合道南源委、洛閩源流錄、宋元學案、儒林宗派等書考亭淵源錄余未之見其所載當更較上之所舉者爲富也而計之。尙有五百三十餘人之可考。皆親炙而非私淑也。其平日侍朱子久。承朱子之誨。於朱子詁經闡理處心立身治世之大道。必有得其眞詮與神髓者。特後人不加統系之紀述。剖析之觀察而已。

欲考一人之學術。必按程以求之。而門人卽其津梁也。譬如濟川。自淺及深。而門人卽其淺處也。故能得其門人之學術。進而求諸其人不難矣。今考朱子之門人者。古今不乏其人。而考夫朱子授經之源流。探朱子詁經之家法者。實所罕聞。可慨也已。

然間或有之。朱子門人王力行曾著紫陽授受圖。惜今已佚。此後粗發其凡者。則有康熙間徐健庵。其言曰。

易　附錄纂註　序朱子之門若節齋蔡氏槃澗董氏之於易九峰蔡氏之於書傳貽菴胡氏之於詩滑江張氏之於春秋勉齋黃氏僖齋楊氏之於禮皆朱子嫡傳也再傳而後懷孟金華新安鄱陽其傳益著其派益廣苟能爲之稽其授受別其源流使後之學者知淵源之有自豈不爲明經之一助乎

然創之者既不詳考其淵源。而後之人又不推衍其流派。自註　甚者淸初人之言而今人已茫然莫知如萬季野氏儒林宗派所載朱子弟子傳之今日已有不可考又如朱錫鬯氏經義考所載朱子弟子後人視之不齊珍倣舊說且取以補宋元學案之不足即以徐氏之言考之其嫡傳固人所易知其再傳所謂金華者指何北山王魯齋也所謂鄱陽者指陳師凱王充耘也所謂懷孟者今無可考中國學史之荒蕪於此可見其概故其說不行。而朱子傳經之跡遂晦。

泯焉。

蔡元定	律呂新書	張　洽	春秋集註
黃　榦	儀禮經傳通解　四書通釋	葉味道	四書說　大學講義　禮解　左氏蒙求
蔡　淵	易訓解　易象意言　卦爻辭旨論　六十四卦大意　象數餘論　易大義　古易叶韻	李方子	禹貢解傳
輔　廣	四書問答　四書纂疏　詩童子問　六經集解	廖德明	春秋會要
陳　埴	禹貢辨　洪範解　王制章句	劉　炳	四書問目
蔡　沈	書集傳　洪範內篇	林夔孫	中庸章句　書本義
陳　淳	四書口義　禮解　詩解	陳孔碩	大學中庸解
		吳仁傑	古周易　洪範辨

進學　朱子傳經史略

陳	董	程	曼	李	潘	胡	孫	李	王	楊	鄭	黃	吳
				如				相			可	士	
宓	銖	珙	淵	圭	柄	泳	調	祖	遇	復	學	毅	英

論語註　春秋三傳鈔
易註
易說
孟子註
古禮集釋　釋宮　儀禮綱目
易解　尚書解
四書衍說
易書詩註　中庸發題
書說
論孟講義
祭禮　儀禮圖　家禮雜說附註
春秋博議
儀禮註　文公書說
論語問答略

林	至	易裨傳
劉	砥	孟子解　論語解
吳	昶	易論　書說
陳	文蔚	尚書解註
張	顯父	經說
童	伯羽	四書訓解
黃	幹	五經講義　四書紀聞
趙	崇度	左氏常談
趙	蕃	詩書箋
趙	善佐	易疑問答
李	大同	羣經講義
舒	璘	詩學發微　詩禮講解
杜	知仁	（宋元學案云訂禮讀易說詩多所論述）
趙	汝談	（宋元學案云有易詩書論語孟子周禮禮記註）

李閎祖（宋元學案云傳朱子中庸章句或問輯略）

范念德（朱子年譜託范伯崇寫禮書）

余宋傑（經義考云朱子授易弟子）

李　煇（經義考云朱子授易詩禮弟子）

楊驤（經義考云朱子授易禮弟子）

楊道夫（經義考云朱子授易詩禮弟子）

姜大中（經義考云朱子授易弟子）

二傳

蔡　沈　春秋五論　春秋大義　春秋衍義　敬義大旨

翁泳　復卦大要

熊酉　河洛講義

熊剛大　詩註解

蔡格　廣仁說

何　基（黃宗羲曰北山宗旨四書而已）

饒　魯　五經講義　語孟紀聞　春秋節傳　學庸纂述

學庸十二圖

董夢程　詩通釋　書通釋　爾雅通釋

吳昌裔　四書講義　容臺議禮

鄭鼎新　禮樂舉要　禮學從宜集

余端臣（宋元學案云以經學教人從之者數百）

董　楷　周易傳義附錄

葉　采（宋元學案云從蔡節齋受易學）

繆主一　尚書說　禮記通考

邱　漸　四書衍義

蔡　模　易傳集解　大學衍說　論孟集疏

蔡　權（宋元學案云與兄同著各書）

劉　欽　尚書衍義

何雲源
陳　沂　（上虞縣志云得二蔡易洪範之學）
黃必昌　讀易記
鄭思永　大學中庸講義
趙景緯　易說　禮說
眞德秀　易說
魏了翁　（宋元學案載先生經筵講易甚精）
黃　績　大學衍義　四書集編
董　琮　書傳遺疏
陽　枋　易說
陽　昂　易說
滕　鉞　尚書注
歐陽守道　易故

陳思謙　春秋三傳
邱富國　周易輯解　易學說約
熊　禾　儀禮外傳　春秋通解
　書經集疏　詩經集疏
陳　樑　百一易略　四書發明

三傳

王　柏　書疑　詩疑　詩目　四書通旨
倪公晦　周易管窺
倪公武　六書本義
吳　迂　四書語錄　五經發明
韓翼甫　（宋元學案云先生用功本諸四書）
胡一桂　古周禮　四書提綱　孝經傳贊　孝經口義
　孝經講義　易本義附錄纂注　啟蒙翼傳
董　鼎　尚書輯錄纂註　四書疏義　書訓釋　詩訓釋

沈貴瑤　胡方平　程時登　車若水　呂大圭　陳櫟　石一鰲　陽恪　黃仲元　趙順孫　魏文翁　史守道　稅與權

述學

孝經大義
四書說
（宋元學案云精研易旨著書發明朱子之意）
周易啟蒙輯錄　大學本末圖說　中庸中和說
內外服制通釋
易經集解　春秋或問　學易管見
百一易略　四書發明　書傳纂疏　禮記集義
周易五言總論
春秋夏時考正
經史辨疑
四書纂疏
中庸講義　大學章義
書略　詩略　周禮略　春秋統會
易學啟蒙小傳　古經傳　周禮折衷
朱子傳經史略

史繩祖　孝經解
文元龍　論語集說
熊慶胄　三禮通議
徐幾　經義
倪士毅　四書輯說
朱升　五經旁註　易前圖說

四傳

金履祥　大學章句疏義　論孟集註考證　孟子集註考證　尚書表註
周敬孫　易象占　尚書補遺　春秋類例
黃超然　周易迪義　周易或問　周易發例　周易釋象
張逕　（宋元學案云士大夫欲淑子弟以四書集註者皆遵從先生）
陳澔　禮記集說

吳澄　五經纂言

胡炳文　易本義通釋　書集解　春秋集解　禮書纂述

黃震　四書通　大學指掌圖　五經會經　爾雅韻語

（其昌按黃氏日鈔內經居其十之八）

韓性　禮記釋　詩音釋　書辨疑

黃鎮成　尚書通考　周易通義　中庸要旨

陳師凱　尚書蔡傳旁通

邱葵　易解義　書解義　詩口義　春秋通義　周禮補亡　四書日講

程顯道　孝經衍義

王應麟　詩考　詩地理考

程端學　春秋本義　春秋或問　三傳辨疑

董眞卿　周易會通

倪士毅　著四書輯說

米升　五經旁註　易前圖說

王天與　尚書纂傳

五傳

許謙　詩傳名物鈔　四書叢說

孟夢恂　四書辨疑　五經辨疑

楊剛中　易通微說　詩講義

朱公遷　四書通旨　四書約說　詩經疏義

熊良輔　周易本義集成附錄　小學入門

汪克寬　春秋經傳附錄纂疏　禮經補佚　周易傳義音考　詩傳音考　詩經會通

程仲文　大學釋旨

韓性同　四書標旨　易旁註　詩旁註　三禮旁註　書集解　書講義

王充耘　讀書管見　書義主意　詩義矜式

呂椿　尚書直解　春秋精義
陳士允　周易集註
吳當　周禮纂言
解觀　四書大義
熊本　經問　讀書記
謝枋得　禮記評點　詩經評點
牟楷　四書疑義　春秋辨正
陳紹大　四書辨疑

六傳

范祖幹　羣經指要　讀詩記　大學發微　中庸發微
唐懷德　天經問答　書學指南
方用　（江南通志云以詩禮世其家）

以上所述。僅數十分之一。朱門五百餘人。今茲所載。五十餘耳。朱門再傳亦不下數百人。今茲所載亦僅十分之一。以此例推。其傳愈遠。其人愈寡。蓋一先生之門雖衆。而實能傳先生之經者蓋少。卽實能傳其

呂溥　大學疑問
呂洙　周易圖說　大學辨疑
衞益富　四書考證　易說
戚崇僧　春秋纂例原旨　四書儀對
蔣元　中庸注
馬道貫　尚書疏義
洪初　（宋元學案云朱公遷詩義先生左右之）

饒宗魯　易傳

七傳

朱右　春秋類編

八傳

何英　四書釋要　詩經增釋　易經發明

師之經。而能守其師之家法者蓋少。昌黎所謂源遠而末益分也。故茲所載。雖聲名烜赫如陳克齋、詹元善、黃商伯、李宏齋、文文山、馬端臨、宋景濂、方正學等。雖爲朱子之淵源。亦皆所不載。所以重傳經也。且自南宋及明隆萬以前。私淑朱子者。盈天下皆是。然終不及親炙之眞切。尙友古人而能酷肖其心性眉目者。古今有幾。故茲所載。雖聲名烜赫如許魯齋、趙江漢、姚公茂、竇漢卿、劉靜修、姚牧庵、歐陽圭齋等。雖能得考亭之正傳。亦皆所不載。所以重授受也。而所錄之書。亦皆以經爲斷。非僅盡乎此而已。然尙不能無遺憾。今按

宋元學案卷七十朱子四書集註既成當儒時者懼後學誦習之難因各爲銓解於是勉齋黃氏有通釋西山眞氏有集義宗道祝氏有附錄格齋趙氏有纂疏克齋吳氏有集成定宇陳氏有發明雲峯胡氏有四書通仁山金氏有指義

其所謂宗道祝氏有附錄、克齋吳氏有集成者。今并其人而無可考矣。雖然。猶賴是條之存。得以考見其目於此。其他雖其人甚賢。其書甚精。而不爲人所引載。以至汨沒而不可考者。又不可以數計。此亦學說不發達之原因也。

右之所述。所謂剖析之觀察是也。所貴乎剖析之觀察者。以能推原其變化。遂能考求其一時學術之進退。一也。能考求其承受之深淺。二也。能考求其啟迪之端倪。三也。反而求之吾身。其一時學術之進退。是非非。而可不入於岐異。其弟子於師承授之深淺了然明。則可由其淺處漸及於深。吾之爲

方有序。其師於弟子啟迪之端倪了然明。則不啻親入昔賢之堂而聞其謦欬。蓋其益不但能爲哲學史上之小補而已也。

然亦不當祇求其郛郭陳迹已耳。當眞明其實際。又當眞得實益。如朱子傳書於蔡九峰。則幷朱子語蔡九峰之語與蔡九峰之書。莫不探討而研玩之。朱子傳禮於黃勉齋。則亦幷其語其書而研玩之。各以性之所近而實力以求之。必知乎眞知而後已。既已眞知。必求其眞行而後已。窮此經。則卽能此經之用。若孟子所謂非法言不敢言。非法行不敢行者。如是而曰仍一無補於世也。無是理也。此朱子傳經家法之要點。而甚望今後之學朱子之學者。

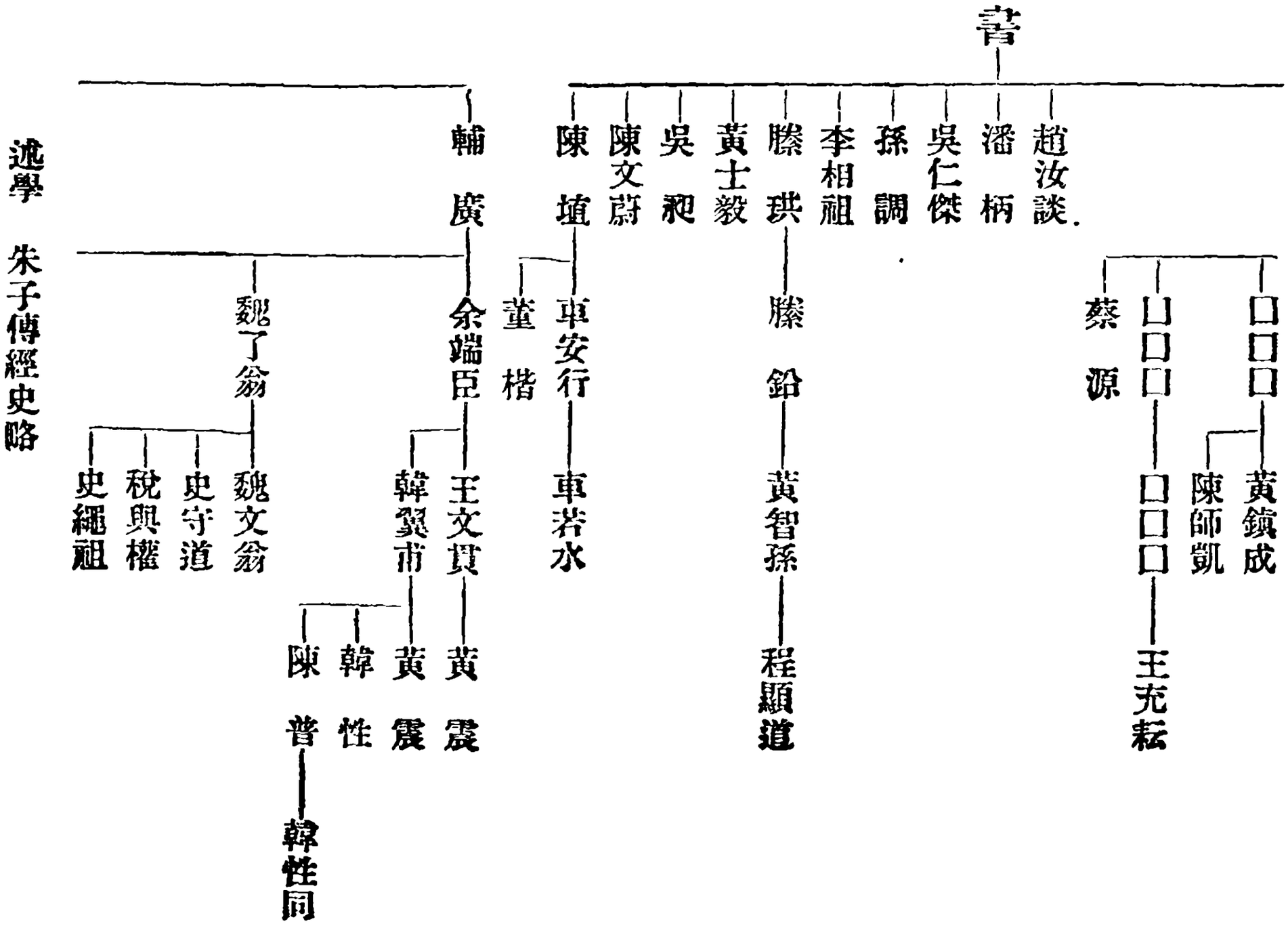
朱子語類世俗之學所以與聖賢不同者亦不難見聖賢直是眞個去做說正心直要心正說誠意直要意誠修身齊家皆非空言今之學者說正心但將正心吟咏一餉說誠意又將誠意吟咏一餉說修身又將聖賢說修身處諷誦而已如此爲學却與自家身上有何交涉

觀於此。豈尙可不憬然以悟耶。

然其跡亦不可不明也。今輒爲製表以著之如左。

蔡淵——翁詠
　　——熊酉
陳光祖——陳沂

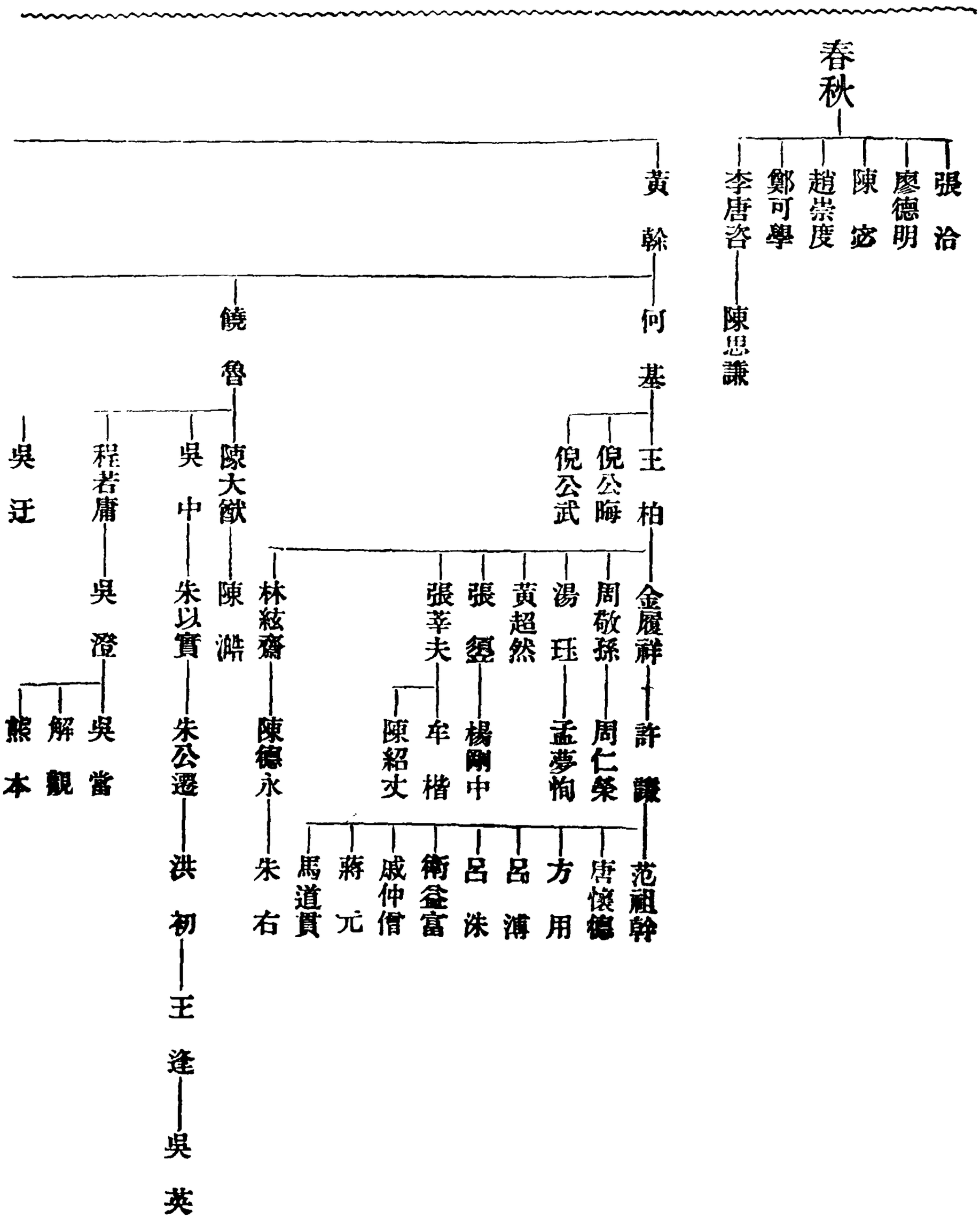
易
- 余宋傑
- 季煇
- 楊驤
- 姜大中
- 董銖
  - 熊光大
  - 何雲源
  - 蔡格
  - 葉采
- 趙汝談
- 潘柄
- 歐陽謙之
  - 歐陽守道
- 徐僑
- 度正
- 杜知仁
- 吳仁傑
- 程珙
- 孫調
- 林至
- 吳永
- 趙善佐
- 口口口
  - 董夢程
    - 沈貴瑤
  - 董琮
    - 胡方平
      - 胡一桂
        - 董眞卿
  - 程正則
    - 程時登
  - 黃績
    - 黃仲元
  - 王世傑
    - 石一鰲
      - 口口口
        - 陳士元
  - 趙景緯
- 口口口
  - 邱富國
- 蔡沈
  - 蔡模
  - 劉欽
  - 何雲源

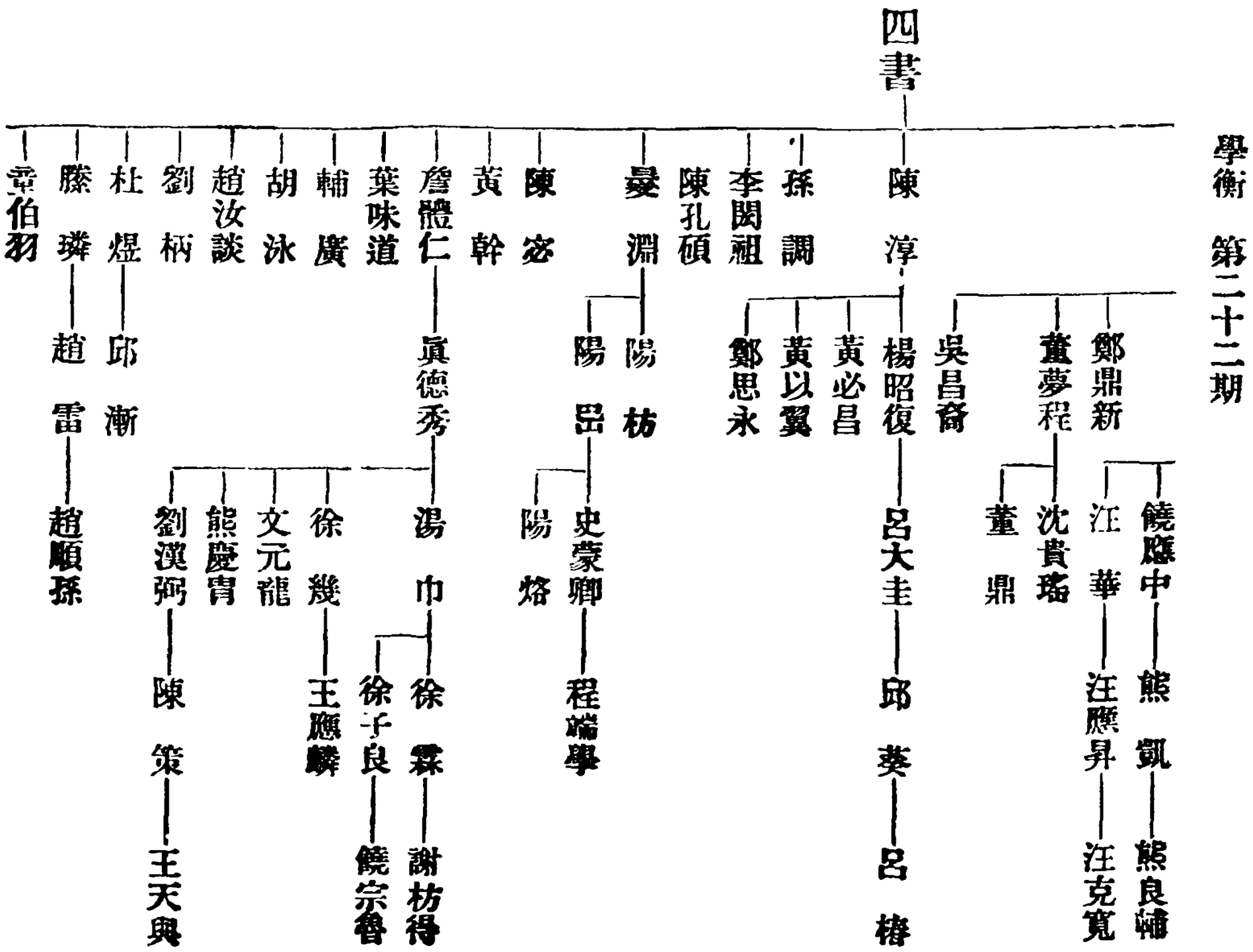

晉
趙汝談
潘柄
吳仁傑
孫調
李相祖
滕珙
黃士毅
吳昶
陳文蔚
陳埴
車安行
車若水
董楷
滕鉊
黃智孫
程顯道
口口口
黃鎮成
陳師凱
口口口
口口口
王充耘
蔡源
輔廣
余端臣
王文貫
黃震
韓翼甫
黃震
韓性
陳普
韓
魏了翁
魏文翁
史守道
稅與權
史繩祖

詩
- 杜知仁
- 陳淳
- 趙汝談
- 孫調
- 趙蕃
- 舒璘
- 李煇
- 楊道夫

禮
- 黃榦
- 楊復
- 陳埴 — 翁巖壽 — 胡一桂
- 陳淳
- 楊驤
- 范念德
- 李如圭
- 滕珙 — 陳櫟 — 朱升
  - 倪士毅
- 趙汝談
- 黃士毅
- 李煇
- 葉味道 — 繆主一

樂
- 蔡元定 — 熊禾


春秋
張洽
廖德明
陳宓
趙崇度
鄭可學
李唐咨
陳思謙
黃榦
何基
王柏
倪公晦
倪公武
金履祥
周敬孫
湯珏
黃超然
張翌
張莘夫
林絃齋
許謙
周仁榮
孟夢恂
楊剛中
牟楷
陳紹丈
范祖幹
唐懷德
方用
呂溥
呂洙
衛益富
戚仲僧
蔣元
馬道貫
陳德永
朱右
饒魯
陳大猷
陳澔
吳中
朱以實
朱公遷
洪初
王逢
吳英
程若庸
吳澄
吳當
解觀
熊本
吳迂


四書
陳淳
孫調
李閎祖
陳孔碩
曼淵
陳宓
黃幹
詹體仁
葉味道
輔廣
胡泳
趙汝談
劉柄
杜煜
滕璘
童伯羽
鄭鼎新
董夢程
吳昌裔
楊昭復
黃必昌
黃以翼
鄭思永
陽枋
陽岊
史蒙卿
陽烙
程端學
饒應中
汪華
沈貴瑤
董鼎
熊凱
汪應昇
熊良輔
汪克寬
眞德秀
湯巾
徐霖
徐子良
徐幾
文元龍
熊慶胄
劉漢弼
陳策
王天與
王應麟
謝枋得
饒宗魯
邱漸
趙雷
趙順孫

王遇
劉砥
□□□——朱洪範——胡斗元——胡炳文——程仲文

以上爲表凡八。分易、書、詩、禮、樂、春秋、六經、四書、八類。依各人所傳之經。類聚而區分之。然亦僅能類區朱子嫡傳之門人而已。其再傳三傳以下之門人。亦僅能附於其師之下。而無繁複之表以細分之也。（如魏文翁本講四書者今必不得已而入於詩傳又如史繩祖本講孝經者也今必不得已而入於詩傳然亦少數如此而已）然其大綱已舉矣。

師友淵源之表其來已久元史明史藝文志卽載有伊洛淵源圖

明儒學案崇仁學案吳康齋傳先生幼時見伊洛淵源圖卽慨焉慕之由是益發憤向學

然其書類皆湮滅而不傳。今宋元師承有統系表之可考者。惟全榭山氏宋元學案卷端之所載耳。然其表已半皆出後人之補作矣。蓋中國圖表。自馬遷剏之以來。庸腐之士咸輕視之。故歷千餘年而無進化之可言。矧舊時號稱理學家者。苟非通達之儒。其不視六經爲糟粕者已鮮。況於此等圖表。有不爲所嗤者乎。（上之所述師友授受之圖表中國已不發達如此其能以經爲斷以明夫傳經之源流者敢云亘古無之）夫見伊洛淵源圖。而慨焉興起。發憤向學。卒成曠世之大儒者。吳康齋也。圖表之有益於世如是也。又安知後人之觀朱子傳經圖。而慨焉興起。發憤窮經。卒成曠世大儒如吳康齋者。無其人乎。此不佞八表之所爲作也。

右之所述。所謂統系之紀述是也。所貴乎統系之紀述者。其益有三。（一）能總觀其傳受之孳乳。使數百

年間。數百師友之統系。了然一覽而無遺。(二)能考學術之前因。舉任何一家之學。吾皆能明其所自出。明其所融合。則得失是非自明。可不惑於岐異。而一惟正道是遵循矣。(三)能推衍其流派之所至。如黃河長江。一源於巴顏哈喇山也。而一入渤海。一入東海。相去不知其千餘里矣。系可考。可一覽而其源流利弊之所至無不明矣。

附朱子經籍考

大學章句一卷　淮南書局倣宋本　四部備要本　無錫國學專修館施省之唐蔚芝二先生倣宋淳佑大字刊本
大學或問一卷　四庫全書本　呂氏寶誥堂刊本
中庸章句一卷　淮南書局倣宋本　四部備要本　施省之唐蔚芝二先生倣常熟瞿氏鐵琴銅劍樓宋本
中庸或問一卷　四庫全書本　呂氏寶誥堂刊本
中庸集解二卷　四庫全書本　呂氏寶誥堂刊本
中庸輯略二卷　四庫全書本　呂氏寶誥堂刊本
論語孟子集註十一卷　淮南書局倣宋本　四部備要本　施省之唐蔚芝二先生倣宋淳佑大字刊本
論孟或問三十四卷　四庫全書本　呂氏寶誥堂刊本
論孟精義三十四卷　四庫全書本　呂氏寶誥堂刊本
論語要義無卷數　未見
論語訓蒙口義無卷數　未見
孟子要略五卷　湖北叢書本　會文正公全集本
周易本義十二卷　西冷印社影宋本
易學啟蒙四卷　康熙殿刊本　呂氏寶誥堂刊本
朱文公易說二十三卷　通志堂經解本

書卦考誤一卷　文集本
書集傳六卷　四庫全書本　通行精刊本
詩集傳八卷　四庫全書本　通行精刊本　呂氏寶誥堂刊本
詩序辨說一卷　津逮秘書本　呂氏寶誥堂刊本
儀禮經傳通解三十七卷　呂氏寶誥堂刊本
儀禮經傳通解續二十九卷　呂氏寶誥堂刊本　東雍梁萬方刊本　經苑本
文公家禮二十卷　明刊本　湖南書局刊本
孝經刊誤一卷　呂氏寶誥堂刊本
小學六卷　吳訥註本　三魚堂刊本

以上經部凡二十二種二百四十卷末見者無卷數

資治通鑑綱目五十九卷　康熙殿刊本　明陳仁錫刊本
資治通鑑綱目書法一卷　附刊本
宋名臣言行錄七十五卷　續　源洪氏刊本
伊維淵源錄十四卷　正誼堂全書本　呂氏寶誥堂刊本
伊川先生年譜一卷　二程全書本　洛陽二程子祠堂刊本

以上史部凡五種一百五十卷

朱子語類一百四十卷　呂氏寶誥堂刊本　廣東書局刊本　應元書院刊本
近思錄十四卷　葉采集解本　天津廣仁堂刊本
太極圖說解一卷　性理全書本　周子全書本
通書註二卷　性理全書本　周子全書本
河南程氏遺書二十五卷　二程全書本　洛陽二程子祠堂刊本
河南程氏外書十二卷　二程全書本　洛陽二程子祠堂刊本

西銘解義一卷　性理全書本　張子全書本
正蒙註三卷
上蔡語錄三卷　張子全書本　朱文端公叢書本
延平問答一卷後錄一卷　正誼堂叢書本　發源洪氏刊本　呂氏寶誥堂刊本
困學恐聞編無卷數　未見
紹熙州縣釋奠儀圖一卷　指海本
文公政訓一卷　寶顏堂叢書本
雜學辨一卷附錄一卷　呂氏寶誥堂刊本　文集本
胡子知言疑義一卷　湖北崇文書局百子全書本　文集本
周易參同契考異三卷　紛欣閣叢書本　守山閣叢書本
參同契註一卷　呂氏寶誥堂刊本
陰符經註一卷　呂氏寶誥堂刊本

以上子部凡十七種二百十五卷未見者一種無卷數

朱子大全集一百卷　四部叢刊本　福州謹峰書院本　涂朗軒刊本
朱子續集十卷　四部叢刊本　福州謹峰書院本　涂朗軒刊本
朱子外集十一卷　四部叢刊本　福州謹峰書院本　涂朗軒刊本
楚辭集註八卷　古逸叢書本
楚辭辨證二卷　古逸叢書本
楚辭後語六卷　古逸叢書本
韓文考異十卷　宋刻本存　李文貞公刊本

以上集部凡七種一百四十七卷

總計都凡五十一種。七百五十二卷。未見者三種。無卷數。

此外又朱彝尊經義考。載朱子明堂圖說、投壺說、深衣制度、三卷。已見大全集。不另載。

朱子一生之著述。大約悉具於此而無遺矣。雖爲書祇五十一種。而散厠於三十餘處。亦可謂極凌亂矣。然猶賴學派綿延。人心尙賢。故其遺書克傳至今。亡者僅三種耳。惟無人起而集刊之。可惜也。然上舉各書。一一具存。學者誠能按目求書。一一加以研討。由是而身體力行之焉。以成當代之大賢。則區區所厚望也。

附誌　本期所登英國倫敦卜羅布森書店廣告。內有英人某君翻譯朱子性理之書爲英文。又自著一書論述朱子之學說及宋代理學大概。（見另頁）二書皆最近出版。由此亦可見西洋人研究朱子之一斑也。編者識。

茲有英國倫敦之卜羅布森書店專發行關於東方哲學宗教文藝等之書籍。（均係英文）今選列其中國哲學書名數種如下。欲購讀者可函託學衡雜誌社代爲購辦。

PROBSTHAIN & CO.

(J. Murry-Wood).

Oriental Booksellers & Publishers

41 Great Russell Street, London W.C.I., England.

A Selected List from PROBSTHAIN'S ORIENTAL SERIES

Vol. X, *Chu Hsi* (朱熹): *Philosophy of Human Nature* (性理) translated from the Chinese with full commentary, by J. P. Bruce, M.A., D. Lit. 8vo. pp.xvi, 444. 1922. Net 36s.

Vol. XI, *Introduction to Chu Hsi* (朱熹) *and the Sung* (宋) *School of Philosophy*, by J. P. Bruce, M.A., Lit D. Lit. 8vo. pp.xii, 336. 1923.

Vol. VIII & IX, *The I-Li* (儀禮), *or Book of Etiquette and Ceremonial.* Translated from the Chinese, with Introduction, Notes, Illustrations, and Plans, by John Steele, M.A.,D. Lit. 2 vols. Crown 8vo. 1917. Net 30.

Vol. VII, *A Brief History of Early Chinese Philosophy*, by D. T .Suzuki, Tokyo University. 8vo. pp.200. 1914. Net 8s.6d.

Hirth Anniversary Volume. Presented to Friedrich Hirth, Professor of Chinese, Columbia University, New York, in honor of his Seventy-fifth Birthday, by His Friends and Admirers. 1923. Net £3 15s.

西洋文學入門必讀書目

吳宓

吾前編「西洋文學精要書目」載登本誌第六第七第十一各期。尙未卒業。容當續成之。惟彼中所錄。皆確有價值而爲衆所公認之書籍。Standard Works 甚爲詳備。最合各大學及公立圖書館之用。若私人恐無力及此。斷難照單盡數購買。但讀書者。可憑該目錄以資選擇而定取舍耳。今此編專供初學入門者之用。故簡之又簡。雖各類均備而務取精華。爲人人所必當讀。今日流行語所謂最小限度之西洋文學書目是也。如購買得法。有二百元國幣。可將單中所列者全行購來。若能時時臨得減價之舊書。則一百五十元以下亦可辦到。常見今之學生欲研究西洋文學者。往往奔走千里。投考數校。費時二三載而未得研究之機會。吾願其各自擇地安居。以旅行枉費之資。照此單分期購書。自行潛心研讀。必有事半功倍之實益。惟須先通英文以爲之基礎耳。是則茲目之作。亦不無小補乎。

第一類　世界文學史

Richardson & Owen "Literature of the World". Ginn & Co. 1922.

La Botte "Handbook of Universal Literature". Houghton, Mifflin Co. Revised edition, 1907.

Emile Faguet "Initiation into Literature", English translation by Sir Home Gordon. Heinemann; Putnam.

第二類 各國文學史 每國只列一書

A. & M. Croiset "An Abridged History of Greek Literature", English translation by G. F. Heffelbower. Macmillan. 1904.

J. W. Mackail "Latin Literature". The University Series. Scribners. 1905.

Moody & Lovett "A History of English Literature". Scribners. 1905.

C. H. C. Wright "A History of French Literature". Oxford University Press, American Branch. 1912.

J. G. Robertson "A History of German Literature". Putnam. 1902. (此書有節本名曰 "Outlines of the History of German Literature")

Wendell & Greenough "A History of Literature in America". Scribners. 1904.

J. Fitzmaurice-Kelly "Spanish Literature: A Primer". Oxford University Press. 1922.

R. Garnett "Italian Literature"

K. Waliszewski "Russian Literature"

} Short Histories of the Literatures of the World Series. Heinemann; Appleton.

Stuart P. Sherman "On Contemporary Literature". Henry Holt. 1917.

第三類　彙選讀本

J. H. Wright "Masterpieces of Greek Literature" Houghton, Mifflin Co.

G. J. Laing "Masterpieces of Latin Literature" Houghtou, Mifflin Co.

Cunliffe, Pyre & Young "Century Readings in English Literature". Century Co.

Brander Matthews "Chief European Dramatists" }
W. A, Neilson "Chief Elizabethan Dramatists" }
Thomas H. Dickinson "Chief Contemporary Dramatists" First Series } Houghton, Mifflin Co.
Thomas H. Dickinson "Chief Contemporary Dramatists" Second Series }

第四類　希臘文學名著

"The Iliad of Homer" translated into English by Lang, Leaf & Myers. Macmillan.

"The Odyssey of Homer" translated into English by Butcher & Lang. Macmillan.

Richard Cryawley "Thucydides' Pelopennesian War". 2 Vols. Everyman's Library.

B. Jowett "The Dialogues of Plato" translated into English. 4 Vols. Oxford. (如不能得則僅讀以下諸篇"Apology", "Crito", "Phaedo", "Phaedrus", "Symposium", reprinted in Everyman's Library; and, "The Republic" in Oxford Library of Translations).

J. E. C. Welldon "The Ethics of Aristotle". Macmillan. (如不能得則可以 E. P. Chase 之譯本代之 Everyman's Library).

Lord Brougham "Select Orations of Demosthenes". Everyman's Library.

第五類　羅馬文學名著

Cyril Bailey "Lucretius on the Nature of Things", in Oxford Library of Translations.

Cyrus R. Edmonds "Cicero's Three Books of Offices, or Moral Duties; and his Essays on Friendship, on Old Age, etc." in Harper's Classical Library and in Everyman's Libarary.

J. Jackson "The Eclogues, Georgues, and Aeneid of Virgil" translated into English prose, in Oxford Library of Translations.

H. C. Wickham "Horace for English Readers", in Oxford Library of Translations.

Arthur Murphy "Tacitus: Historical Works" translated into English. 2 Vols. Everyman's Library.

第六類　中世文學名著

Thomas à Kempis "Of the Imitation of Christ". The World's Classics, No. 49.

第七類　意大利文學名著

Charles Elict Norton "The Divine Comedy of Dante Alighieri", translated into English prose. Complete Edition, 1920. Houghton, Mifflin, Co.

第八類　西班牙文學名著

Cervantes "Don Quixote" translated into English. The World's Classics, No. 130, 131. 2 Vols.

第九類　法國文學名著

Montaigne "Essays", translated into English by John Florio. The World's Classics, No. 65. 70, 77. 3 Vols.

"Voltaire's Tales" translated into English by R. B. Boswell. Bohn's Libraries. George Bell & Sons.

Rousseau "Social Contract, and the Discourses". Everyman's Library.

Rousseau "Emile". Everyman's Library.

Sainte-Beuve "Causeries du Lundi" translated into English by E. J. Trechmann. 7 Vols. Routledge, London.

Hugo "Notre Dame de Paris". Everyman's Library.

Balzac "Old Goriot". Everyman's Library.

Flaubert "Madame Bovary". The Modern Library. Boni & Liveright, New York.

Zola "Germinal: or Master and Man". Heinemann.

Anatole France "Penguin Island"; "The Revolt of Angels". John Lane.

第十類　德國文學名著

Goethe "Faust" etc. Bohn's Standard Library.

Goethe's "Novels and Tales" (The Sorrows of Young Werther, etc.). Bohn's Standard Library.

第十一類　英國文學名著

"The Complete Works of Shakespeare". Cambridge Edition. Edited by W. A. Neilson. Houghton,

Mifflin, Co.

"The English Poems of Milton" edited by R. C. Browne. 2 Vols. Clarendon Press Series. Oxford.

(應讀 "Paradise Lost" 全部)

Henry Fielding "Tom Jones". C. T. Brainard Co., New York.

Goldsmith "Vicar of Wakefield". 有商務印書館

Jane Austen "Pride and Prejudice". Everyman's Library.

Scott "Ivanhoe" or "Quentin Durward". Everyman's Library.

Dickens "David Copperfield" and "A Tale of Two Cities". Everyman's Library.

Thackeray "Vanity Fair" and "The Newcomes". Everyman's Library.

George Eliot "Adam Bede" and "Middlemarch". Everyman's Library.

George Meredith "The Ordeal of Richard Feverel". The Modern Library.

Thomas Hardy "Return of the Native", The Modern Library.

第十二類　美國文學名著

Poe's Short Stories. The World's Classics. No. 21.

Hawthorne "The Scarlet Letter". Everyman's Library.

第十卅類　俄國文學名著

Tolstoy "Resurrection" or "Anna Karènina". Everyman's Library.

第十四類　各體文學之藝術　每體只列一書

R. M. Alden "Introduction to Poetry". Henry Holt.

Lane Cooper "Theories of Style". Scribners.

Clayton Hamilton "A Manual of the Art of Fiction". Doublebay, Page, Co.

G. P. Baker "Dramatic Technique". Houghton, Mifflin, Co.

第十五類　普通參考書　必須購置

Holy Bible.

Blakeney "A Smaller Classical Didtionary". Everyman's Library.

"The Concise Oxford Dictionary". Oxford.

附註

(一)以上共十五類計書六十種。

(二)自第四至第十三各類。實應爲一類。蓋皆文學名著。茲求分類簡便。故析爲若干類。

(三)名著之中。戲劇全無。蓋因第三類彙選讀本之中戲劇甚多。已足代表各大作者故也。

(四)上列各書之外有商務印書館近頃出版之「英文泰西文學」A. E. Zucker "Western Literature" 全書共四册。現僅出二册。第一册「希臘羅馬文選。」Greece and Rome 第二册「聖經及中古文選。」The Bible and the Middle Ages 餘續出。此書最適於吾國學生之用。不可不購。蓋其書選錄西洋文學名篇而附以導言及說明。初學者購此一書。所費極微。而其餘諸多書籍均暫可免購。且讀其導言。易知梗概而得綱領。兼備數善。惟此中所選之文學名篇。實與以上所列之書材料重複。故不列入書目中。而另附於此。

(五)上列各書。固皆可直匯款至英國美國原出版書局購買。然近便之法。可於下列三處購之。

(一)日本東京丸善書店 Maruzen Co. 或用 C. O. D. 即先令該店寄書來。然後在本地郵局交款。換取寄到之書。或直由郵匯款至該店存儲。以後購書。其價即從中零星扣取。二法均可行。(二)上海河南路(四四五號)廣學書局。Oxford University Press, China Agency 此爲上海販賣外籍諸書店中之最高等者。(三)商務印書館中華書局亦設有西書部。可託其代辦。惟恐需時日耳。

〈教〉〈育〉〈小〉〈叢〉〈書〉

兒童論
余家菊譯　一册一角半

譯者認師範生有備具兒童學常識的必要，曾用此爲開封第一師範教本，說理明暢，最適研究.

學校與社會
劉衡如譯　一册三角

此書論學校生活，與社會應有密切之關係，爲杜威教育學說之基本觀念，與博士講演參看，更覺此書條理細密.

小學地理教學法
薛鍾泰著　一册一角半

書分五章，參攷西洋小學地理教學法多種，其中對於尋常所用注入法，啟發法，範例學習法，理解法等，逐一批評，設例極多，最合實用.

德育原理
元尙仁譯　一册二角

此書暢論學校對德育問題應取之態度，排斥直接的道德訓練，於吾國充滿「修身」「校訓」「訓話」等等的教育界，可資攻錯.

德育問題
郁夷譯　一册一角半

此書暢論德育問題，可與杜威博士德育原理參看，譯筆不尙直譯，力求明顯.

詩錄一

寄公約

李詳

漢唐辟幕僚。馴致卿相位。一受府公知。脫穎見才地。梁生守寂寞。皓首習官事。勞苦居人先。郤迹甘易退。十年託槽櫪。絕足豌騏驥。榷稅綰銅墨。看人攫名利。怪君齒牙鈍。更惜骨不媚。舉債恤親戚。近始憂見匱。工吟解書畫。阨窮詎能避。客來嘲拓落。同輩亦相戲。君獨不改度。愁煩且姑置。鍾山爽氣佳。超然寫遐寄。吾久憐君拙。難期仕宦遂。頃者歸故鄉。家難遠求庇。多君慰吾衰。攘臂詰羣懟。嗚乎愛憎口。眞可禦魑魅。所賴卅年交。周旋示無愧。別離隔山川。存問感深譬。獻歲錮重陰。端居耿眠睡。夢思越千里。安得生兩翅。泛湖具舟楫。游山並鞍轡。或縱冶城想。或下新亭淚。具茲息壤言。文藻屬予季。爲書媵以詩。側聽好音嗣。

鐘鼓巖 距梅關五里屬南雄境

胡先驌

百越富靈境。斯巖亦嵯峩。蒙茸草樹間。藏此雲水窩。洞穴開谽谺。櫛比如蜂窠。大者容百人。食息任婆娑。森然列鐘鼓。神物知撝呵。更綻石上花。十丈玉井荷。上清益幽異。側徑殊欹頗。曲曲羅丹房。几榻供摩挲。上爲諸仙巖。標題認東坡。想見掀髯時。椽筆如揮戈。窅深萬福洞。闌楯凌層阿。一一見匠心。雕鑿煩靈媧。巖顚迎曦亭。竹石尤婀娜。眼底風烟開。遠山若頹波。茗碗坐遣日。午雨忽滂沱。炊許漸開霽。殘陽已西矬。

中原久擾攘一壑容槃薖別去心惻然空輿勞者歌

雨餘見道士策蹇驢從一小童經行市中類有道者還山服食意業已微何爲靈甄以求自恣

王浩

道人不知何所至水北水南無此輩偶來城市戢落梅壓著蹇驢頭叩地一童侍扶語細碎道人無形成接對一籐挂腹驢不畏自知雞肋不任試山中雨早不經霜芹芽薇甲值殘醉何如萬騎鐵圍山從覓道人得安轡春風危冠落蠟蟲黃髮垂垂及肩背夾道風沙草不腓歸來一笑盡花事滿懷行處無朱門豈謂不妨常掉臂不知道人蹇驢意夢覺丹砂箭頭似

庚申四月十日遊牛首山作

柳詒徵

天表一牛首蒼然忘廢興空青雙闕揭秘窟萬靈憑嵐氣韜巖茗林香薦塔稜臨風問獅象寂寞祖堂燈

讀山谷詩二首

方守彝

青燈遙夜理絲桐江雨頻來滿郭風鍾老千秋竟皇泉壞蔡家一尾好琴工碧紗儘許籠題壁蠻布希聞繡弓照眼丹沙認句漏要須薰沐禮仙供

車繞羊腸得不窮（東坡見煎成車聲羊腸之何曰黃九怎地怎得不窮）鼻端堅盡妙斤風語來萬斛清泉裏意在三峯華嶽中孔孟秋陽晞杲杲（山谷有句云頗從心地收孔孟秋陽曉杲杲）蓬高陋巷得融融（詩中此意甚多）浪誇西子眞成錯須識莊姜有不同

坐看倚天拔地起日遊莊士達人間歛襟揮麈書三篋斷壑孤峯月一彎願近眞仙消俗骨深參老宿透禪關不知鸞鶴孫登嘯可許滄浪孺子攀

得季吾書郤寄　趙熙

千里郊行血戰餘入山勞扣子雲居消魂何地無芳草餉客貧家祇異書春事又飛衡浦雁故人猶釣錦江魚（舠石）草堂連騎將花醉知爾臨泉挹望舒

香宋先生堂成遙賀二首　龐俊

不居京洛不江湖頭白歸來辦一區即此豈關稽古力盡時應寫浣花圖種松計慤十年外過酒牆低五版無更補吟邊二分竹迎風新綠日扶疏

眼前突兀總滄桑茅把聊尋馬隊旁洗耳俗喧西第頌曲肱老愛北窗涼卅年路已收行卷四海人看有此堂花木欣欣榜香宋黃巾還識鄭公鄉

壬戌除夜　王易

相看骨肉集燈前荼苦周旋了此年卷裏亂懷愁得句梅邊新影自成妍可知心共朱顏老爲盼春歸綠意先門外風光隔塵土獨清猶得一時賢

和二兄海棠巢詩　方令孺

棠社秋風詩思成。黃花沽酒想宜城。一篇霞綺傳江國。十載山城慰別情。吟夢有時隨海月。桃源無復問秦名。何當鼓枻平江去。霄漢樓高聽雁聲。

春歸日作

邵祖平

春歸從此去難留。相映花須歎九州。脈脈蕊香成換世。沈沈柳色正當樓。讀書未辦千夫膳。沽酒空消萬古愁。葉底啼鶯亦無賴。吟詩與我鎮賡酬。

詩錄二

答黃湘琳

羅駿聲

神州創局翻王霸。芻狗驚人疑造化。陵谷變遷匪所思。白日昭昭入長夜。昔聞然犀温太眞。今見屠龍黃道人。蘭芝殊香各自性。蕭然物外無淄磷。道人自具攝生力。不事丹經研服食。雌黃千眞道德。人間何事歸去來。豺狼在邑多氛埃。豎子成名亦偶爾。自媒休說黃金臺。渺深心託毫素。幽怨騷詞太息文。潔媲三閭芳賈傅。我愛道人醒且清。悲天時作不合時宜蚤覺悟。閱滄桑。功矜白豕刼紅羊。莫笑儒冠亦方外。蘊藉韜精英。此意論文或失檢。不是陽秋託褒貶。爾來三復觀道心。始知履無夷險。嗟時變態高歌原許接輿狂。

萊茵東渡今一年。西歸次柏魯瑟爾。但覺語聲清且軟。獨逸剛音不刺耳。同爲印度歐羅賓拉丁胤語殊羣倫。字純、義正、典且則。吐辭溫麗如陽春。我生巴黎幾寒暑。莊嶽三年愛楚語。口耳濡染通精靈。笑談吁咈。存神理。此邦舊士佛蘭克。高盧羅馬車書一千年。文字拉丁根雅言。故訓守舊弗失。南飛烏鵲逝何方。繞樹無枝空斷腸。愛聞此語如鄉語。直認幷州是故鄉。

柏林留別陳寅恪

李思純

佉盧。結字。珍聯璧。華梵繙經雪上頭。如我荆榛嘆荒落。多君鉛槧有清修。飄萍、西海偶相聚。歸雁、南枝何所、投。此別未知重見否。不將別淚累橫流。

重至巴黎時將東歸

李思純

三年斷夢如前世。萬刼人間有此生。送老光陰成不返。警心魂魄驗曾經。銅標、鐵塔看終古。粉黛、貂裘亦舊情。消盡雪泥鴻爪蹟。將離無淚忍長傾。

詞錄

玉漏遲 梁園春夜

趙熙

酒醒鐙作伴。中年照影寂然僧舘。四遠無聲薄冷自開窗扇。坐久疏疏紅雨覺庭樹棲鴉微歎。池氣煙、紅魚戲唼。幾星花瓣　靜中想到洪荒奈獨夜驚心兩朝人換。一縷游絲挂徧柳梢風顫暗省愁根似我不言處綿綿難斷。銀漏轉生涯比春還短

賣花聲　題自畫秦吉了

趙熙

秋色上枯枝。薄綃藤絲。從來花好不多時。請看亂鴉爭得意。何地爭棲　獨立不須依。也不須飛。語言須好不須提。自脫金籠無倆事。閒理毛衣

鷓鴣天

陳寂

倦眼回鐙照碧窗。露華侵被簟文滋。且將玉宇瓊樓夢。寫入靈風怨雨詞　花似雪。柳如絲。淒涼春恨最堪思。茶蘼漂泊天桃老。腸斷江南又一時

蹈莎行　出萬縣赴夔州

毛乃庸

竹笠遮晴。芒鞋踏露。匆匆走徧西南路。干戈滿地斷行人。行人徧逐干戈去　蜀魄催歸。鷓鴣勸住。流光眞被輪蹄誤。休言漂泊似楊花。楊花尚有沾泥處

壽樓春　贈彥通

劉永濟

銷鍾雲詞魂記。東風怨語。縈損眉顰。想見瓊窗春斷。鳳鉤愁分。山萬里。波無垠。午夢闌、芳懷誰溫。恁翠袖。

單寒紅綿麗密長日水沈薰　蓮爲寸麝成塵是潘郎彩筆平子愁根我亦蘼蕪懷遠杜蘅傷春尋薄醉扃重門送夕陽嘵鵑黃昏更棲絕風波菱枝向人彫舊恨

更正　第十八期詞錄王易作木蘭花慢係綺寮怨之誤特此更正

教育用書

孟祿中國教育討論

胡適 陳寶泉 陶知行編 一册六角

此書經胡陳陶三位先生悉心編訂，更有梁任公范靜生兩先生對博士此次調查之感想，爲研究中國教育極良好之參考書。

中學訓練問題

陳啟天編 一册一角半

本書根據著者多年從事中等教育的經驗與研究，發爲極切實之言論，企圖解決現在最難解決的中學訓練問題。

英語教學法

張士一著 一册一角半

是書係張士一先生在南高教育研究會之演講錄，本其多年之經驗，創爲教授之新法。

教育文存

陸費逵著 一册六角

是書分五篇，關於學制，教育宗旨，教授，管理，修養，國語，女子教育等等，靡不暢述，全書都十二萬言。

教育叢稿

李廷翰著 二册一元二角

著者將十餘年教育之經驗，彙集成篇，凡於小學校長之種種任務，以及貧民教育負販團訓育談等，均條分縷析，任學務者，備此一書，可資借鑑。

學潮研究

顧倬編 一册四角

著者感於學潮將遍全國，本其多年經驗，與夫杜威，羅素，孟祿，三先生，對於吾國教育界之演講，採輯研究，著爲是編，全書約六七萬言。

哲理小說 坦白少年 Candide ou l'Optimisme

法國福祿特爾著
陳鈞譯

按福祿特爾之生平及著作。其在當時之勢力及後世之影響。均已詳述於本誌第十八期「福祿特爾記阮訥與柯蘭事」篇首按語。讀者務請取觀。其所著作。以短篇小說爲最重要。善用譏刺之法。而大成破壞之功。凡此今均不複述。茲陳君所譯之坦白少年。爲最著名者。亦篇幅最長者。全書大旨。專務攻詰萊布尼慈 Gottfried Wilhelm Leibniz (1646–1716) 德國大哲學家 之樂觀哲學。蓋自笛卡兒立說之後。以精神與物質完全分離。於是信仰與理智。宗教與科學。皆成互相衝突而不能並容。人心惶惑迷惘。墮入悲觀。萊布尼慈欲調和而解救之。乃創爲靈子 Monads 之說。謂凡物質皆積聚靈子所成。而此極微細之靈子實具精神作用。故宇宙之中。並無二元之隔離。而有前定之和諧 The préétablished harmony 上帝者。卽最高之靈子而和諧之代表也。上帝憑其理智而造此世界。故此世界乃至完美。其各部分皆互相和諧而不矛盾。有如鐵錶匠之造鐘錶。必使各機件各輪軸皆互銜接密合。同時運行。相助相成。靈活自如。如有不盡美盡善之處。則上帝必不如此造世界。或將另造一世界。凡今已有之事物。必爲盡美盡善者無疑。至若世中有種種煩惱痛苦災禍戮殺罪孽惡行。此非緣上帝之力不能除去之。乃上帝故意使有此。得惡而善益顯。有苦而樂益增。以一部之疵瑕而成全體之完美。俾此世界爲極完美之世界也云云。萊布尼慈之說。極盛行於當時。後復傳入英國。英國如蒲伯 Pope 〇蒲伯以性欲及感情爲善惡之根源見其所作詩 Essay on Man 夏夫慈波雷 Shaftsbury(1671–1713) 〇其人以感情爲道德見所著 The Characteristics. 等所號爲有神派 Deists 者。皆信從之。萊布尼慈樂觀之說爲流俗所稱道者。綜合之約有三層。(一)吾人所居之世界爲各種世界中之最完美者。(二)上

帝安排各種事物皆已使其盡美盡善(三)凡事眼見如此即是理當如此必如此乃合以上均見其所著 Essais de Théodicée sur la bonté de Dieu, la liberté de l'homme et l'origine du mal 一七一〇年出版一書福錄特爾「坦白少年」之作即專針對此書而破以上三層樂觀之說也故「坦白少年」一書又名爲「樂觀主義」Candide ou l'Optimisme 書中之班格羅教師即爲奉行萊布尼慈之說者而一觀坦白少年等人之遭遇則知世中之罪惡痛苦如此之多雖合悲歡升沈榮枯皆成於機會之偶然毫無定準果上帝如此惡作劇罰善而賞惡則上帝亦誠可鄙世人皆如坦白少年等之生平則又安有樂觀之可言哉此全書之旨意也至其書中局勢變化之速語言機鋒之妙捉摸不定趣味濃深文筆則輕清瀟脫敘事則簡潔明顯譏刺處辛辣刻毒異乎長篇小說之詳細鋪敘描寫然理無不明旨無不達其大博時人之歡賞而至今猶爲人所傳誦者蓋有由矣

福祿特爾之文章神奇變化故自相矛盾之處極多而一篇之中意思複雜信手拈來隨所向而施攻詆焉「坦白少年」一書雖以闢萊布尼慈樂觀哲學爲主旨然並攻擊天主教不遺餘力(福祿特爾信有上帝且謂人當信上帝而痛攻耶教之靈異顯示之宗教而不信靈蹟傳說爲虛偽又深憾教會僧侶及種種祭祀儀式)一若盡去之始爲快云尤醜詆耶穌會徒(其時在法國勢力大信自然宗教)故其書出版後即爲法國政府嚴禁銷行此其一此書成於一七五九年其前歲福祿特爾始奠居於豐奈田莊與普魯士弗烈得力大王既已失和而又值七年戰爭之役(此戰自一七五三年至一七六六年)故書中並有攻詆弗烈得力大王及七年戰爭之處此其二此外所攻詆之事尙多遇有一己之私仇則牽入書中本事(均見下註)直用其姓名以恣報復故讀「坦白少年」者於當時歐洲史蹟及福祿特爾之所遭遇又不可不詳考也(均見下註)

「坦白少年」書中猥褻之處甚多此乃福祿特爾之慣技今譯時於其極不堪者略加刪改諱飾餘均仍舊讀者應知此書爲哲

理小說。故以說理爲主。觀其如何而能辭達理舉。則足矣。且存此亦可見歷來所謂革新先導。痛攻舊宗教舊禮俗舊制度舊學術舊思想者。常流於輕薄猥褻。在昔名賢如福祿特爾已然。則在今更不足異矣。

福祿特爾全集刊本。其最要者凡三種。(一)曰 Kehl 刊本。凡七十卷。每卷爲一册。刊於一七八五至一七八九年。此本曾經福祿特爾手訂。又 Beaumarchais 曾與編校之役。(二)曰布、孝氏 Beuchot 刊本。Beuchot 爲編校者之姓氏。餘校推此。凡七十二卷。刊於一八二九年。凡五十二卷。刊於一七七至一八八三年。在今爲最晚出。而最完善之本。今茲譯稿。即據木郎氏刊本校定。(三)曰木郎氏 Louis Moland 刊本。(貢〇木郎所刊「福祿特爾全集」Oeuvres Complètes de Voltaire 該本中所有之小註。悉行譯出。間又增註若干處。凡本篇小註中所稱「全集某卷某頁」者。皆指木郎氏所刊法文原本而言也。編者識。)

【附錄一】木郎氏刊本 Moland Edition「福祿特爾全集」第二十一卷之首。有敘言。今譯錄如下。

福祿特爾所作哲理小說之優美。乃文學中衆所公認而鮮或辯爭之事也。今撮錄各家之評斷而先之以拉阿布 La Harpe (1739-1803) 法國古學派文學批評家之說。(見其所著 Cours de Littérature 第十六卷二九九頁(一八二五年刊本))其言足可信也。拉阿布曰。「福祿特爾平生所爲。常不落人窠臼。而必自闢蹊徑。所作各體文章。皆能自出心裁。其所撰小說亦一洗前人。故套所爲。誠是也。彼非不取材於前人也。如其書中之數章。均借用成書。綠臂人則取之於亞里奧斯多 Ariosto 意大利詩人(1474-1533)著有 Orlando Furioso (1510) 隱士則取之於天方夜譚。其「小大人」Micromegas 一書。則摹仿海外軒渠錄。其「天眞童子」l'Ingenu 一書。則用 Duclos 所著「呂芝 Luz

侯爵夫人」之本事。然其作法皆異乎人人之所爲。而適成爲福祿特爾之作也。「坦白少年」「天眞童子」等書之特點。在處處以流利新奇而刻峭之文體。表達哲理。更用極顯著之反映。出人意外之會集。以明其旨。使人感動。此爲福祿特爾最工於以詼諧之筆。寫嚴正之事。使讀者若與作者促膝對談。一聽作者之指揮。信其言之誠。見其理之眞。清明而可悅者。又福祿特爾於小處每用鄭重反譏之詞。謔浪笑傲之語。殊類哈米頓 Hamilton 伯爵法國文人（1640-1720）著有 Mémoires de Grammont 及 Contes 二書。蓋哈米頓與福祿特爾之比較。正如舊談之與佳書也。」以上約拉阿布之書

歐吉爾 Auger（1734-1792）者法蘭西學會之終身書記。而亦後來碩果僅存之古學派文人也。其言曰。見所著 Melanges pliilosophiques et littéraires 第一卷四一一頁

「福祿特爾小說之悅人。他書鮮能及之。其所作比之尋常所謂小說者篇幅較短。毋寧謂之故事爲宜。其中有類東方傳來之故事者。有取材於英國文學者。然皆寓哲理於其中。如 Zadig 一書則見天行無常。以吾人局促乖張之理智。不能測度。因之每有怨天詈神之舉。如「坦白少年」則寫人生之苦似諧而含深悲。前此一七五五年一月一日。葡萄牙京城里斯本大地震。死傷甚衆。（詳見後註）福祿特爾乃作「里斯本之災」Poème sur le désastre de Lisbonne 一詩。此詩。大意謂既云上帝仁慈而世間一切皆樂。何得有此奇駭慘痛之巨災哉。詳見其所作序 Préface 載本郎氏刊本「福祿特爾全集」第九卷四六五至四六九頁。此詩又名 Un Examen de cet axiome: Tout est bien 其義可見。

今更撰此書者所以攻鬬彼樂觀哲學也。中略莊諧雜陳。悲樂互見。而爲以輕清雋妙之筆。此福祿特爾之特長也。福祿特爾欲聚各國之風俗於一圖。而顯其異。故其書中之主要人物。常遠遊異域。蓋以人情安於故常。溺於習慣。則不能辨別眞是非。今以異國之人來爲觀察評判。則能明其理而得其要。「此波斯人之書札」註見本誌第十八期福祿特爾記阮鄧與柯隆事篇首按語之法術而亦「坦白少年」及福祿特爾所撰其他小說之法術也。以上歐

此種世界主義。乃福祿特爾始用於文學者。此層歐吉爾未爲表彰。蓋迄於十八世紀。其在人心目中者。僅由羅馬遞衍之拉丁社會。如卜蘇愛 Bossuet 著「世界史論」（見第十八期註）即守此範圍。其時耶穌會中人所撰關於中國之書籍。人皆蔑棄之。知之者僅三數之博學者耳。譬猶一室窗戶嚴閉。而福祿特爾即破窗啟戶。而開拓其時人之眼界。使不拘囿於一隅。而遠矚天涯地角焉。使若輩知拉丁社會僅占地球表面之一片土。而人類之廣大乃若此也。不但此也。且進而使「小大人」引導吾人。脫離地球。上行虛空。遊涉天際星球之間。凡此意想。足令世人之思想大變。今當設身處地。自居於福祿特爾之時。且讀以前之載籍。然後始見福祿特爾開拓世人眼界之功之鉅也。

歐吉爾之贊福祿特爾詞意冷漠。自後批評之語調大變。而詞意均激切有生氣。今舉近人某君之說（見 H. Plon 刊本福祿特爾全集（一八七二年巴黎出版）末卷「坦白少年」卷下敘言）如下。以見一斑。「欲知福祿特爾者。首須於其短篇小說中求之矣。蓋福祿特爾於此縱其天才。以深曲之諧謔與高貴之理智。動人笑謔之中。眞理流瀉。此孟德恩也。此拉白雷也。（均見第十八期小註）此福祿特爾也。福祿特爾之全神。寓於其傑作「坦白少年」一書中。雖一簡單之小說。而實法蘭西人精神之所表現也。誠然。書中之想象之言談。其博大與精簡之處。無在而非福祿特爾也。誠然。法蘭西人精神。皆在此矣。吾言豈過哉。彼斯威夫的（Swift（1667-1745）英國文人。著有 Tristram Shandy 及 A Sentimental Journey 等）能更善於詼諧乎。彼亞里奧斯多能更浪漫乎。彼席萬德（見第十八期小註）寫想智之交雜。能更勝之乎。彼上古（指希臘羅馬）之詩人。能有以詼諧之意寫生人之苦者乎。直至福祿特爾。始以化工之筆。寫空前之景色。若由天授。隨手拈

來。悉成妙諦。書中或反襯。或着力。或奇幻之處。其所描畫。悉湧現靈光。歷刼不可磨滅。作者殆執地獄之燭。直視芸芸人類之面。無所恇怯。彼昔之但丁。其入九幽。尙不若是之深也。福祿特爾深抱鬱愁。而寃憤之人類。驟起而拜伏於其牀前矣。」（意言彼寫人類之寃苦。扯切摯。故人皆愛讀之也。故。）

褒之過當。無異乎貶。作者其愼之哉。總之。福祿特爾全集中。惟其小說。歷時而不減色。今人猶愛讀之。評者亦無異辭。雖賞鑒之標準。幾經變遷。而文學各派。迭爲廢興。而稱賞福祿特爾之小說者。今昔曾無少異。而研究福祿特爾之小說。亦必有益於後來之文學也。

【附錄二】　布孝氏刋本 Beuchot Edition「福祿特爾全集」中。有關於「坦白少年」一書之事實。逐年分列。今摘譯若干條如下。

（一）「坦白少年」於一七五九年三月下旬出版。四月二十八日。普魯士王弗烈得力大王出示嚴禁銷行。（二）福祿特爾嘗以此書稿本寄示華里亞 De la Vallière 公爵夫人。夫人覆書。謂書中猥褻之處。儘可刪去。以君之文才。更不必藉此以博人之閱讀也云云。（三）「坦白少年」書出。詆毀者甚衆。福祿特爾對人言此書極惡劣。非我所作。又云。樂觀者悲觀之末運也。故讀此書者。不當爲名所愚。（此書又名樂觀一見前）（中略）（四）一七六一年。「坦白少年續編」 Second Partie de Candide 一書出版。其人一八〇九年卒。自後印行福祿特爾集者。屢以此續編混入集中。冒充「福祿特爾全集」及一七七八年之「增像繪圖坦白少年」。（圖像爲 Daniel Chodowiecky 所繪　皆並收

續編云。（五）一七六〇年 Marcouay 撰「坦白少年致謝福祿特爾先生書。」（六）一七六六年林奎 Linguet 發行一書。名「Cacomonade 政治道德史。」班格羅博士歸自君士但丁後所著。自德文本譯出。」其後一八二二年十一月二十六日。法王上諭飭將林奎氏所著之「Cacomade 又名那波里罪惡史」一書銷毀。此卽指前書。特上諭中書名錯誤耳。按前此一七六一年八月六日。廷諭將「Palmeron 述記」卷十三焚毀。而不知該書共只四卷。與上之錯誤同。爲無的射矢。殊可噱也。（七）「坦白少年遊丹麥國記。又名君子之樂觀。」此書作者未詳。（八）「Antoine Bernard et Rosalie 又名小坦白少年。」凡一冊。一七九六年出版。（九）「小坦白少年遊極樂國記。時當十八世紀之末。續其父坦白少年之前遊也。」此書凡二冊。一八〇三年出版。（十）一八一五年。Lemontey 作「威尼斯遊宴記。」摹仿「坦白少年」之第二十六章。（十一）一七六四年三月十一日。盧梭宣言。彼曾作「論天命書」Lettre sur la Providence 致福祿特爾。逾數月。福祿特爾著「坦白少年」一書作答。故此書之意實由彼造。又彼自敘鄉間之遊。凡二頁。而福祿特爾竊取其一頁。以入「坦白少年」云云。按盧梭之言未可信也。

（十二）（十三）（十四）（十五）（十六）（七）（八）（九）各條。可知凡書出而名重一時。洛陽紙貴。則模擬續貂。或假名影射之作。必羣出。吾國之「後紅樓」「紅樓夢補」「紅樓圓夢」等。以及「新石頭記」「新紅樓夢」下逮「紅樓夢傳奇」「黛玉葬花劇本」之類。亦無足怪矣。茲若干條。瑣屑考據。本屬無關大體。但以其每條各有特別事實。饒有趣味。故譯錄之云。編者再識。

文苑　坦白少年

坦白少年一名樂觀　此書係由拉夫博士Dr. Ralph所撰德文原本譯出。博士於聖主耶穌紀元一千七百五十九年。歿於明登 Minden 地方。歿後。其衣袋中所搜得之遺稿。亦均編入此書中云。按此書係特爾所作。而託言出拉夫博士手筆。此亦文人小說家之慣技。古今中西。其例甚多也。

第一章　坦白少年生長名城旋被逐出

話說當日維斯法里亞 法文作 Vestphalia 常用首字爲 W 省裏。有座雷•樹• Thund-er-ten-trouckh 譯義。今爲求其名之簡短。故勉如此譯。不能譯音。之。城。城中住了一位少年。講起這人。眞是風流溫雅。藹然可親。自幼就富於決斷。舉動行止。絲毫不帶虛假。外貌怎樣。心中也就怎樣。因此人都稱他爲坦白少年。男爵家裏的老家人們。疑心坦白少年是男爵的妹子和隣近一位紳士所生。傳聞這位紳士爲人極好。男爵、妹子、嫌他祖上只有七十一代是貴爵。凡世襲爵位者。此人可稱貴族。而德國即本家(父側)外家(母側)各有四代有爵位。方得入貴族之列。約略計算。須五百年承襲世職。乃得爲貴族也。又德國風俗。貴族不輕與下族通婚云。○按維斯法里亞爲德國之一省。然即以德俗論。坦白少年之父。其祖上已有七十一代襲爵。則可爲貴族無疑。而男爵妹猶不甘以嫁之。實以私合終。所以識之也。

再溯上去。譜牒便不可考。因之不肯嫁他。單說男爵在這省裏聲勢赫奕。誰人不敬。堡城中門窗戶牖。件件俱全。大廳上掛着繡幔。出門打獵。帶着許多拳毛獵犬。那種瘦長的一概不用。馬夫們圍隨左右。充當獵戶。教區牧師便是他的散賑員。所以百姓們看見男爵。都喚他做爵爺。有時男爵講起故事。大衆聽了。無不大笑。男爵夫人。體重有三百五十磅。平時操持家政。氣度嚴肅。遠近都尊敬他。男爵的女兒。名喚巧•尼•梗•德。Cunégonde 下文簡稱巧梗

小姐芳齡一十七歲。溫柔賢淑。豐碩如花。男爵的兒子。言語舉動。也很有男爵的氣度。家裏請一位教書先生。名喚班格羅 Pangloss。（各國語言之意）這人眞是奇怪不過。坦白少年那時閱世猶淺。性情率眞。聽了他的教訓。便易得感動。班格羅先生教宇宙哲學。他有幾句話。很受人讚賞。他道。凡事不能無因。生果又道。我們所住的是最完美的世界。在這世界中。男爵的堡城要推第一壯觀。男爵夫人要算女流中第一人。他又道世間萬物只能如此。不能別樣。因爲凡物各有其用。上帝創造萬物。必爲着頂上的用途。此理極爲顯明。譬如天生鼻子預備戴眼鏡所以我們便戴眼鏡。（參閱「福祿特爾全集」第十八卷一〇三頁。又集中「雜著」Mélanges 一七三八年項下。Eléments de la Philosophie de Newton第三部第十一章。又一七六八年項下。Singularités de la Nature 第十章。）天生兩隻腳預備穿襪子所以我們便穿襪子。石頭是給人劃下來修造城池所以我們爵爺便有這座好堡城。其實像我們爵爺聲名甲於全省。這個也是應該享有的。再推到豬是供我們喫肉所以我們終年就喫豬肉。有人以爲一切都好。這句話實在發揮未盡。應當改爲萬事萬物都是頂上的纔對呢。坦白少年聽了十分信服。心想巧梗小姐美若天仙。無人可比。可是這話他一人打量還不敢公然去告訴那小姐。他又想人生在世最快樂的事無過於做雷樹城中的男爵。此外第二件是做巧梗小姐。若能每日和小姐見面。便是第三件樂事。再推下去。第四件便是聽那大哲學家班格羅先生講演了。有一天巧梗在隣近園裏散步。從小樹林裏瞧見班格羅先生正和他母親的丫頭講論實驗物理學。這丫頭性情柔順。容貌極其嬌好。巧梗小姐本來性喜科學。便屏着氣息。凝目細看那接

二連三的實驗。心中恍然大悟。班格羅先生自有充分的理由。（凡人行事。必有其充分之理由。以定取舍。決無盲動者。此亦萊布尼慈之說。）小姐參透其中因果。（萊布尼慈注重事物間之因果）回家來一路沈思。心中十分慌亂。只想去研究科學。盼望坦白少年和自己彼此各覺得有充分的理由。同來研究便好了。可巧那日巧梗小姐回家。路上却遇見坦白少年。小姐忽然紅暈雙頰。少年也覺羞愧難當。小姐勉強喚了聲早安。少年胡亂回答了一句。口裏講着。心裏還不知說的什麼。第二天午飯纔用過。兩人一同到了屏風後面。小姐把手帕墜地。少年就一把拾起。小姐握住少年的手。少年得意洋洋的吻了他一下。一會兒兩人口對口兒。成了個呂字。四隻眼睛。止不住灼灼發光。下面膝部顫動。雙手摸索起來。不料這時男爵從屏風邊經過。看見這番因果。不禁大怒。就很很的把少年後身踢了一下。逐出大門。巧梗小姐早嚇得不省人事。等到蘇醒過來。男爵夫人還痛打他幾個耳刮子。風聲一傳在這世界上第一座名城中的人。聽了無不駭然。

第二章　坦白少年在保加利亞國之所遇

坦白少年被男爵逐出門。好像從天國裏貶下來。許久不知去處。有時仰首朝天。眼睛裏含着一眶熱淚。回頭看那世界上第一座壯麗的堡城。城裏住着那美麗絕倫的巧梗小姐。無緣再見。可憐他到這時晚飯還未下肚。悲痛到萬分無奈。就睡倒在田中。那夜天公下了一場大雪。明早醒來。身子快凍僵了。恰好近旁有一小鎮。名叫瓦德堡。（原名甚長 Valdberg-hoffi-trarbi-dikdorff今簡譯此。）少年一路爬到鎮上。無奈飢寒交迫。身邊不名一錢。

祇好呆呆的站在一所客棧門首。後來有兩個身穿藍色衣服的人。（藍衣暗指普魯士軍官）把少年端相了一會。內中一人便道。這人身材合格。相貌甚好。我們前去問問他。說着二人就走到少年面前。請他過去用飯。說時十分客氣。坦白少年慌忙謙謝道。承二位盛意。可是我身邊沒錢。一人道。你說錢麼。像你這樣氣概的人。還慮什麼錢。且住。你身高五尺五寸麼。少年就鞠了一躬。答道。不錯。有那樣高。二人接着道。好漢。請坐。你如到我們那裏。吃飯既不要你付鈔。你還有好日子過呢。天生人類。互相維持。照拂。是應該的。少年道。二位的話。果然不錯。我先生班格羅的教訓。就是這樣。世上事物。都是頂上絕妙的。當下那兩位慈善恩人。就給了坦白少年幾塊錢。少年收了。正要寫欠字爲憑。二人執定不許。使一同坐下吃飯。席間二人問少年你可愛保加利亞國王嗎。（保加利亞暗指普魯士。保加利亞國王暗指普魯王弗烈得力大王。時福祿特爾已與王失和。故藉此譏之。）少年道。不是這話。我們是問你可愛保加利亞國王的面。如何愛他呢。二人道。提起這位國王。眞是聰明仁愛。你見了一定愛他的。我們就此替他祝福。少年口裏說聲好極。就把杯子接來一飲而盡。二人道。這一來你便是保加利亞國的棟樑柱石。功名富貴。指日可成。從此你便要發蹟了。當下二人取出脚鐐手銬。把少年綁着。一直帶到營裏。少年就在營中學習向右轉開步走。舉槍。描準。放射。衝鋒等事。辛苦了半天。還挨了三十軍棍。（普魯士軍中。不因禁犯人。但施軍棍。謂其無傷於軍士之身體與品格也。）第二天操演。少年頗有進境。只挨了二十軍棍。趕到第三天。就只挨了十棍。營裏的人。都稱讚他是天才。十分驚嘆。坦白少年。忽然。

做了。英雄自己亦不知是怎麼一番緣故一日春天早晨坦白少年出外遊行信步走去心想禽獸有脚便可自由行走人有兩隻腿當更可任意行走的了（此段言人無意志之自由仍破萊布尼慈之說）誰知走不到六英里就遇見四位英雄一個個身長六尺將坦白少年捉住從頭到脚綑了帶到一所土牢裏裏邊坐着一位軍法裁判官向少年吩咐道這裏有兩條門路聽你自由選擇一條呢就是向全營裏人挑戰比武（即被全營中人每日輪流鞭打一次）共三十六次那一條就是腦袋裏吃十二顆鎗彈坦白少年聽了和他們極力爭辯道人類意志是自由的這兩條路我都不願走後來被人萬分強迫沒奈何只得憑着自己的自由選了第二條門路每天要和全營裏人挑戰共須三十六次坦白少年勉強幹了兩次營裏有兩千人每人一鞭身上已經挨了四千鞭直弄得自頸至臀皮開肉綻痛苦不堪第三次快到了坦白少年委實挨不過聲聲的哀求大衆請一髮的當兒保加利亞國王（暗指弗烈得力大王）可巧打從這裏經過停下來問這罪人犯了什麼過錯應該處死且說這國王眞是賢明不過聽坦白少年約略訴說便知他是位少年學究人情世故一點不曉當下大發慈悲將他救免這番義舉傳播出去四方稱頌國王的名聲就千古不朽了（反語）那國王又派了一位手術高明的外科醫生醫治少年背上傷痕按照從前戴克立（Dioscorides 紀元後一世紀希臘醫學家）傳下的方子週身塗佈膏藥三禮拜後保加利亞國王和亞貝爾國王（亞貝爾 Abarès 本丹牛波河岸之一種韌族然此則暗指法國此戰即指七年戰爭時戰力酣也）交戰那時坦

白少年身上的傷痕。已漸生出新肉。勉强可以行路了。

第二章

坦白少年從保加利亞軍中逃出及其後之所遇

兩國交戰。戰場上一團殺氣。兩軍勇猛異常。這場戰眞是古今罕有。號聲、鼓聲、礮聲。聲驚天動地價響起來。大礮一放。立刻橫在地上不起的兵士。每邊就有六千人。槍彈射過來。成千成萬的人。一齊命歸無常。再次、就要、數到、刺刀、的利、害了。因此、充、分的、理、由。殺死的人、也不、下、幾千。這一陣。兩軍共死了三萬餘人。坦白少年畢竟、是個、哲學、家。目覩這場惡戰。躲在那裏。渾身發抖。不敢出聲。後來兩軍奏凱回營。各、各、唱、歌、感、謝、上、帝。坦白少年纔打定主意走出來。想另到、別、處、去研、究、世、事的、前因、後、果。他從死人堆裏一路爬過來。到了鄰近一座鎭上。這鎭本屬亞貝爾人。按照戰爭的定規。已被保加利亞人焚燬。成爲一片焦土。滿地上躺着許多老年人。身帶重傷。眼看他們的妻子。喉管割斷。血泊糢糊裏。還把兒女們緊緊的擁在胸旁吃乳。年輕的女兒。被保加利亞兵强姦一頓。剖開肚腸。睡在地下。一絲兩氣。還有許多人。火燒了一半。在煙焰裏號呼求死。滿地上腦漿心血。斷腿殘肢。不可勝數。坦白少年慌忙逃到另外一個村莊。這村原屬保加利亞人所管。所以亞貝爾人也同樣報施他們。一路上斷瓦頹垣。屍骸遍野。少年好容易離開了戰場。巧梗小姐的美人影兒。兀自在他心裏盤旋。一直到了荷蘭。自家帶的錢財本少。到此已是阮囊羞澀。一籌莫展。後來聽說此地居民都是基督教徒。十分富厚。他就打定主意。前去叩求一番。滿心以爲

受人接待。必定和在男爵家裏一樣了。適逢前面來了幾個人。望去好像十分莊重。坦白少年迎上去請他們布施。那幾人假嚇他道。你若再跟着我們胡纏。我把你送到罪犯習藝所裏去。好好的學點營生的法子。坦白少年聽了不敢作聲。前面又有一人。剛纔對衆講演完畢。講了足有一個時辰。講的是勸人爲善。勿惜錢財等事。少年走上去向他哀求。這位演說大家。（指耶穌新教牧師。）從寬邊帽子底下。斜睨了他一眼。向他道。你到此爲何。你能深明大義麼。（詆毀教皇是爲深明大義）少年答道。據我看來。凡事不能無因生果。世間萬事悉係前定。皆是盡美盡善的。即如我和巧梗小姐相愛。後來被逐出門。在營裏比武挨打。以及現在沿門求由。前定。不可逃避的。演說家聽了。就開言道。朋友。且住。有件事我要問你。人說教皇是一個窮兇極惡的魔鬼。你的意下如何。坦白少年道。我沒聽人講過。管他則甚。我要向先生討點東西充飢呢。演說家道。你這樣無恥的人。誰給你吃喝。混帳東西。滾開去。你在世一天。不要再來見我的面。恰巧那時。演說家的女人。正從樓窗子裏探首出來。一見此人竟不信教皇是窮兇極惡的魔鬼。心中大怒。就隨手把便壺傾下。澆在少年的頭上。列公。婦女們。熱心宗教。竟到這般地步。眞可付諸一歎了。誰知這樣一件殘暴無人理的事。被一位賢人看見。這賢人生下來並未受洗。是一個非浸禮會中的人。（非浸禮會之徒。Anabaptists 荷蘭許牧容之。其儀節簡單而堅固。基督 Quakers 一派。見福祿特爾所著 Essai sur les Moeurs 第一三一章。）名喚雅各。當下眼見一位圓頂方踵的人。如此受人欺侮。就大大動了憐憫之心。把他帶到家裏。替他沐浴更衣。拏出酒肉來給他吃。又還給他兩塊銀幣。教他紡

織波斯綢的法子。這荷蘭國。便是出產的地方。坦白少年。感激到五體投地。口內叫道。啊喲。世界上一切事物。眞是最好不過。我受了先生這樣深恩。至死難忘。那黑衣先生兩口子的惡毒。倒不在意了。第二天。少年出門。看見一個叫化子。滿身瘡疤。眼睛跌在眶裏。鼻尖削掉。嘴兒歪在一旁。呼吸緊促。牙齒黑如木炭。一路咳嗆的走過。接連幾次涕唾。却輕輕落下一隻門牙來。

第四章　坦白少年遇其師班格羅及其後之所遭

坦白少年見了那人。十分厭惡。但心裏却也可憐他不過。便把雅各給他的兩塊銀幣。轉給了此人。那人把少年渾身上下打量一番。忽地淌下淚來。兩隻臂膊。抱住了少年嚇得倒退了幾步。那人道。啊喲。你連親班格羅都不認識嗎。少年慌忙道。說甚麼。你是我的先生麼。皇天可憐。你如何弄到這樣地步。好好的一座大城不住。遭着了什麼不幸。跑出來受這樣罪。巧梗小姐好嗎。他眞是天人啊。班格羅喊道。我渾身無力。一句話也說不上來了。坦白少年趕忙把他帶到雅各家馬房裏。給點麵包他吃。班格羅飲食下肚。四肢漸漸有了氣力。坦白少年又問起巧梗小姐。他纔答道。可憐小姐已死了。少年大叫道。他死了嗎。說着便昏暈過去。班格羅一見慌了。就隨手取馬房裏的醋。把少年噴醒。少年重復睜眼。口內連連哭道。他當眞死了嗎。啊喲。這世界有什麼好處呢。他究竟得着什麼病死的。我被他父親趕了出來。他定是因此爲我憂鬱而死了。班格羅道。不對。他被保加利亞兵蹧蹋到萬分田地。還將身體破爲幾

段。男爵要護持他女兒。頭顱被兵士打碎了。男爵夫人被他們割成細片。我的學生。和他姊姊的結果一樣。也受了一陣汚辱。若說起那座堡城。已是上無片瓦。一絲不留。牲畜家禽。倉房樹木。都被打刼了。話雖如此。保加利亞國王治下。有一位貴族的田莊。也被我們亞貝爾兵同樣作踐。總算報了仇了。坦白少年聽到此處。忽地又昏暈過去。醒轉以後。又講了一陣。問班格羅道。先生。你如何遭遇這樣不順。又是什麼前因後果呢。班格羅道。唉。我一開口。就說到愛情了。愛情一向慰藉人類。是宇宙生物的靈魂。少年道。啊喲。愛情這東西。主宰人心。算是靈魂的靈魂。我也曾略嘗滋味。可是我所受愛情的好處。不過是一次接吻。臀後二十脚猛踢。被趕出門罷了。且住。愛情怎能將你弄到這樣呢。班格羅道。一言難盡。你記得波該Pacquette麼。那個俏丫頭。一向伺候男爵夫人的。我在他懷裏尋求快樂。（應第一章）就染了這毒瘡。不得脫身。他身上的毒瘡。聽說是從一個很有學問的法蘭西師派僧人傳染來的。若再論到這僧人身上的瘡。那眞是淵源久遠了。這僧人從一位年老的伯爵夫人得來。伯爵夫人又從一位馬隊團長得來。團長又由一耶穌會徒傳來。這耶穌會徒。便是從前與哥侖布一行探險的人。親自傳授的。（相傳梅毒原由美洲土種傳來。故云。）我如今快要死了。總不會再傳到別人身上。坦白少年道。先生。這段世系淵源。眞是奇絕了。這禍不是魔鬼造的嗎。班格羅道。不對不對。此乃應自然而生。在這最完善的世界中。亦是不能免的。卽如這病雖然利害。戕身絕種。但若哥侖布當日不曾發見美洲。不曾由那小島上帶得此病回來。那麼。柯柯。（cocoa飲料亦作糖食。）和洋

紅。我們也沒有得吃。沒有得用。但再想一想。如今這種病。正同宗教戰爭一般。還只我們歐洲獨有。土耳其、印度、波斯、中國這些地方的人。至今還不曾染着。可是再過幾百年恐也不免。還有一件事。我要講起。我們的軍隊裏。都是招募來的兵。一個個身體堅實。操法精熟。一開動。便攻城略地。亡人國家。却是在軍隊裏。這病偏傳染得格外利害。老實說。凡遇兩軍打仗。每一邊若有三萬人。其中必有兩萬人染這病的。坦白少年道。奇絕奇絕。你必須先把病治愈才好。班格羅道。皇天在上。我身邊一錢沒有。沒錢的人。什麼福氣都沾不着。那裏還說到治病呢。少年一聽此言。心中大爲感動。就如飛的跑到那樂善好施的雅各家裏。哀哀的跪在他脚下。將班格羅的慘狀。一一講給他聽。雅各當下滿口應承。把班格羅帶到家裏住着。花錢替他醫病。醫好之後。却損了一顆眼睛。一隻耳朶。好在他寫得一筆好字。賬算又很清楚。這位善人。就用他做管賬先生。過了兩個月。善人要到立斯本（Lisbon葡國京城）料理商務。把這師徒二人帶在船上同行。班格羅趁此機會。便講起世間萬事萬物。都是盡善盡美的一席話。給他聽。雅各聽了。老大不以爲然。他道。人類總有點喪失本來的天眞了。人當初生時。何嘗是豺狼。但動不動爭鬪起來。就和豺狼一般。上帝並不曾給人類許多兵器。人類却會造出槍礮。互相殘殺。再講到商家破產。拖欠不還。官廳却將破產人的財產收沒。債主們仍舊得不到一文。這是何道理呢。那一隻眼的博士先生聽了。開言道。你說的話不對。這些事不得不如此。一二人的災禍。便是公衆的幸福。災禍愈多。公衆的利益愈大。他正在清辯滔

沿。天便陰沈下來。四面刮起大風。船身登時遭暴風打擊。好不怕人。其時立斯本港口已經在望了。

第五章　大風覆舟地震及班格羅坦白少年雅各三人之所遇

船中一半的人。在驚濤駭浪之中。左搖右簸。神疲目眩。業已半死。不知懼怕。其餘一半人。急忙解救。可是人聲嘈雜。手忙脚亂。各出主張。毫無成功。却說雅各站在甲板上。幫着理繩索。不料走來一個蠻橫的水手。一個耳刮子。打得他橫躺在船板上。那水手却因來勢過猛。向前一撲。自家一個站不穩。就倒栽到海裏去。恰好跌到一塊破桅上面。立刻把他握住。死不放鬆。雅各見此情狀。心中老大不忍。立時忘却打他的仇恨。走過去。好容易把這人拖上來。這人雖然得救。雅各被船一閃。自家便又栽過船邊。落到水裏。水手眼見救他的人落水。絲毫不以爲意。坦白少年趕忙跑過來。方纔的事。一齊看得明白。又見他恩人一會兒浮起水面。一會兒又被大浪捲進去。登時就要蹤身跳入海中。班格羅慌忙止住他。道。天造、這、立、斯本海岸。就是令雅各送死於此。他正在談因論果。那船業已沈沒。除却坦白少年、班格羅、和適纔致死雅各的水手三人而外。船中所有的人。都遭滅頂之禍。那水手一直浮到岸邊。少年和班格羅攀緣在木板上。也漂浮到岸。稍微休息。便向立斯本城中走去。兩人身邊尚有幾個餘錢。心想這遭幸不曾被水淹死。或可免於饑寒之苦。一路走着。又想起恩人死得好苦。不由得悲傷起來。

方纔進了城門。忽覺脚下所踏的地。震動起來。（里斯本大地震。起於一七五五年十一月一日。計其損失。寺院宮殿房屋等破壞者。約共值十五億 Grusades（係葡萄牙當時銀幣。每枚約值華幣半圓）貨物之被火焚盜掠者。約共值四千萬 Grusades。居民死者。共約一萬五千至二萬人。爲舉有之巨災。禍祿特爾曾作 Poéme sur le désastre de Lisbonne 詩。以咏其事。且以破萊布尼慈等樂觀之說。詳見篇首按語。）海水登時發漲。浪花從港口上打過來。幾隻下碇未起的船。就被海水一撞。化成碎片。滿街上煙霧瘴氣。燒剩的灰屑。遮滿了各處。房屋搖動倒塌。差不多連柱礎齊翻了個身。男男女女有三萬人之多。便都葬在却裏了。那個不識時務的水手。嘴裏打個呼嘯。嚷道。好呀。這遭我們要發財了。班格羅向坦白少年道。你看、今天的奇禍。是什麼緣故（即充分的理由）呢。少年道。審判末日到了。那水手也不怕死。狠命的向亂物堆中去尋錢財。尋到了幾文。就吃酒嫖娼。無所不爲。那許多被火燒過的屋子裏面。便是他眠花宿柳之所。班格羅拉着他的袖子道。朋友。你違犯公理。所行所爲。太難入目。此刻還是尋樂的時候嗎。水手道。什麼話呢。人生在世。不死就要吃傷。我是一名水手。生長在巴達維亞。記得我航行日本四次。踐踏十字架受磔像。亦有四次。你講你的公理。與我何干呢。那時坦白少年被屋上落下的幾塊石頭。打傷了身體。睡在當街。弄得一身汚穢。向班格羅道。拿一點油和酒給我。我快死了。班格羅道。地震並不是今天纔有。去美年洲的利馬城（秘魯國京城）也遭着一次。有如是因。生如是果。這里斯本與利馬兩處地下。必定有硫磺礦脈綿延連貫。故而東崩西應。如此之準。坦白少年道。理或有之。但老天可憐。你先給我一點酒和油罷。班格羅道。說甚麼理。或有之。此事千眞萬眞。證據確鑿。說至此。坦白少年就昏暈過去。班格羅一見急了。便由近旁泉

裏。取水給他吃。纔算無事。第二天。兩人在廢墟當中。摸索了一會。尋到一點食物吃下。方纔精神復原。便幫着城裏居民救那班受傷的人。救出的人。見二人十分出力。心中過意不去。居然在這悽慘欲絕的時候。整備些酒饌款待二人。大衆吃着。哽哽咽咽。眼淚都把麪包浸透。班格羅便將萬事天定的一番話講給他們聽。勸他們道。世間事物。仍是盡善盡美。譬如立斯本有了火山。火山便不會長在別處。事事既然都好。凡物就有定數了。恰好班格羅旁邊坐着一個穿黑衣服的人。身材短小。却是宗教執法處 Inquisition 的偵探。當下便和和氣氣的插口說道。這樣看來。先生你是不信人類有本來的罪惡了。既然世間的事都是盡美盡善。那人類自然不曾墮落。（指亞當夏娃以忤上帝被謫墮出天宮事）也並未受天罰的了。班格羅恭恭敬敬的答道。閣下有所不知。人類墮落因而受天罰。這都是盡善盡美的世界中所不能免的。那偵探道。這樣看來。先生你又不信有自由意志了。班格羅道。又不然。自由意志與萬事前定。二者本可並存。因爲意志自由也是前定的。這是怎麼說法呢。意志既已有定。話未說完。那偵探的從人。身體雄偉。正斟上一盃葡萄酒來。偵探便向他點頭作勢。（暗示見第六章）

第六章　設火焚刑以消弭地震之災坦白少年胯上受笞

地震以後。立斯本城中四分之三的地方。都付浩刼。當下葡萄牙國中幾位賢人志士。設法要祈穰天心。消除巨災。便提議用火焚刑。把違背正教的人民燒死。（里斯本地震之後。一七五六年六月二十日。該處設置火焚刑。此係實事。詳見福祿特爾所著 Précis du Siècle du Lc

逢有一比斯開人。娶敎母爲妻。又有兩個葡萄牙人。吃雞肉。却不吃醃的猪肉。便都捉來用刑燒死。如今且說那日班格羅坦白少年同那偵探一塊兒吃飯。飯罷。二人便被捉了去。班格羅的罪名是信口開河。罔識忌諱。坦白少年是恭聽默許。助紂爲虐。每人囚禁在一間大屋子裏。各各分開。裏面又濕又冷。太陽永不得見面。過了七八天。一個個都叫穿起囚服。名曰福袍。（西班牙文 Sambento 譯袍之義。乃無袖之寬氅。昔之悔罪皈依天主敎會者著之。火焚刑 Auto-da-fé 原文乃信證之義。謂由此而得歸正敎。至臨刑時犯人衣冠上所繪火焰向下者（如坦白少年）表示此人業已悔罪。可以免死。其火焰向上者（如班格羅）表示其人怙惡不悛。必須受刑云。）又戴上紙做的法冠。坦白少年的衣冠上面畫了許多火焰和鬼怪的樣子。火頭一齊倒轉向下。鬼怪又無爪無尾。班格羅身上的鬼怪。便有爪有尾。火頭却反向上。囚徒一路走着。耳聽講道的悽慘聲音。接着便是一陣讚頌歌。裏面還有人奏着風笛。歌聲未完。坦白少年就被揪倒。用棍子痛打了一頓。那棍一起一落。同抑揚的笛聲正相應和。那比斯開人和兩個葡萄牙人。立刻活活燒死。班格羅也被他們絞殺。這眞算是一件破天荒的禮節了。誰知這天地又大震起來。（一七五五年里斯本大地震之後。次年即一七五六年。又地震一次。此所言乃紀實也。斯火焚刑用之而地復震。則祈禳之效可知矣。此反譏。）坦白少年嚇得渾身發抖。幾乎死去復來。滿身血汚。一個人自言自語道。啊呀。我們所住的世界。算是最完美的。已經是如此。那別的世界。更不知成何景像呢。我從前在保加利亞兵手中。也吃過苦。這次雖然遭人毒打。還耐得住。可憐我的大哲學家班先生啊。眼睜睜的看你絞死。死得沒緣沒故。你好苦啊。那仁慈

的雅各先生啊。你如此一個好人。還要淹死在海岸邊。巧梗小姐啊。你那樣一個無雙名姝。被人撕開身體。這都爲着甚麼呢。坦白少年一步挨一步。勉强往前走着。心裏萬般難受。忽然近面來了一位老婦人。向少年道。孩子。放着膽子。跟我走。

第七章　坦白少年受老婦款待重逢其意中人巧梗

坦白少年隨着老婦人走。心裏仍不免膽怯。一直進到一所古屋裏。老婦人拏出一罐膏油。給他擦抹傷痕。把一張很清潔的床指給他看。床邊還掛了一整套衣服。又將飲食酒肉。一齊放在他面前。說道。你在這裏吃喝睡覺。好好養息。我願亞道加的聖母、亞道加Atocha之聖母。其出處見福祿特爾全集雜著。一七六九年項下。摘錄Daugeau日記一條。古波田拉的聖雅各、巴丟亞的聖安多尼。一齊保佑你。以上地名。皆該聖祠廟所在之地。坦白少年自從被逐出門。眼裏見的事。身上受的痛楚。這遭又逢着老婦人一番恩遇。眞是、千、變、萬、化。奇之、又、奇。當下就要親老婦人的手。老婦人道。你不必親我的手。我明天還要回來。你好好用那膏油去擦傷痕。安心吃飯睡覺罷。少年果然安心吃飯睡覺。第二天早晨。老婦人送早飯進來。把他脊背上的傷痕。看了一遍。另外用一種油。親自替他擦抹。停了一會。又把午飯送來。晚上來時。便把晚飯帶下。又過了一天。老婦人仍舊這樣做。少年就三番兩次向他道。啊喲。莫有動問貴姓。你這位善人。誠心作好事。教我如何報答你的深恩。老婦人聽了總是不語。黃昏時分又來。晚飯却不曾帶下。向少年道。你和我一路走。路上不要講話。老婦人把少年帶在身邊。一氣

走不到一里。到了鄉間。那裏有所僻靜的屋子。四圍全是園亭池沼。老婦人在那小門上叩了幾下。立刻門就開了。兩人緣梯登樓。進到一座極精緻的房間。老婦人命少年坐在一張緞面的睡椅上。把門帶着一關。他就走出去了。少年一人坐在那裏。尋思從前的事。何等可怕。眼前的遭際。又是何等快樂。恍恍、惚惚、惚如同、夢境、一般。一刻兒工夫。老婦人攙扶着一位少女進房。那女子戰戰兢兢。幾乎站立不住。老婦人扶着他。十分吃力。女子的身材姿勢。很是可人。衣服上綴着金剛石。光明燦爛。臉上用帕兒蒙着。看不出他的廬山眞面。當下老婦人便命坦白少年把女子戴的面帕揭去。誰知不揭猶可。一揭以後。少年這一驚一喜。眞是天外飛來。萬般描摹不出。原來那對面的女子。活像巧梗小姐。少年心裏這樣猜想。其實站在面前的。不是巧梗是誰。少年一見小姐的面。身子一軟。立在那裏。半晌講不出一句話來。小姐也暈倒在睡椅上了。老婦人慌忙用藥酒把他們救醒。這纔彼此能言。各訴衷曲。起初聲音斷斷續續。你問我答。繼以歎息。眼淚撲簌簌的下來。便把話頭打斷。老婦人教他二人不要作聲。吩咐以後。就出去了。少年道。天呀。小姐。是你麼。你還生在世上麼。我萬不料今日在葡萄牙國會見你。班格羅道。你被人強姦。把你身體撕開。這話是眞嗎。巧梗小姐道。這話不錯。他們却不曾把我弄死。少年問起他的父母。小姐道。我雙親委實死了。少年又問他的兄弟。小姐道。我兄弟也被他們殺了。少年道。小姐你怎麼會來到葡萄牙呢。你怎麼能知道我在此間。又設法弄我來會面。眞是神通廣大啊。小姐道。這些事讓我慢慢的告訴你。現在

先把你的遇遭。自那日同我接吻。被趕出門起。一齊說給我聽。少年對着心愛的玉人。豈敢道個不字。當下顧不得脊背上的疼痛。戰戰兢兢的。把出門以後的事。都和盤托出。巧梗小姐兩眼朝天。聽到雅各班格羅兩人死的情形。止不住兩淚交流。少年講完以後。小姐也把他的經歷。說給少年聽了。小年聽時。全神貫注。一字不漏。他的兩隻眼睛。緊緊的釘着小姐。好像要把小姐平地吞下去一般。

第八章　巧梗自敍所遭

巧梗小姐道。那天我睡在牀上。睡得正熟。保加利亞兵就進了我們雷樹城。把我父我弟殺死。我母被刀劈成幾塊。有個保加利亞兵。身高六尺。看見我嚇得不省人事。上前就動手強姦。我猛地驚醒。大喊救命。沒頭沒臉的。用口咬他。又用手抓他。恨不得立刻把這人的眼睛挖出來。其實、像那天、這樣的事。到處很多。並不希罕。這野蠻軍人當不得我百般抗拒。大怒不止。就拏出腰刀在我腹股之間左方刺了一下。至今這塊刀痕還在呢。坦白少年聽了。命巧梗給他看。巧梗道。我隨後給你看。讓我一直說下去罷。少年便依了。巧梗小姐道。這時進來了一位保加利亞軍官。見我在血泊裏打滾。心恨這兵無禮。見了長官動也不肯動。就拏腰刀向他猛刺。這兵祇顧行樂。不妨後面來人。便被殺死了。軍官替我裹起創口。帶我到營裏。從此我便替那軍官洗衣煮飯。說起來慚愧。他說我長得標緻。心裏十分喜歡我。講起他的身段也很好。皮膚柔滑潔白。祇可惜他學問平常。還不曾受班格羅的教誨罷了。三個月已過。把銀錢一齊用盡。他

心裏便有些厭倦起來。就把我賣給一個猶太人。名喚義沙克。這人在荷蘭葡萄牙地方經商。平生最愛婦人。我一到那裏。他就喜迷了心。待我十分周到。但我貞靜自守。始終不肯俯就他。論理呢。婦人家難免受人逼汚。但每經一次。他的貞操便愈形堅固。後來他還想我聽從他。就把我帶到這所屋子裏。我從前以爲雷樹城是天下第一。却是比起現在這間屋子的富麗堂皇。就遠不及了。有一天。舉行奠祭。那宗教執法處處長看見我。和我眉目傳情。祭畢散後。還遞個消息給我。說有機密要事和我商議。我就到他宅子裏。把我的家世一切告訴他。他道如我這樣一位貴家小姐。被一個下賤的猶太人强占。太不成體統。就來和義沙克商量。要把我領過去。義沙克是和宮廷來往的銀行家。外面很有聲名。這事如何肯依。那處長見他執意不肯。盛怒之下。就要把他處火葬刑。他受了這番恐嚇。不得已。和審查官訂約。把我和這座房子。作爲二人公用。每逢星期一星期三安息日這三天。是猶太人獨享權利。其餘四天。自然歸那處長獨有了。這樣度了六個月。有時爲着星期六星期日交界的這一夜。究竟應照新律或舊律計算。還不知爭鬧了多少次。至於我呢。對他兩人始終一例抗拒。兩人現今還都愛我。大約就因此孽緣故了。再講起地震以後。審查官居心要恫嚇義沙克。那回舉行異教徒火葬。他就極力主張。（應第六章作第六章）還請我到場去看熱鬧。我坐的位次極好。太太小姐們面前。都放着許多茶點。起初見兩個猶太人（第六章作猶太人）和那個娶教母做妻子的比斯開人受刑。已經十分駭怕。後來不知怎樣看見一人好像班格羅似的。頭戴法冠。身穿

囚服。我一見就大起驚惶。連忙急拭抹眼睛。留神細看下去。看到他被絞死的時候。我便一陣昏暈過去。

一刻兒又見你渾身一絲不著的走上來。這一來把我嚇得更加利害。且住。我有句話告訴你。你身上肌膚雪白粉嫩。比那保加利亞軍官。好得多呢。當時見了你。我立刻魂不附體。大叫一聲。恨不得喝令這班暴徒住手。可是喊也喊不出。便是喊出時。也是無用的。你挨打以後。我自言自語想着。班格羅一位聖賢。居然和你在立斯本一個絞死。一個遭打而且處治你們的人。便是愛我的那處長。這眞奇怪了。班格羅常說什麼世間萬事都是完美如意。這句話不是欺誑我們嗎。從此我終日憂鬱。精神大不自在。好像神不守舍一般。想起我父母兄弟被殺的情形。那保加利亞兵強暴的樣子。我腹股間所受的傷痕。以及幾次身體受人污辱。遭人囚禁。爲人婢妾僕婦。噫。那個保加利亞軍官。那極醜極惹人厭的執法處長。班格羅絞死。和你遭打時他們唱的歌曲。還有當初我們兩人在屏後相抱接吻。以後幾乎不得再見的心情。這千端萬緒。一齊湧上心頭。你想我難過不難過呢。可是眼前呢。我不得不感謝上帝。你無意中會走到此地。老婦人受我吩咐。居然能把你帶到這裏。彼此見面。在一塊兒講話。細訴衷腸。且住。你肚裏餓得很麼。我也有些飢腸轆轆。我們先吃點飯食罷。巧梗說到此處。便止住了。二人在一張桌上。共用晚飯。晚飯用完。就仍舊同坐在那張睡椅上。未免離情重敍。十分得意。忽然義沙克照例來享他的權利。還要和巧梗敍一日三秋的想思呢。

天恰巧是安息日。義沙克進房來。原來這

這進來的義沙克。乃自從巴比倫俘囚以後（此爲猶太古史中之事實。此句之意。猶云二千餘年來也）最橫暴頑梗的一個猶太人。當下向巧梗小姐嚷道。你這賤種娼根。勾搭上執法處長還不彀。又把外面匪棍弄進來奪我的份子。一面說。一面把身邊佩帶的長刀抽出。猛向他的仇人砍去。不料坦白少年早已有了準備。事前老婦人曾送他一柄寶劍。兩套衣服。所以少年就拔出寶劍。和這猶太人動手。他平時雖然溫文儒雅。這回竟把那猶太人砍倒在地板上。躺在巧梗小姐脚前。一絲不動。巧梗道。啊喲。我們傷了人命。若有官員來到這裏。如何是好。坦白少年道。可惜可惜。大賢班格羅先生不在此處。替我們設計畫策。如今還是同老婦人商量罷。那老婦人目覩當時情形。心中早已明白。正欲給他們主張。忽然小門一開。外面進來一人。這時恰是夜半一點鐘。算已經交到星期。進來的一位。不必說。自然是如約而來的執法處長了。他跨進屋子。看見坦白少年仗劍而立。地板上橫着死屍。巧梗嚇得手足無措。老婦人兀自在一旁講說。當時間不容髮。坦白少年智上心頭。心想如果這人出去招呼幫手進來。我一定被他們捉去燒死。巧梗小姐格外要受虐待了。他那日鞭打我背。是我的冤仇。我兩手已經沾了血汚。這時何必遲疑。必須連他一齊結果掉纔好。說時遲。那時快。少年立刻打定主意。乘那人正在驚惶無措。就迎上去。一劍戳透他的身子。倒在猶太人身旁。巧梗叫道。天啊。又結果了一個。這罪益發

擔不起了。到處要捉拿我們。我們的性命完了。你平時性情溫雅。怎麼兩分鐘的工夫。便會斷送兩人性命呢。坦白少年道。我的小姐。大凡一個人。受着愛情和嫉妒的逼迫。法庭的鞭打。已經迷失本性。變成另外一個人了。老婦人接着道。馬槽裏現有三匹安達留（古西班牙南方之一省）好馬。鞍鞯一切俱全。公子快去把馬備好。小姐料理珠寶銀錢。我雖只能坐得一邊（其實一臀肉一塊被割故也。見第二章之末。此處先爲伏線。）旅行路最是快活。我們一直往垓笛（Cadiz 城去罷。坦白少年不敢遲疑。立刻把馬備好。三人放開轡頭。一氣趕了三十里路程。且說他們走開許久。那邊方有宗教執法處的一位司官。走到屋裏。看出一切。後來那處長下葬。好不排場。義沙克的屍體。却便拋在糞堆裏。（何不平也）單表坦白少年巧梗老婦人三人。一直走到亞菲悉那（Avacena 一座小鎮上。這鎮在磨林那（Sierra Morena 萬山當中。等到找好一家小客店。就一同談論起來。

第十章

坦白少年巧梗及老婦人行抵垓笛猶狼狽不堪復同登舟赴美洲

巧梗小姐忽然淚流滿面。大喊道。啊喲。誰人把我的珠寶銀錢都偷去了。我不能再向猶太人和執法處長那邊需索。今番我們如何度日呢。老婦人道。昨夜在巴太珠（Badajoz 和我們同寓的一位灰衣神父。曾到我們房間裏兩次。今晨一早就走。我很疑心是他偷的。可是神靈在上。寃屈了好人。神是不饒恕的。坦白少年道。從前班格羅常常講起。他道。世界上的財帛人人公有。大家都可以享用的。這樣看來。那神

父一定會留下些許銀錢。做我們路上的盤費。巧梗道。說那裏話。他一文不留。都偷去了。少年道。這怎好呢。老婦人道。依我的主意。最好賣掉一匹馬。讓我坐在小姐的馬背後。祇要搭着一邊便好。（前註。如今不必懼怕。就此向垓笛去罷。恰好寓中有位黑衣宗的教士。用賤價把馬買去。坦白少年巧梗老婦人三人。一路走過魯悉那 Lucina 賽拉 Chellas 賴比亞 Lebrija 等地。來到垓笛城。那時城中駐滿了兵隊。正在收拾戰船。要去征討南美洲巴拉圭耶穌會的神父。據云這一班神父。皆動起聖餐鎮隣近的紅印度種人背叛西班牙和葡萄牙王。坦白少年因從前曾在保加利營中當過兵。便一直來到西班牙統兵元帥面前。聲明情願効力。元帥見他爲人靈敏。操演之下。武藝精通。就把他收下。派他管帶一隊步兵。坦白少年做了軍官。便將巧梗小姐老婦人。以及那兩匹馬。新用的兩個親隨。一齊帶上兵船。海中無事。大家常談起班格羅的哲學。坦白少年道。我們現在另到一番世界。那新世界。是班格羅所說的那最善最美的世界了。我們在這舊世界。（指東半球。即歐非洲。）中所受的苦所造的孽。眞是不少。啊。可歎。巧梗道。我雖是眞心愛你。但是回頭把所遭的事情一想。不由得我不寒而慄了。少年道。新世界一切必如人意。你看這新世界海面平靜。風向有定。已經比我們舊世界的海好得多了。所以我說新世界必定是最美最善的無疑。巧梗嘆道。老天保佑。但願得如此。可是我在這舊世界中受的苦太多了。所以總是沒精打采。心灰絕望。老婦人搶着說道。啊喲。你還要怨天尤人。假使你受的苦能抵得上我一半

的苦。那還勉强說得去。巧梗忍不住笑起來。心想這老婦人形容如此醜陋。那得有身世沉淪之苦。便道。講起我的遭遇。眞是一言難盡。除非你比我受過的苦。加倍利害。纔算眞苦呢。我生長貴族名門。家資鉅萬。後來被保加利亞兵强姦。肚皮上戳了一刀。眼見得城破家亡。父母慘死。心愛的人。在火刑場中身受鞭打。後來直流落到不堪言狀。給人燒飯。把這層想一想。你就明白了。老婦人答道。小姐。你還不知我的家世。若是我把後邊的情形約略表明。（原文此語雙關。甚妙。後邊的情形謂臀肉一塊被人割去也。一句而兼二義。譯筆殊難達之。）你便不那樣說。也就不那樣想了。坦白少年和巧梗聽了這話。都覺得十分納罕。老婦人便源源本本的說下去。（所言見第十一及十二章）

第十一章　老婦人自敍所遭

老婦人道。我從前兩眼並不昏花。鼻子也不直拖到下頦。那裏會貶作奴僕呢。不瞞你說。我的父親便是堂、堂、教、皇、陛、下、亞、班、第、十。（福祿特爾自註云。「教皇未嘗有號爲亞班第十者。作者恐讀書人相擬議。以爲前此之某某教皇實有私生兒女之事。故特用此名。以見其必無而出於虛揣。作者行文之謹愼。存心之忠厚。誠可佩哉。」○布孝氏註云。「福祿特爾此註。生前並未附刊於其書中。即Kehl刊本亦倘無之。予於某處搜得。乃增入之。按教皇名亞班孝。至亞班第八Urbain VIII爲止。一六四四年卒。」○編者按福祿特爾雖不指名。然其攻擊教皇之意仍在題。而中世以降。教皇品德極壞者多。雖廣蓄姬妾。暗通婦女。私生兒女至若干數。且封之國邑。資以兵柄。而爲諸侯焉。）我的母親是巴萊斯特林郡主。我生長在一座王宮裏。一直到了十四歲。（詳）起那王宮。眞是富麗之極。全德國男爵的堡城。便做他的馬房。恐怕還殼不上呢。我身上一件衣服。論起價錢來。足足抵得維斯法里亞省的一半。我長大成人。德容俱備。

那一件不好。自家既然生得這樣體面。處處就動人憐愛。我那粉白圓滿的胸膛。不讓金星女神的石像。我那翠森森的雙眉。秋澄澄的兩目。朗若列星。含情無限。一般文人名士都來作詩稱讚我。便連我隨身的侍婢。每天。替我穿脫衣服。前前後後。都望得出神。若在男子們巴不得做我的侍婢。那纔遂心呢。我自幼便訂給馬沙加拉（馬沙加拉 Massa-Carrara 乃其時意大利之一小國。國主爲公爵。位於塔斯干公國之南。以產大理石著名。）公爵爲妻。那公爵秀外慧中。和我不相上下。我們兩人的愛情如膠如漆。濃厚萬分。後來我們的婚期已到。上下忙碌預備。各處裝潢得百般富麗。徵歌比武。演劇請酒。全意大利的人。都作詩頌揚祝賀。可是那詩莫一首可取的。我那時登峯造極。正要享受人間美滿幸福。那知樂極悲生。有位侯爵夫人。是公爵向來的相好。（姘之意。姘婦請他去吃柯柯茶。回家不到兩點鐘的工夫。就一陣抽搐立時身死。並且禍不單行。我母親雖然不如我地方不吉祥。不宜久住。恰好我母親在蓋塔附近有一所很好的宅子。便決定搬去那邊居住。就雇了一隻船動身。那船裏面陳設輝煌。不減羅馬聖彼得寺中祭壇。船行未久。忽遇一隻海賊的船。前來搶劫。我們船上的人。正配、做、教皇的、護兵。一見海賊上船。連忙放下兵器。一個個雙膝跪倒。哀求大王饒命。（原文此句引用教律中拉丁文成語。意云貨其一死。而藉以譏刺教皇平日之行事也。）那摩洛哥海賊。立刻把這些水夫護兵。以及我母親和我自己。連奴婢用人。不分貴賤。全剝得赤條條的。一絲不留。說起這般海賊剝人衣服。手脚眞來得伶俐敏捷。最奇怪的是剝了以後。都伸着手指頭。向我們渾身到處摸索。無微不至。我當時異常納悶。後來纔知道他們要搜

尋我們身上藏着珍珠寶石沒有。這却是開天闢地以來。海上英雄（賊即海盜。所以深譏之也。又以惡報惡。是即國際公法。亦憯傷之意也。）的老規矩了。據說。馬爾塔島的。耶。教。武。士。但。凡。捉。着。土耳其人不分男女也都如法泡製搜索一番可算是國際公法了。（耶教武士名爲簡道行俠。而行不異）我母女們在那海賊船上所受的千辛萬苦。眞是訴說不盡。我母親風韻猶存。我們那般僕婦丫頭也都是走遍亞非利加洲找不出的美人。至於我的容貌。千嬌百媚。更不必說。況倘未破瓜。但是這一朵鮮花不落到馬沙加拉公爵手裏。却被那黑如魔鬼的海賊頭目輕輕摘去。他還自命盡力奉承我呢。我母親郡主千金之體。同我嬌弱的身軀。受了這許多磨折。還不曾死在船上。一直得到了摩洛哥。眞是天命了。哎。世上這樣的事。尋常見慣。還值得訴說嗎。且說我們到了摩洛哥。那邊甚不太平。爭城奪地。殺人如麻。原來摩洛哥老皇帝（名Muley-Ismael一七〇二年即位。享壽一百有二歲。福祿特爾全集中。會屢述及之。茲不贅舉。）死後。他的五十個兒子。各聚黨羽。爭登龍位。因此國中便大戰五十次。（須一個一個剪滅淨盡。弱肉强食。只留一個人。方得太平也。）黑人和黑人交戰。櫻色人和櫻色人交戰。黑白雜種又和黑白雜種交戰。直弄得屍橫遍野。慘不忍覩。（按讀此書者。當知福祿特爾所敍爲古今東西之常情。通例。其意極深含悲。試以今日中國（或今日世界）眼前之實況。與書中所敍者。逐層比較。方覺其趣味濃深也。編者註。）我們一登岸。就有一隊黑種人。平素和這海賊頭目不合。猛攻前來。把海賊的贓物打劫得干淨。珍珠金銀。以外。就要算我們這般婦女最貴重的了。當時那一番猛爭惡奪的情形。眞是我們歐洲寒地的人見所未見。北方各國的人。血氣本不十分强盛。姦淫起婦女來。也斷不像非洲蠻人那樣無禮。譬喻說來。歐洲人的血管中。裝的是牛奶。亞特拉斯山一帶

的人。（即非洲人。亞特拉斯者非洲最高之山峯也。）血管裏裝着硝磺同火氣。故而爭戰起來。同他們本土所產的雄獅猛虎。（爾特爾祿之博物學甚不精確。）毒蛇一般。一齊來奪這幾塊肥羊肉。（蓋非洲並無虎也。）當下一個黑人扯住我母親的右臂。那海賊中的一個副頭目。却堅握他的左臂不放。又一個摩洛哥兵拿着我母親的一隻腿。那隻腿便被一名海賊掌着了。我的丫頭們。也個個被人牽着四肢。各方猛扯。那海賊的頭目把我藏在身後。手使彎刀。衝着走近前的敵人。來一個。殺一個。到後來我眼看見我母和丫頭僕婦們。盡被暴徒你搶我奪。撕成碎片。那海賊頭目和海賊、我們帶來的護兵水夫、以及黑白稜雜各色人種。一齊命歸陰曹。只留我一人躺在死人堆裏等死。這回事情雖是兇慘。可是離開此地三百里的地方。那些摩洛哥人。仍是遵守教主穆罕默德的訓誡。每天祈禱五次。不敢忘却的。（此處爾祿特爾仍痛詆耶教。其言回教。託詞也。）我掙扎着離開了死人堆。爬到河邊一顆橘樹底下。當時又困又飢。又驚又怕。自覺支持不住。就一倒頭睡下。恍恍惚惚的不知身在何方。忽然夢魂裏似乎有件東西壓在我的身上。上下擺動。一睜眼。却有一個白種的美男子站在面前。歎着氣。嘴裏喃喃說道。「生而爲人。不能享用傷哉。」（按原文此句意大利文。乃但丁「神曲」中之一句。此人引其詞而略變原義。蓋此人已遭閹割。（見下章）今得過美女。無福消受。故自傷嘆。此其借用之語意也。）

第十二章　續前老婦人自敍所遭

我聽此人口操鄉音。（意大利國語）輕輕的講出這句話來。（其話既爲「神曲」中之名句。且含深意。故足驚也。）心中又驚又喜。向他道。先生不必愁悶。天下不幸的事。比這件還有加倍利害的呢。當下就把我受的苦難。約略講給他聽。話纔講完。

我便暈過去了。這人把我身軀抱起。走到附近一個人家。找張牀鋪。把我好好安置。還給飲食我吃。小心服侍。不離身旁。又百般的温存我。勸我安心。他說他自己一生從未遇見像我這樣的美人。他遭人剝奪。永無償還之望。到了此刻。眞是萬分悔恨。（即謂被人閹割。今遇美人。不能消受。故悔恨至極。）又道。我原籍那波里。那裏的規矩。每年總要閹割兩三千男孩子。這當中不必說。自然死去許多。有些不死的。却反養成一副歌喉。唱起來比女子格外悅耳。其中有因此得君王寵幸。便掌握國家大權。作威作福。（如Farinelli者。本名Carl Broschi。那波里人。一七〇五年生。即得西班牙王飛蛙南第六寵遇。國事一切聽之。福祿特爾「雜著」一七六一年Conversation de l'intendant des menus en exercise篇中敍及之。）我被閹的時候。幸未致死。後來便在巴萊斯特林郡主手下。做禮拜堂中樂工的掌班。我老婦聽到此處。止不住大叫道。啊喲。你在我母親的手下麼。這人也忍不住流下淚來。大聲道。巴萊斯特林郡主是你母親嗎。那眞不錯了。你自幼便由我帶領。一直帶到六歲上。那時你容貌姣好。我就斷定你是個絕色女子。現在看來。果然不出所料。我答道。不錯不錯。可憐我母親此刻橫躺在五百步以外。已經碎屍肢解。葬在死人堆裏了。我就把已往的事。一切告訴了他。他也把前後所遇。怎樣被某某基督教國（暗指葡萄牙。此係西班牙王位繼承戰爭中之實事。詳見福祿特爾全集第十四卷「路易十四時代史」之第十八章。）的君主。派往摩洛哥國。與摩洛哥王商訂條約。某國王情願供給軍火。戰船。要摩洛哥王出兵劫掠。搗毀其餘各基督教國。（如英法如荷。皆在其內。）的商務。一一和盤託出。又接着道。我的職務總算完結了。正要乘船到敍達。順便就把你送回意大利罷。又吟道。生而爲人。不能享用。傷哉。（見前。已群前註。）我當下感激涕零。心中悲喜交集。不料這閹人並不

曾送我回意大利。却帶我到亞爾及耳地方。在非洲北部。是時屬土耳其。總督係土皇所派。一八三〇年。法人以兵奪取之。今屬法國。把我賣給那省的總督。在那邊爲奴未久。適逢瘟疫大興。傳遍了亞歐非三洲。亞爾及耳地方。那瘟疫更來得兇猛。老婦人一氣講到這裏。就向巧梗道。小姐。你親眼見過瘟疫。你一定不道地震是件甚麼稀罕的事。非洲這地方。瘟疫還見不鮮。自然不消說。我被傳染上了。且住。你試閉目想想。一位堂堂教皇的千金嬌女。年紀只得十五歲之中。貧困流落。爲人奴婢。身體日日被人蹧蹋。眼見得生身之母碎屍肢解。又受盡饑荒爭戰之苦。現在亞爾及耳地方。還要染疫死於非命。你道我的遭逢可慘不可慘呢。但我幸而不曾死。可是那閣人和總督。以及總督的姬妾侍婢。却都教瘟疫把性命斷送了。等到瘟疫消滅以後。從前服侍總督的人。一齊都被發賣。當下就有一個商人。把我買去。帶到突尼斯。又把我賣給那裏的一個商人。這第二個商人。又在突黎波里地方。把我賣與第三個商人。從那邊又賣到亞力山大里亞。尼羅河口又賣到斯米那。小亞細亞之地中海岸之生地。輾轉發賣。一直賣到君士但丁。落後就爲土耳其新軍。Janissaire 一字。原出土耳其文 yeni-cheri 譯言「新軍」也。該軍係步兵。十四世紀以來即有之。一八二六年裁撤。待遇甚優。爲土國精兵。的一個統領所得。過了不多些時。因俄國兵攻打亞蘇城。在亞蘇海上。亞蘇海。Sea of Azov 爲黑海之一部。與相接連。那統領受命前往防守。因他性喜女色。便把我們一般姬妾奴婢一齊帶去。安置在亞蘇海上一個小寨子裏。派兩個黑種閣人和二十名兵看守着。起先土軍頗得勝利。殺死俄兵不計其數。不久俄兵轉敗爲勝。將城攻破。一六九六年俄國彼得大帝以

兵取亞蘇城。一七一一年和議成。復以還與土耳其。已而俄人復取之。而築砲壘。設守備焉。一七三九年和議再成。俄人先毀其所爲守備。而後以歸諸土人。至俄女帝加他鄰二世奪取亞蘇城。則在一七六九年云。焚掠奸殺。

城中不分男女老幼。齊作刀頭之鬼。我們那座小寨却堅守不下。俄兵用絕糧的手段。制服我們。守寨的二十名步兵。立誓死守。決不投降。飢餓得萬分無奈。只得把一雙閹人殺死。大衆分食其肉。以免背誓。再過兩三天。還可再割一塊。多得支持幾日。上天、見你們、慈善爲懷。還許救你們出難呢。這人口才果然好。就輕輕的將衆兵勸服。我們做婦女的便都挨次受割。痛得幾乎要死。那牧師忙把童男閹割所用的止痛藥給衆兵不要把我們一陣殺死。並說道。再好把這些女人們。每人臀尖割下一塊。就可飽餐一頓。再過兩三

令人憶張巡許遠之守睢陽

其間幸虧一位忠厚的牧師。

回教牧師之滔滔雄辯。力勸

我們婦女的肉了。

我們那時。已而俄人復取之。而築砲壘。設守備焉。一七一一年和議成。復以還與土耳其。已而俄人復取之。而築砲壘。設守備焉。一七三九年和議再成。俄人先毀其所爲守備。而後以歸諸土人。至俄女帝加他鄰二世奪取亞蘇城。則在一七六九年云。焚掠奸殺。

我們敷在傷口。衆兵吃着我們的肉。方纔下肚。俄國的兵卽乘着平底舢板。擁入寨中。二十名守兵一個不曾逃脫。那般俄兵也不管我們的情況。幸虧那天下到處都有的法國外科醫生。却有一位在此。極爲伶俐。就把我們帶去醫治。給我合了創口。還求我、做幾件事情。我永遠不能忘記的。他又勸我們不必悲傷。說今番事情。乃攻守之際。所常見爲戰時公法所共許的。過了幾天。我們一般人漸漸能走了。就一齊送到莫斯科去。我便落在一位俄國貴爵手中。他派我在花園裏做工。每天還打我二十鞭子。兩年以後。這貴爵因存心不正。陰謀反叛。就和同謀的貴族三十人。受了車裂之刑而死。我乘機就逃開了。我輾轉流離。俄國的地方都走遍。在加里地方一家小客店裏做女僕。過了許久。又到羅斯陶、韋士馬、萊不齊

克、加塞爾、屋突賴、雷登、海牙、羅塔丹各地。（由俄國經德蘭荷蘭而至英吉利）仍操舊業。我憂患餘生。不覺容華凋謝。老態日呈。回想自身。乃是教皇的女兒。何等尊貴。現在臀肉只餘半邊。形虧身辱。百十次要尋短見。却是總不能決然就死。勉強偷生。一直到今。其實仔細想來。人生世上。負擔甚重。既然勞嗢困疲。巴不得早卸仔肩却爲何。還要貪生怕死。這豈非荒謬絕倫。一言以蔽之。就是利害不分。養癰遺患。事到臨頭。後悔遲了。我在各國走了一陣。又在好多家客店裏做工。所閱歷的人。都是處境不佳。終日鬱悶。其中除掉三個黑人。四個英吉利人。四個日內瓦人。同一位名喚路拔克的德國講師（Jean Robeck 一六四二年生於瑞典之 Calmar 地方。一七三九年在德國 Bremen 地方。自投 Weser 河而死。盧梭於所著小說「新愛羅斯」第三部第二十一封函中。曾敍及之。茲處亦紀實也。）共十二人以外。再也沒有一人肯捨棄生命。立地脫離苦惱的。末後我就在猶太人義沙克家中做僕婦。他命我伺候你小姐。我便和你患難相依了。你所受的苦。我聽了十分感動。須知我也並非逢人亂道。不過你既然引起這個話頭。我便不妨把自己的磨難。訴說一番。況且船中無事。正可藉此消遣。以破長途寂寞。好小姐。人情世故。我都閱歷得不少了。我勸你放開寬心罷。現在你無妨請教滿船客人。各各講說他一生的事情。要是有一個人在此。並不怨天尤人。不願早死。不自命世間最苦的人。那麼你便把我倒推向海裏去罷。

第十三章　坦白少年不得已與巧梗老婦人分手

巧梗小姐聽了老婦人這番話。知他門第高貴。才德出衆。連忙改容起敬。請恕冒瀆之罪。又依他所勸。請

全船旅客依次講說生平之事。（畢完之後。坦白少年和巧梗小姐不得不承認老婦人所言確係實情。少年道。可惜班格羅大賢臨刑之際。沒有按照火焚刑的常規。許他發言。因之他便不能大發議論。評斷世界上到處痛苦罪孽之多。但我現在自覺得有許多道理。定敢當面駁他一下。且說大家說着話。那船一直前進。一日便到了不伊諾斯艾里斯。（今阿根廷國都城）大衆上岸。坦白少年身爲團長。便帶着巧梗同老婦人。到總督衙門投到。那總督門第極高。官銜甚長。（均係譯音之地名。冗長無味。今譯從略。）對待僚屬十分倨傲。說起話來。鼻梁朝天。厲聲呵斥。行起路來。高視闊步。致令來拜見他的人。心中恨不得一腳把他踢死。這總督却又喜歡婦人不過。一眼瞧見巧梗這樣尤物。便已失魂掉魄。以爲見所未見。隨口卽問巧梗。是否團長的老婆。他那副神情。早把坦白少年嚇呆了。論理少年這時如說句誑話。直認巧梗是他的妻子。或是他的妹子。雖與實事不符。却好應付了這場局面。避免災禍。成全了自己。古今之所常用。不足爲怪。無如坦白少年心地光明。斷不肯憑空造誑。違背眞理。當下就答道。這位巧梗小姐是我的聘妻。但尚未成婚。不日還要懇求大帥給我們主婚呢。那位總督一聽此言。手中撚著髭鬚。冷笑了一聲。就命坦白少年去操練他所帶來的一團步兵。少年去後。這裏剩下總督和巧梗兩人。總督便對巧梗開言。說了許多愛慕的話。定要明日卽與他結婚。至於是否在禮拜堂行禮。全聽美人的主張。巧梗請總督給他一刻鐘的工夫。去和老婦人商量。然後決定。見了那老婦人。老婦人道。小姐。你雖有七十二代的貴爵門閥。（見第一章）現在身邊却是

不名一錢。這位總督是南美洲第一個大人物。又是一表人材。你若不肯嫁他。做詰命夫人。那眞是愚不可及了。你的身子早已被保加利亞兵姦汚。猶太人和那執法處長。還來分占香巢。你還講得到貞潔自保嗎。大家遭遇不幸。只有就地討點便宜。說老實話。我若處在你的地位。就毫不遲疑。立刻嫁了總督。還可藉此提拔坦白少年陞官呢。那老婦人憑着自己的年紀高閱歷深。正在說得入理。忽見一隻小船駛進港了。船上坐着一位執法官和幾個差役。老婦人一見。心裏就瞧科七八分。原來當日在巴太珠客店裏偸去巧梗的珠寶錢財的。果然不出老婦人所料。正是那長袖的灰衣宗神父。（見第十章）那神父偸來一家珠寶店裏兌換。那店主却認出此係執法處長之物。就去告發了。那神父便被絞殺。臨死之時。供出自家這珠寶是向坦白少年一行人手裏偸的。並指明他們逃走的方向。這時官廳已知坦白少年等爲殺害執法處長的兇犯。便派人一路追來。到了該笛。換乘快船一直追到此地。（不伊諾斯艾里斯）方纔進港。風聲早已傳開。大家都知道執法官將率差役登岸。來捉拿刺死執法處長的兇手了。老婦人素來機警。立刻想定主意。便對巧梗道。小姐你欲逃不能。却亦不必懼怕。行刺的正兇既不是你。此地總督又對你百般垂愛。一定不會使你吃虧。你就守在此地。也是無妨。說畢便火急的去見坦白少年。教他快快逃走。遲一息便有性命之虞。少年心知事急。不容玩忽。但生生的怎忍和巧梗分離。去又不知何處是好。這眞是難解難分了。

第十四章　坦白少年由垓笛帶來一個僕從他的母親本是土庫曼地方的黑白雜種故而此人的血統有四分之一是白種這原本是西班牙沿海和海外殖民地所常見的那僕人名喚葛甘波(Gacambo)歷充禮拜堂的歌童禮拜堂的庶務水夫僧人門上營兵末後爲人僕從因現在的主人坦白少年待人十分和氣他便也異常忠心事主那日一聞險信立刻備好了那兩匹安達留好馬催促道主人快來依從老嬤嬤的話不敢往後看就此加鞭逃走罷少年一聽止不住兩淚交流道我心愛的巧梗啊我們不日就要成婚並且得總督主持何等歡慶怎麼又要分飛了巧梗巧梗你同我飽經患難今後又不知如何了局呢葛甘波尊聲主人道小姐自有主張女人家總會有法兒替自己安排的況有皇天保佑我們快走罷少年道今番沒了巧梗你看到何處是好葛甘波道古波田拉的聖雅各(見第七章開端)在上主人雖是奉命來勦滅耶穌會徒的現在却去投効他們幫他們的忙罷這條路我是很熟把你一直帶到他們國裏(巴拉圭)他們見你精通保加利亞兵的操法必定十分喜悅那麼你便可以大大發跡富貴不可言了爲人在此處不交好運換個地方便好今番前去見所未見幹一番功業也是很快活的事啊少年道這樣看起來你是曾經到過巴拉圭的了葛甘波道正是我從前在昇天學院(以證昇天節爲校名也)裏做聽差巴拉圭神父(耶穌會徒握權)故名政府裏的情形那件不知差不多和垓笛城中的街道一樣熟了那政府眞是了不得所管轄的地方

已經有三萬里之廣。分做三十省。（在實爲三十一省）一七一七年神父、有無上威權。百姓們、任人作踐。這算是公平合道理、啊。照我看起來。這般神父。眞是神靈之極。他們在此地起兵謀叛。和西班牙葡萄牙國王交戰。在歐洲却做國王的師傅。侍從。住在美洲的西班牙人。被他們殘殺。馬德立（歐洲西班牙本國都城）城中的西班牙人却受他們訓導。如何早生天界。你看這不奇妙。嗎。（以上均譏刺耶穌會徒。福祿特爾之深仇也。）我們快趕路罷。你的前程眞是不可限量。那般神父們見有一位軍官來投效。精通保加利亞兵操法。不知歡喜到怎麼樣呢。兩人走近營盤。到了前哨屯兵之處。葛甘波便對那哨兵說。有一位軍官求見元帥尊駕。通報到大營裏。立刻便有一個巴拉圭種武官跑去跪在元帥面前。稟知一切。便有人來。奪去坦白少年主僕二人手中的兵器。又將那兩匹安達留好馬也搶去了。隨後引二人進帳。兩旁都有步兵荷槍站立。遠望見那元帥頭戴三角盔。戰袍下角紮起。腰佩寶劍。手執短矛。打了個手勢。立刻便有一二人姑且等候。元帥不好和他們講話。因爲神父總督的命令。非當他的面。不許西班牙人開口。違令者三小時以內即趕出境外。故須等候神父總督來時發落你們。葛甘波道。神父總督現在何處。校尉道。他行畢祭禮。出去閱操去了。你們要等過三小時方能跪牽他的馬鐙呢。葛甘波道。可是這位軍官。我們的主人。是德國人。不是西班牙人。我們主僕二人。一般饑餓難當。神父總督駕尚未到。求你老給我們點飯食吃罷。校尉便去稟明元帥。元帥道。天啊。這人既是德國人。把他帶到我的涼亭裏去。讓我問話。當下校

尉們就帶領坦白少年主僕到一所極美麗的亭子裏。廊柱全用上好大理石雕成。上灑金綠。滿綴鮮花嫩葉。濃陰馥郁。後邊擺着許多精巧的鳥籠。內中各種希奇珍貴的小鳥。以及鸚鵡金雀之類。無不齊備。其時早飯已預備好了。用金盤盛着。那巴拉圭土人却在曠野烈日當中。捧着木盂。吃那粗糙的包穀。（一名玉蜀黍）少頃。那元帥走入涼亭中來。坦白少年看那元帥是一個俊秀的美少年。一副豐圓的臉膚色鮮明。兩眉彎彎。眼睛裏露出神光。耳朵和嘴脣都殷紅可愛。但他威風逼人。與西班牙人以及耶穌會徒大不相同。一見兩人。便吩咐把原來的兵器和兩匹安達留馬一齊還給他們。葛甘波便在亭外用燕麥喂馬。目不轉睛的覷着。只恐那馬驚走。且說坦白少年先在元帥袍角上接吻爲禮。然後對坐吃飯。元帥講着德國話問他可是德國人嗎。坦白少年尊聲元帥道。是。（元帥亦耶穌會徒。故亦有稱之爲神父者。）兩人說着。不由得面面相覷。十分驚訝。元帥問少年原籍是德國甚麼地方。少年答道。原籍維斯法里亞省。生長在雷樹城裏。元帥大叫道。天哪。原來是你嗎。少年也連稱奇怪。兩人向後倒退一步。然後互相擁抱。淚如雨下。少年道。啊。當眞是你嗎。你不是巧梗小姐的親兄弟。男爵的愛子麼。聽說你遭保加利亞兵慘殺。誰知你却在巴拉圭做了耶穌會徒。世界上竟有這般奇事。班格羅先生啊。你若在世。此刻不知道怎樣歡喜呢。那幾個巴拉圭土兵。方在用瑪瑙盃斟酒。元帥便命他們和黑奴一齊退出。然後方把坦白少年貼胸緊緊抱住。重敍親情。口中感謝上帝和創建耶穌會的聖僧 St. Ignatius Loyola 的恩德。兩人滿臉流淚。坦白少年道。還有一件事。你聽

了更要感歎稱奇。就是令姊巧梗小姐並未遭人殘殺。現在還安然在世。元帥忙問道。在那裏。少年道。離此不遠。就在不伊諾斯艾里斯總督府中。不瞞你說。我到南美洲來的本意。是帮着那邊。和你們開仗呢。那時兩人一問一答。字字傳神。嘴邊講着。耳朵聽着。眼睛裏灼灼發光。因神父總督一時尚未能來到。元帥和坦白少年。就講着德國話。開懷暢敘起來。

第十五章　坦白少年手刃巧梗之胞弟

元帥道。當日我父我母。活活的在我眼前。遭人慘害。我姐姐受人姦污。此情此景。終身不能忘却。保加利亞兵退去以後。我姐姐是死是活。終久找尋不得。我父母和我的屍首。還有兩個僕婦。三個小孩。咽喉都割斷了的。一齊被他們收起。用大車裝着。運到離城二十里的一座耶穌會教堂。預備殯葬。有一位耶穌會神父。用那極鹹的聖水。灑在我們的臉上。有幾滴落在我眼眶裏。神父見我眼皮微顫。用手在我心頭一按。覺得尚在跳動。便把我救活。調養過二十天之後。簡直同好人一樣了。這位神父名克勞斯特。(Croust 按最初原本作 Didxie。然一七六一年翻刻本。已改爲 Croust 矣。二名皆實有其人。且皆福祿特爾之仇敵。故藉此辱罵之。以爲報復。又福祿特爾於其全集第十九卷五〇〇頁「哲學字典」中。亦提及 Croust 神父之名。譬之爲「社會中最殘忍之人」與此處之克勞斯特。實即一人也。)是教堂裏的住持。他見我容貌秀麗。十分憐愛。給我道袍穿着。收爲會徒。過了些時。資送我到羅馬。羅馬的神父總管。正在招募年少的德國耶穌會徒。去巴拉圭當兵。而在巴拉圭這邊的土司酋長。也很厭棄西班牙人。正擬換用別國的耶穌會徒。容易指揮號令。於是那神父總管便派我來此。我

和一個波蘭人、一個奧國西部的人。同乘一船。到此就授爲副牧師及團長之職。現在已升到祭司和少將了。（一爲教職。一爲軍職。故同時兼二職。）我們不久就要和西班牙王派來的兵惡戰一場。把他們個個生擒。趕出教門。還用鞭打。你來幫助我們。正是上帝遣派的。且住。你剛纔不是說我姐姐巧梗現在不伊諾斯艾里斯總督衙門裏嗎。坦白少年指天誓日。說巧梗確在彼處。兩人便又落下淚來。（以巧櫻陷於敵人手中也。）那元帥對坦白少年萬般親愛。喚他做哥哥。又喚他做救主。說道。指日我兵全勝。我們兩人定可並轡入城。找尋巧梗姐姐去。坦白少年道。這正合我的心願。因我和他本定於日內成婚。將來終須結爲夫婦的。元帥一聞此言。勃然大怒。罵道。無恥狂徒。我們家中七十二代的貴爵門第。你是什麼人。妄想高攀。要娶我的姐姐。還公然在我面前提起。你這人眞是無法無天了。坦白少年見他出言唐突。吃了一驚。開聲道。元帥在上。全世界的門閥貴爵。分文也不值。有何用處。我兩番救你姐姐。脫離猶太人和執法處長的毒手。他感我厚恩。立意要和我結爲夫婦。班格羅先生也曾講過。人類生來平等。不管你怎麼樣。我定要和巧梗小姐成婚的。那元帥口中罵道。混賬東西。我看你做得成。做不成。說着便對準少年臉上。用劍尖直戳過來。少年慌忙抽出隨身寶劍。用力向元帥身上刺去。到柄爲止。一直貫入。元帥登時殞命。少年拔出那血淋淋的劍來。却忍不住兩淚交流。大哭道。天哪天哪。我怎麼一時糊塗。竟殺死了恩主的公子。又是我的內弟。我自命心最善。却是已經傷害了三條性命。其中兩人還是神前祭司。這便如何是好。葛甘波站立亭子門首。看

得眞切。慌忙跑來。少年道。現在事已如此。只好拚着一死。有人走進此亭來。我們性命便休。還是憑着這口劍。惡戰一場再死罷。葛甘波閱歷的事情多。毫不吃驚。走上前去。把死元帥身上的耶穌會道袍脫了下來。給坦白少年穿上。又給他戴上元帥的三角帽子。教他上了馬。說時遲。那時快。一轉瞬便已做完。葛甘波道。主人。我們就此打馬快行。旁人見你這樣裝束。以爲會徒出外發令。必然不疑。等他們趕來時。我們却已安然走出國界了。葛甘波一面說。一面如飛的逃走。口裏講着西班牙話。大嚷道。神父少將來到。讓路讓路。

（全書未完）